

## A Pistol on the Wall...

**Art Fosters Peace and Mutual Understanding**

Lithuania Prepares for the World EXPO 2020 in Dubai

## 墙上的手枪.....

艺术总是为和平与相互理解建立道路

立陶宛准备在迪拜参加2020年世博会

**На сцене висит ружье...**

Искусство прокладывает дорогу миру и взаимопониманию

Литва готовится к всемирной выставке EXPO 2020 в Дубае

**Scenoje kabo šautuvas...**

Menas nutiesia kelią taikai ir tarpusavio supratimui

Lietuva ruošiasi pasaulei parodai EXPO 2020 Dubajuje



**20**  
years





# KLASCO

MEMBER OF THE CONCERN ACHEMA GROUP



- **Cargo handling**
- **Storage**
- **Forwarding**
- **Towage services**

#### **KLAIPEDA STEVEDORING COMPANY (KLASCO)**

J. Zauerveino Str. 18, LT-92122 Klaipeda, LITHUANIA

Tel. + 370 46 399101. Fax + 370 46 399066

E-mail: [info@klasco.lt](mailto:info@klasco.lt)

[www.klasco.lt](http://www.klasco.lt)

JŪRA MOPE SEA  
International Business Magazine  
ISSN 1392-7825

The Jūra magazine issued since 1935  
JŪRA MOPE SEA – since 1999

**Issued by:**

Private company  
Jūry informacijos centras  
(Marine Information Centre)

**Director and Editor-in-chief**  
Zita Talla-Kelpšaitė  
Tel.: + 370 610 11399  
E-mail: editor@jura.lt

**Financier-in-chief**  
Danutė Graželiénė  
Tel.: + 370 699 31295  
E-mail: grazeliene@jura.lt

**Translator:**  
Betty Chen

**Representatives of the magazine:**

**UK, London**  
Milda Manomaitytė  
Tel.: + 44 7825924581  
E-mail: milda@globalairail.com

**China, Shanghai**  
Betty Chen  
Add. Room 2505, Universal Mansion Tower A,  
168 Yu Yuan Road, Jing'an District, Shanghai,  
China  
P.C.: 200040  
Tel.: + 86 21 60522098  
Mobile: 86 13761065911  
E-mail: betyc@ebizchina.net

**Kazakhstan, Almaty**  
Yevgeniy Rozenblat  
E-mail: yevgeniy@rozenblat.kz

**Kazakhstan, Karaganda**  
Tatyana Iwanova  
Str. Voinov internacionalistov 31  
Tel.: + 7701530640  
E-mail: lituanica@mail.kz

**In Germany, Munich**  
Diana Wirtz  
Tel.: + 49 176 10342609  
E-mail: diana.wirtz@tnika.de  
TL NIKA GmbH, Cecilia Str. 76, 82205 Gilching  
bei München

**Canada, Vancouver**  
Aleksandr Galunenko  
450-1050 Alberni St., Vancouver, BC,  
V6E 1A3, Canada  
E-mail: alex.galunenko@canadiancollege.com

**Photo credit:**  
Vytas Karaciejus, Antanas Sutkus,  
Emilia Vinžanovaitė, Luca Ferrario,  
Romas Jankauskas.  
The magazine features photos from the General  
Consulate of the Russian Federation, EXPO 2020,  
Klaipėda Drama Theatre, NICO,  
il Rivellino Leonardo da Vinci gallery,  
JŪRA MOPE SEA.

**Cover:**  
The cover photo features a fragment of  
il Rivellino Leonardo da Vinci gallery and  
*Signatories* by Jolita Vaitkutė.  
Photo: Emilia Vinžanovaitė  
Design: Ingrida Ramauskienė

Printed at the Publishing-House of the  
Private Company Lietuvos rytas (Vilnius)  
Manuscripts are not returned or reviewed.  
The editorial staff bears no responsibility  
for the contents of texts provided by  
advertising agencies.

The editorial opinion does not necessarily  
coincide with the opinion of the authors and  
interviewees.

**Address:**  
Minijos str. 93  
LT-93234 Klaipėda, Lithuania  
E-mail: editor@jura.lt  
www.jura.lt

**Circulation of 3 000 copies**

## CONTENTS • 内容

### 2 PUBLISHER'S WORD

A Pistol on the Wall...

**编者寄语**  
**墙上的手枪.....**

### 4 EXCLUSIVE INTERVIEW

Art Fosters Peace  
and Mutual  
Understanding

**独家专访**

“艺术总是为和平与相  
互理解建立道路”



### 8 MARKET. ANALYSIS. PROGNOSSES

Beyond Globalisation – the  
Trend Towards Regional  
Supply Chains

**市场•分析•预后**

超越全球化——区域  
供应链的趋势



### 12 BUSINESS PRACTICE

Forewarned Is Forearmed

**商业实践**

有备则无患

### 18 EXPO 2020

‘Connecting Minds,  
Creating the Future’  
Lithuania Prepares for the  
World EXPO 2020 in Dubai

**2020年世博会**

“连接思想，创造未来”  
立陶宛准备在迪拜参  
加2020年世博会



### 34 SYNERGY OF BUSINESS, SCIENCE AND ART. MUSIC

Cosmic Music into the  
Depths of Human Hearts  
**商业、科学和艺术音乐的协同作用**  
宇宙音乐融入人类心  
灵深处



### 36 SYNERGY OF BUSINESS, SCIENCE AND ART

With Love to the Great  
Leonardo da Vinci  
**商业、科学和艺术的协**  
**同作用**  
爱上帝伟大的达芬奇



### 28 SYNERGY OF BUSINESS, SCIENCE AND ART.

**THEATRE**

Theatrium  
Is Looking Forward to an  
Audience of Thinkers

**艺术与商业的协同作  
用。剧院**

中庭期待着有思想的  
观众



III International Kretinga Early Music Festival at Kretinga Franciscan Church

Artistic director Rodrigo Calveyra. All concerts are free of charge. 23 August–1 September 2019

More information: [www.cantofiorito.lt](http://www.cantofiorito.lt)

J  
Canto  
Fiorito



# A PISTOL ON THE WALL...

'If in the first act you have hung a pistol on the wall, then in the following one it should be fired!' The Russian literature classic Anton Chekhov gave his famous book writing advise exactly one hundred and thirty years ago.

The expectation of a gunshot creates an intrigue and tension, which grips the audience.

We surely can't complain about boredom or being too relaxed in the early 21st c. The global stage offers so many performances that it's hard to pick your favourites and decide which melodrama, tragedy, farce or comedy performers should be praised and which – buried under rotten tomatoes.

Audiences have lots to choose from, ranging from the ongoing *Brexit* series (featuring faces that many have already grew a bit tired of and the prima donna's last final lament) to energetic, passionate and responsible performances 'right here, right now', such as the public resignation of the first and only president of an Asian state, owning a nearly entire periodic table or resources in its depths. The president signed the document and left the throne with a dignified air after giving a good public scolding to the government for being unable to tame corruption and other maladies that prevent the state aiming to take the lead.

Another of the audience's favourites is the second season of the soap opera *Of Love, Nuclear Arsenal and Other Demons*, launched last year and featuring two major characters – an innocent tall blonde and a timid young brunette – planning a friendly lunch in a neutral territory, discussing the bright future and, at the same time, adjusting some of the global issues. Unfortunately, the 'fake' news that our tireless Don Quixote (not the one from La Mancha) has been battling for so long made our hero so angry that he suddenly mounted his

celebrated steed Rocinante, gave him a good kick and rushed off to build a wall, leaving the brunette alone with his cold lunch, rockets and sanctions. Dissatisfied and irritated, he jumps on his celebrated train and rushes off to do some testing.

Is this the end?

Nobody knows.

The following act, worth of Shakespeare's finest plays, takes place in the capital of nations, not so far from Hamlet's castles. The key question – to be or not to be – has been echoing here in all dramatic tones: should we build walls or open our hearts and doors, are these endless hordes of friendly engineers or highway bandits, is a divorce better than living without love, does Asian invasion bring danger or economic benefit? That is the question!

When the Frau, the Lady and the Monsieur joined their hands and hearts, always ready to face these cataclysms together, one supporting actor suddenly decided to rush off on the New Silk Road. And here is another question: chase her, bring her back, punish her or let her go? There's nowhere to go anyway – she'll get lost in the deserts of Gobi and Taklamakan.

In the plays, where the great actors majestically divide and share the world, casually taking pipes, ports, peninsulas, hills and other little things of this world, the secondary performers also try to rise to the top by theatrically changing state and capital titles, ministers, directors, janitors, portfolios and socks.

The Claque applauds.

Sanctuaries are stormed by the new Quakers.

Impressive mass scenes, featuring numerous extras striving for the role of the president, take place in the fading fatal, fiery orange and brightly yellow lit scenography.

Scriptwriters, directors and producers remain hidden, which creates an even greater intrigue and tension, because somewhere in the depth of the stage there is a pistol, hanging on the wall...

The theatre is waiting for an audience of thinkers.

Sincerely Yours,  
Zita Tallat-Kelpšaitė  
Publisher of JŪRA MOPE SEA magazine since 1999



# 墙上的手枪.....

“如果你在第一幕中挂了一把手枪在墙上，那么接下来就应该开枪了，”俄罗斯经典的安东·契诃夫在一百三十年前给他著名的书写了一篇建议。

枪击的期望造成了一种吸引观众的阴谋和紧张。

在21世纪初，我们肯定不能抱怨无聊或过于放松。全球舞台提供了如此多的表演，很难挑选你的最爱，并决定哪些情节剧、悲剧、闹剧或喜剧表演者应该受到赞扬，以及哪些——埋在腐烂的西红柿下。

观众有很多可供选择，包括正在进行的英国脱欧系列（其中许多已经有点厌倦的面孔和最初的最后一次哀悼突然发生），以及“就在这里现在充满活力、热情和负责任的表演”，例如，亚洲国家的第一位也是唯一一位总统的公开辞职，拥有几乎完整的周期表或资源。总统签署了这份文件，并在公开谴责政府无法遏制腐败以及阻止该国家打算带头的其他疾病之后，以有尊严的方式离开了王位。

另一位观众最喜欢的是去年推出的肥皂剧《爱情、核武器和其他恶魔》第二季，其中包括两位主要人物——一个无辜的高大金发男郎和一个羞怯的年轻黑发人——计划在中立地区举行友好的午餐，讨论光明的未来，同时调整一些全球性问题。不幸的是，我们不知疲倦的唐吉诃德（不是来自拉曼恰的人）长期争斗的“假”消息使我们的英雄非常生气，



他突然登上了他的著名骏马罗西南特，给了它一个好踢，然后匆匆建立起来一堵墙，让布鲁内特独自一人享用他的冷午餐、火箭和制裁。他不满意和恼怒，跳上他著名的火车，然后赶去做一些测试。

这就是结局？

没人知道。

以下是莎士比亚最优秀戏剧的表演，发生在国家首都，而不是哈姆雷特的城堡。关键问题——是或不是——在这里以所有戏剧性的声调回响：我们应该建造墙壁还是打开我们的心房和大门，这些是无尽的友好工程师还是公路劫匪，选择离婚还是选择没有爱地活着，亚洲入侵会带来危险还是经济利益？这就是问题！

当已婚女性，女士们和先生们开始手连手心连心，准备好面对这些总是发生的灾难时，一位支持演员突然决定在新丝绸之路上匆匆离去。这又是另一个问题了：追求她，带回她，惩罚她还是任她走？无论如何都无处可去——她将在戈壁和塔克拉玛干的沙漠中迷路。

在戏剧中，出色的演员庄严地分裂和分享世界，随意地占有管道、港口、半岛、丘陵和这个世界的其他小事情，配角表演者也试图提升戏份，戏剧性地改变州和资本头衔、部长、董事、看门人、投资组合和袜子。

观众鼓掌。

教堂被新贵格会的怒骂袭击。

令人印象深刻的大规模场面，其中包括许多追求总统角色的演员，拍摄背景为致命褪色、火热橙色或明亮黄色照明场景。

编剧、导演和制片人仍未露面，这会产生更大的阴谋和张力，因为在舞台深处的某个地方有一把手枪挂在墙上.....

剧院正在等待一位有见解的观众。

你真诚的朋友  
Zita Tallat-Kelpšaitė  
自1999年以来，JŪRA MOPE SEA杂志的出版者



## Art Fosters Peace and Mutual Understanding

**Our magazine's guest Alexander GRACHEV is the Consul General of the Russian Federation in Klaipėda (Lithuania).**

**The 63-year-old diplomat, Minister Extraordinary and Plenipotentiary of the second class, graduated from The Moscow State Institute of International Relations (MGIMO), and has been working at the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation since 1982. Being fluent in both English and Arabic, he worked in Syria, the USA, Egypt, and has been running the Consulate General of the Russian Federation in Klaipėda since 2015.**

Mr Grachev, you are running the Consulate General of the Russian Federation in Klaipėda in rather difficult times, but it seems that you know the secret of creating relations between individuals with different views on the basis of mutual respect and sincerity. You have relied upon the art as an eternal value fostering communication between people of different nations, religions and world-views. I have in mind exhibitions, as well as literature soirees and music performances that you together with your spouse Irina organize at the Consulate General, and where you sometimes perform as a singer, while your diplomatic staff provides guitar accompaniment. What role does the art play in your professional life? To what extent the art is important for foreign policy? What do you think of the famous quote by Fyodor Dostoevsky, stating that 'Beauty will save the world'?

I cannot disagree that my work as Russia's Consul General in Klaipėda, third largest city in Lithuania, coincided with a significant cooling between Russia and Lithuania. All this happened against our will, since Moscow has always been and still stands in favor of developing mutually-beneficial and neighborly relations, based on mutual respect, with all countries, not to mention Lithuania, with whom we share a common border. Although in recent decades after the collapse of the Soviet Union – quite a few issues have been accumulated, the majority of them are artificial.

It is my strong conviction that many of these problems could be quickly resolved, provided both parties resumed a normal dialogue and contacts on various levels. All the contacts were shut down by the Lithuanian side. It is high time to leave the Rusophobic rhetoric behind, and realize that both our countries and nations are doomed to be neighbors. So, let us be guided by the interests of the people living on both sides of the border, who still have much more in common than things that differentiate them, rather than be guided by selfish goals of different policy-makers. The great William Shakespeare once said: 'And where the worser is predominant, full soon the canker death eats up that plant.' We should change the current paradigm, abstain from hostile rhetoric, and start searching for common ground. Moreover, all objective prerequisites are available.



After all, the history of our nations is closely intertwined: both Russian language and the Orthodox faith have been widely spread here back in the middle ages, particularly during the Great Duchy of Lithuania period. This country was an important economic, military, and political region within the Russian Empire, as well as later, in the 20th c., when we fought against the Nazis together.

Back to your question about the place and the role of the art in our diplomatic life, I would like to quote here the famous Russian opera singer Anna Netrebko: 'Art always builds up a path for peace and mutual understanding.' I believe one can't put it in better terms. My spouse Irina and myself, as well as our colleagues, do their utmost to maintain and build up - when and where it is possible – new 'bridges' of friendship and cooperation between our nations, keeping a hearth of Russian culture at the Consulate General. Of course, we are greatly inspired by the interest of Klaipėda citizens, no matter the nationality, because the door of our reception hall, which occasionally turns into a music or art salon, is always opened to all of our friends.

Otto von Bismarck has once said that politics is the art of the possible. To rephrase these words, one can say that nowadays the art seems to be the only policy possible. However, in order to overcome a deadlock in the Russian-Lithuanian relations, promotion of cultural ties only is not enough. It is the political will which is needed. In my view, we should put aside historical and other disputes, let's say, for 30 years, and refocus on issues and challenges that are really vital to the people right now.



**Speaking about languages, I wonder, what encouraged you to study Arabic? How knowledge of Arabic affected your life as a diplomat?**

**Based on your experience, could you please highlight major aspects of the Arabic culture, mentality and traditions that are often undervalued or misunderstood by the Europeans or the Asians? What wisdom have you learned in the Arabic world?**

I chose Arabic while enrolling in the Moscow Institute of International Relations. Since the USSR relations with the Arabic world thrived at that period, it was quite natural for me to turn an eye on this region.

I've never regretted my choice, since it became possible for me to 'dive' into a completely unusual environment in terms of culture, outlook, and mentality. Living in the Middle East, I had to follow their traditions and lifestyle that are different to those accepted in both Russia and the West.

Talking about the characteristic aspects of the Arabic world, I should note that the Arabs often think and make decisions 'at the call of their heart', trusting their intuition, sometimes very emotionally, which differs from the coolly and calculating style, usual for Europeans or Americans. At the same time, it should be taken into account herewith, that the Middle East today is inhabited by various nations that are different in terms of their ethnic, religious, and even linguistic features.

Literary Arabic ('Fusha') is very beautiful and melodious. However, the true meaning of words and phrases is often hidden behind numerous compliments, idioms and graceful turns. While it is common for the Westerners to accept the direct meaning of the words, in the Middle East it is quite different. For example, instead of confirmation of an action or a fact (be it a meeting, a deal or an agreement, etc.) your Arab counterpart could say 'in-sha-llah' ('if Allah wills'). Any European would be confused by such an answer. Moreover, we should keep in mind that 'Fusha' practically is not used in everyday life, since most people communicate at home using local dialects.

Though the Arabs are rather impulsive and hot-tempered, I've never witnessed them solving disputes in the street through violent means. Usually incidents are limited to mutual verbal insults, and are settled without serious consequences, although neither of the parties is expected to accept its fault, even if it is obvious (e.g. in case of a traffic accident). From my relatively recent Egyptian period of life I do keep warm recollections about old-school intellectuals whom, I met in Cairo and Alexandria. Those mature, well-educated, and experienced people were ready to share their knowledge and wisdom. They managed to do it in a very delicate, intelligent way, that is not very common for Americans or Europeans.

**20 October 2020 marks the opening of the world EXPO 2020 in Dubai, United Arab Emirates, which will take place until 10 April 2021, with the topic of 'Connecting Minds, Creating the Future'. The event, featuring more than 180 states, introducing their ideas, will also be participated by your homeland Russia, my homeland Lithuania and other countries that have historical, business, science, art and cultural ties.**

**In your opinion, what do the inhabitants of the Earth, often engaging in disagreements on certain issues, need to connect our minds and create a sustainable future for our planet?**

Today we leave in the world, in which some countries or even state coalitions believe, moreover they have convinced themselves, that special rules are applied for them, while quite different rules – for the rest of the world. This situation resembles one described by my favorite British author – George Orwell – in his novel *Animal Farm*: 'All animals are equal, but some animals are more equal than others.' Such a narrative has seriously unbalanced international relations, deprived them of clear 'rules of the game', that were followed by even during the Cold War era. While the International law is vividly violated, the concepts of the good and the evil are misplaced, and meaningful mechanisms of solving disputes are not available, and instead of the of international law, supported by solid proof and evidence, we hear groundless accusations, based on such a notion as 'highly likely'. No wonder, people, including businessmen, are disoriented and often don't see a posi-

tive perspective. That is why the mankind wastes enormous resources on the arms race, instead of investing in development and creation, including support for culture, creativity, education, medicine, maintaining our biological resources and avoiding environmental disasters.

One may ask if it's possible to turn this process backwards? I'm quite positive, but to succeed in this endeavor we need to give up practice of double standards and restore true meanings of the words, as a great philosopher once said.

**Like springtime birds, European and Asian transport and logistics professionals head to Moscow for meetings, discussions, exchanges of experience and signing agreements during one of Russia's major transport and logistics events – TransRussia. As long as businessmen keep talking to each other, there still is a hope to maintain the dialogue. Should diplomats pay more attention to interests of business? Do you see prospects for closer and more productive cooperation between Russia and the Baltic states in transport, logistic and maritime areas?**

Back at the beginning of the last century, Vladimir Lenin, the first head of the Soviet government, wrote in one of his theoretical articles that 'the politics is a concentrated expression of the economics'. Today, we witness collective West's attempts to reach narrow-minded goals by means of political and economic pressure, which has nothing to do with fair competition or market relations. So, Lenin's thesis could be easily rephrased vice versa. Many states, first and foremost the USA, as well as EU members, applied economic and trade sanctions and created barriers for Russia (and not only for Russia) in dealing with our traditional partners. Such a policy yields rather dubious effect, since Russia's economy has worked out immunity vis-a-vis sanctions, while our economy demonstrates signs of growth.

Back to the Lithuanian topic, it should be noted that in many cases thanks to Russian producers, i.e. in fact contrary to Vilnius' course of curtailing the relations, Russia still remains its major trade and economic partner. According to last year's statistics, our bilateral trade has grown by 40 per cent with our export nearly doubling. Russian railroad and auto transit of goods through Lithuania has also increased (by 27 per cent), some positive changes were reached in the tourism area, including passenger flow growth. At the same time Lithuania's export has shrunken to less than one per cent of the Russian total trade balance. A rhetorical question arises here: who is a looser as a result of a current situation – Russia or Lithuania? I do not want to impose any advice on Lithuanian businessmen, including top-managers of major stevedoring companies whom I met while working in Klaipėda – they already do everything possible, but both them and politicians should realize, that sooner or later sanctions will exhaust and will be lifted. In the meantime, Russian companies do not waste their time, building up new ties, entering new markets. It's hard to believe that Lithuania will be able to restore status quo, which existed in the pre-sanctions era.

**This year JŪRA MOPE SEA celebrates its 20th anniversary. What would be your wishes for us and the readers of the magazine in more than 150 countries of the world?**

My colleagues at the Consulate General and myself are faithful readers of your magazine. It's my pleasure to admit, that your articles are characterized by in-depth analysis, urgent topics, and balanced presentation. We also admire the high-quality design and your reach-out to broad audience from both geographic and professional perspectives.

We wish JŪRA MOPE SEA editorial office new achievements in business journalism, and hope that this interview will help your readers to better understand the ongoing processes. It's very important to maintain optimism, hope and patience. In conclusion, let me remind Shakespeare's words: 'time is the nurse and breeder of all good'.

**Thank you for your answers.**

*Interviewed by Zita Tallat-Kelpšaitė*



# 艺术总是为和平与相互理解建立道路

我们杂志的嘉宾 Alexander GRACHEV 来自俄罗斯联邦驻克莱佩达（立陶宛）的总领事馆。

这位63岁的外交官，二级特命全权大使，毕业于莫斯科国立国际关系学院，自1982年以来一直在俄罗斯联邦外交部工作。讲英语和阿拉伯语，他曾在叙利亚、美国、埃及工作，并自2015年以来一直领导俄罗斯联邦驻克莱佩达总领事馆。

Grachev先生，您在相当困难的时期领导俄罗斯联邦总领事馆驻克莱佩达，但您似乎知道在不同心态的人之间建立美好、尊重和舒适关系的秘诀。您将艺术作为永恒的价值，艺术语言使人们更容易与人交流，代表不同的国家、宗教和世界观。我想到的是，您在总领事馆和您的妻子伊琳娜一起组织的展览、文学和音乐之夜，以及您有时担任歌手的角色，由领事馆工作人员吉他陪伴。作为一名外交官，您的生活中有哪些部分是艺术品？国家政治应该采取什么措施？您如何看待 Fyodor Dostoevsky 的名言，说“美让世界安全”？

我不能不同意我在立陶宛第三大城市克莱佩达担任俄罗斯总领事馆的工作恰逢立陶宛与俄罗斯之间关系大幅降温。这不是我们所做的事情——莫斯科一直并且仍然是在相互尊重的基础上与所有国家发展互利和睦邻关系的一贯倡导者，更不用说与我们共享边界的立陶宛。虽然在苏联解体后的最近几十年里，我们已经积累了不少问题，其中大多数是人为的。

我相信，如果只有各国恢复了各级的正常对话和沟通，这些问题很快就会得到解决，这些问题实际上已被立陶宛的倡议所打乱。现在是时候离开这种充满恐惧性的言论，并意识到我们的国家和国家都注定要像邻居一样生活。因此，让我们开始为生活在边界两边的人们的利益而努力，他们有更多的共同点而不是差异，而不是追随一些政治家的共同利益。伟大的威廉莎士比亚曾经说过：“当邪恶占主导地位时，死亡很快会像癌症一样杀死身体。”我们必须改变目前的范式，拒绝严厉的言论并开始寻找关联点。特别是当我们有所有客观的先决条件。毕竟，我们国家的历史紧密相连：俄罗斯语言和东正教信仰已经在中

世纪和 GDL 时期广泛传播。它不仅是俄罗斯帝国的重要经济和军事政治区域，而且是在20世纪后期，当我们所有人都与纳粹分子作战时也是如此。

回到你关于艺术在我们工作领域的地位和作用的问题，我想引用著名的俄罗斯歌剧演员安娜·奈特雷布科的话：“艺术总是为和平与相互理解建立道路。”我相信没有比这更好的描述了。我的妻子伊琳娜和我以及我们的同事尽一切努力维持并尽可能在我们各国之间建立新的友谊与合作桥梁，在总领事馆培养一种俄罗斯文化。当然，无论国籍如何，我们都会受到克莱佩达市民的兴趣的极大启发，因为我们的接待大厅的门，偶尔会变成音乐或艺术沙龙，总是向所有朋友开放。

Otto von Bismarck 曾经说政治是可能的艺术。换句话说，我们可以说，在这些日子里，艺术是唯一可行的政策。但是，为了立陶宛与俄罗斯的关系，从死亡的角度来看，文化关系还不够。我们还需要政治意愿。我建议将历史和其他争议放在一边，比方说，30年，并把重点放在对当今人民至关重要的问题上。

既然我们在谈论语言，我想问一下，是什么鼓励您学习阿拉伯语？知道这种语言如何影响您的生活？您会强调阿拉伯文化、心态和传统的哪些往往被生活在欧洲和亚洲的人们所遗忘或误解的主要方面？您在阿拉伯世界学到了什么智慧？

我在申请国际关系学院时选择了阿拉伯语。当时苏联与阿拉伯世界的关系相当疯狂，因此这个地区特别有趣，这是很自然的。我从不后悔自己的选择，因为我了解了一种完全不同的文化、世界观和心态。在中东工作，我了解了与俄罗斯和西方完全不同的东方传统和生活方式。

谈到阿拉伯世界的特征方面，我应该注意到，他们经常根据自己的内心思考和做出决定，并相信自己的直觉，这有时特别情绪化，而不是像欧洲人或美国人那样的头脑和冷酷的计算。与此同时，我们不应该认为中东是各民族、宗教甚至语言方面不同国家的家园。

书面阿拉伯语 (Fusha) 非常美丽动听。然而，恭维、成语和优雅的短语往往失去意义。西方强调言语和承诺，而在东方，一切都是不同的。例如，您的阿拉伯语会话伙伴可能会说 'inshallah' ('如果真主愿意')，而不是肯定某些事实或行动 (协议、会议、和谐等)。欧洲人可能会想知道这意味着什么。此外，我们应该记住，Fusha 在日常生活中几乎未被使用，人们用当地方言说话。

阿拉伯人相当冲动，气氛变得非常快，但我从未遇到过解决暴力纠纷的案件。它们通常仅限于口头辩论，因为即使很明显 (例如发生交通事故)，双方都不会承认他们有罪。

从我最近在埃及的生活中，我记得开罗或亚历山大的老知识分子的代表，包括一些经验丰富，受过良好教育和思想深刻的人。他们准备分享他们的知识和丰富的经验，但他们这样做的方式非常微妙，不引人注目，没有指导性的语调。我想指出，这是美国人和欧洲人中相当罕见的性格特征。

**2020年10月20日标志着阿联酋迪拜世博会2020年的开幕，将于2021年4月10日举行，主题为“连接思想，创造未来”。**本次活动由180多个国家组成，介绍他们的想法，也将由您的祖国俄罗斯，我的祖国立陶宛和我们与历史、商业、科学、艺术和文化联系相关的其他国家参与。在您看来，地球上的居民经常在哪些问题上存在分歧，需要联系我们的思想并为我们的星球创造可持续的未来？



在现代世界中，某些州甚至州联盟认为规则并不适用于所有人。在他的小说“动物农场”中，我欣赏的作家乔治·奥威尔写道：“所有动物都是平等的，但有些动物比其他动物更平等。”这种态度严重损害了国际关系，因为没有更多的“游戏规则”，这在以后甚至在冷战期间也是如此。在公然违反国际法或错位概念的条件下，没有更明确的解决争端的方法，而是根据证据和证人陈述而不是国际法标准，我们听到了愤怒的指控，关于“极有可能”的概念。难怪人们，包括商人，都迷失方向，往往看不到任何积极的观点。这就是为什么人类在军备竞赛上花费了大量资源，而不是发展和创造，包括支持文化、创造力、教育、医学、维护我们的生物资源和避免环境灾难。

有可能将这个过程重新开始吗？我相信它是，但这需要留下双重标准，并且正如伟大的哲学家所说的那样，回馈文字的真正含义。

与春天的鸟类一样，欧洲和亚洲的运输和物流专业人士聚集到莫斯科，参加俄罗斯最大的运输和物流活动之一——TransRussia 的会议，讨论，交流经验和签署协议。只要企业保持谈话，仍然有希望保持对话。外交官应该更多地关注商业吗？您是否看到了俄罗斯与波罗的海运输、物流和海运业务之间更密切，更富有成效的合作的观点？

在上个世纪初，在他的一篇理论文章中，第一个苏维埃政府的领导人列宁写道，“政治是经济学的集中体现”。今天，西方集体企图利用与竞争和贸易关系无关的政治和经济压力实现其狭隘目标，我们可以改写列宁的论点。许多州，首先是美国和欧盟成员国，都采取了经济制裁措施，并为俄罗斯（而不仅仅是俄罗斯）与我们传统伙伴的关系设置了障碍。这有一个相当可疑的影响：俄罗斯的经济已经不受制裁的影响，显示出改善的迹象。

回到立陶宛问题，应该指出的是，在许多情况下，由于俄罗斯的生产者，即基本上违背了维尔纽斯结束所有关系的立场，俄罗斯仍然是其贸易和经济的主要伙伴。根据去年的结果，我们的相互贸易交易增长了40%，而俄罗斯的出口几乎翻了一番。我们通过立陶宛的铁路和公路运输也呈现出正增长（27%），乘客人数和旅游业复苏略有增加。与此同时，立陶宛的出口收缩至百分之一。

现在，这是一个问题：在目前情况下谁会失去更多——俄罗斯还是立陶宛？我不想强迫任何关于立陶宛商人的建议，包括我在克莱佩达工作时遇到的主要处理公司的领导人——他们已尽其所能，但他们和政治家都应该尝试从不同的方面看待事物透视也是如此。迟早必须解除制裁。与此同时，俄罗斯公司并没有闲置，建立新的联系并进入新的市场。立陶宛几乎无法回到原状和官方的制裁前关系。

**今年 JŪRA MOPE SEA 庆祝成立20周年。您对我们以及世界上150多个国家的杂志读者有什么期望？**

我自己和总领事馆的同事都是您杂志的忠实读者。我可以自信地说，您发布信息的特点是深入分析，相关主题和加权评估。同样令人愉快的是高品质的设计，并从地理和专业角度关注广泛的受众。我们希望 JŪRA MOPE SEA 编辑部在商业新闻方面取得新的成就，并希望这次访谈能够帮助读者更好地了解我们周围正在发生的过程。最重要的是——保持乐观、希望和耐心。我将以莎士比亚的话来结束，时间是最好的母亲和滋养者。

谢谢您参与访谈。

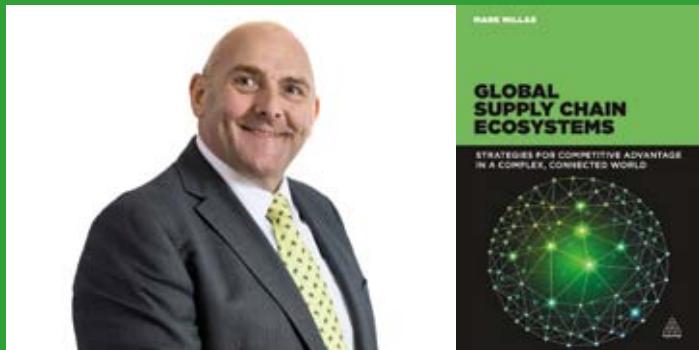
Zita Tallat-Kelpšaitė采访



# Beyond Globalisation – the Trend Towards Regional Supply Chains

*Despite a shift towards regionalisation, the era of complex supply chain ecosystems is far from being over.*

Mark Millar



## Global Supply Ecosystems – contents

1. Global supply chain ecosystems
2. Supply chain visibility
3. Sustainability and green supply chains
4. Risk and supply chain resilience
5. Free trade for all – navigating the FTA landscape
6. The Asian Era – the workers become the shoppers
7. The New Silk Road connecting Europe and Asia
8. Integrated logistics – empowers the ecosystem
9. Human Capital – the talent pool
10. Omni-channel supply chains
11. Africa – is it the next Asia?
12. Supply chain innovation

## Mark Millar

Mark Millar MBA is author of the widely acclaimed book *Global Supply Chain Ecosystems* – commissioned by leading business publisher Kogan Page of London – in which he presents detailed and practical insights that help business leaders make better informed decisions about strategies for competitive advantage in today's complex, connected world.

Acknowledged as an engaging and energetic presenter, who delivers a memorable impact, Mark has completed over 450 speaking engagements at corporate events, client functions, management briefings and industry conferences in 28 countries across five continents.

A visiting lecturer at Hong Kong Polytechnic University, Mark was recently recognised by industry peers as 'The Most Inspiring Supply Chain Professional' at the 2018 Supply Chain Asia Awards.

**In recent decades, the story of globalisation has been one of ever-increasing complexity for global supply chains. Producers have shifted manufacturing from one low-cost location to the next – resulting in complex global supply chain ecosystems.**

**More recent trends towards regional supply chains reflect accelerating preferences for near-shoring and on-shoring, plus the need to improve visibility and velocity in order to drive competitive advantage.**

**But despite this shift towards regionalisation, heightened consumer expectations mean that while supply chains may be getting shorter, their complexity is here to stay.**

Amongst the many complex factors behind the latest slowdown is the lingering GFC hangover effect – throughout the developed markets – of reduced demand for consumer goods, many of which are imported via complex global supply chains.

Ironically, these complex global supply chains were themselves created by the globalisation frenzy of the last three decades, whereby out-sourcing, off-shoring and un-bundling initiatives fuelled the dramatic growth of manufacturing in Asia, with China notably becoming positioned as the 'Factory of the World'.

The endless pursuit of low-cost country sourcing (LCCS) initiatives chased the lowest cost locations for labour intensive manufacturing activities. This led to the large-scale unbundling of production – in terms of both location and process – which, in turn, drove the widespread globalisation of supply chains, consequently becoming today's complex global ecosystems, encompassing profound inter-dependencies.

This resulted in a sustained period of continuous and rapid growth in worldwide cargo movements, now recognised as a massive 'one-off gain' for international trade, albeit with massive benefits for international freight forwarders.

However, just about anything and everything that could be out-sourced and off-shored to Asia, has been. Hence, in recent years, we have seen only incremental growth in trade volumes.

In addition, governments across the developing world have focused on domestic infrastructure investments to drive economic growth, whilst across all markets there are increased elements of protectionism, which is a drag on global trade.

Large proportions of developed world populations have become to feel 'left behind by globalisation' resulting in the dramatic rise of populist

## Trade growth now lagging GDP growth

We have known for some time that the historic 2:1 ratio of trade growth relative to economic growth ground to a halt following the 2009 Global Financial Crisis (GFC).

For almost two decades prior, between 1990 and 2008, world trade consistently grew at twice the rate of GDP (Gross Domestic Product) which averaged 3.2 per cent annual growth.

More recently, the trade to GDP correlation has become closer to 1:1.

However, it seems that in the current climate of anaemic GDP growth across the developed world, even a 1:1 ratio will be challenging to achieve.



protectionist sentiment that has truly polarised two of the world's largest economies, first with Brexit in the UK, closely followed by Trump in the USA.

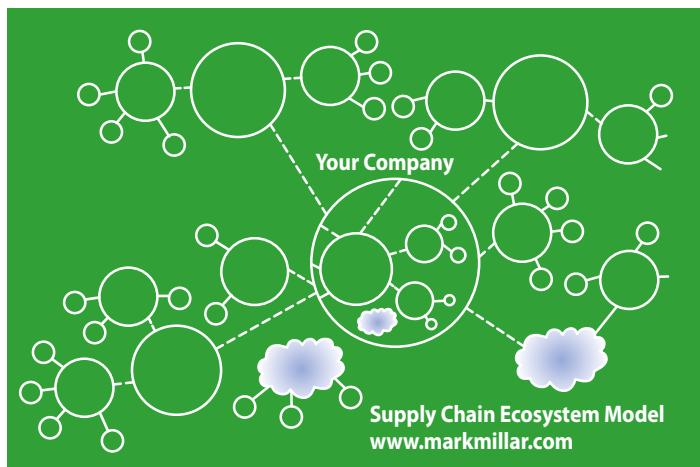
The consequences include a substantial increase in the use of trade-restrictive measures such as tariffs; whilst bi-lateral trade agreements based on national interests are taking precedence over multi-lateralism.

According to Global Trade Alert, more than 1,196 new discriminatory trade measures were introduced worldwide during 2018, more than three times the number of liberalising trade measures – at just 348.

As WTO Director General Roberto Azevêdo articulated to world leaders at the 2017 World Economic Forum in Davos: 'The net positive effect of trade means nothing if you've lost your job; so we need better domestic policies to support people and get them back to work.'

### Supply chain velocity drives competitive advantage

Supply chain velocity is an additional factor influencing the re-thinking of goods flows beyond global to regional. With ever shortening product life cycles and speed-to-market a key differentiator, supply chain velocity is becoming another key component of competitive advantage.



Companies are seeking to rebalance their supply chain complexity by adopting a more regional approach, with the movement of some production activities – but not all – that can migrate 'closer-to-home'. This reconfiguration of the manufacturing landscape will result in regional supply chains such as 'Made in North America for America', or 'Made in Eastern Europe for Europe'.

However, by no means does this result in a mass exodus of manufacturing from Asia.

The well-entrenched global supply chain ecosystems that service developed markets in America and Europe from low-cost sources in Asia are very well established, finely tuned and highly efficient; they cannot be replaced easily; plus, they need to expand to serve the rapidly growing local markets across the developing economies.

Let's not forget the critical question: Where are the next one hundred million middle class consumers?

Global companies must not ignore or underestimate the importance of the domestic consumer markets in the emerging economies across Asia, whose potential is enormous. Indeed, 'Made in Asia for Asia' will gradually become a leading model for regional supply chains that serve these growth markets in the Far East.

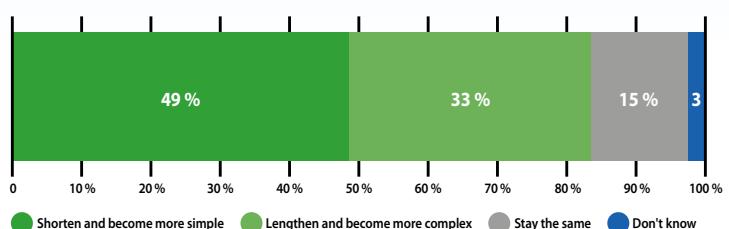
However, to increase velocity in serving their global markets, more and more companies are exploring how they can shorten their supply chains.

### Regional supply chains will be shorter, but will they become simpler?

Whilst supply chains greatly increased in length and complexity during the globalisation era, looking forward, many business leaders expect to see fewer links in their supply chains, according to a study by The Economist Intelligence Unit (EIU).

Nearly half of respondents (49 %) said they expect their supply chains to shorten and become simpler during the next five years, whilst one third of respondents said they expect supply chains to lengthen and become more complex. Participants included businesses large and small, with almost half of this group having annual revenues of less than USD 500 million.

% respondents by expectations for their supply chains in next five years



*Supply chains are expected to shrink (Source: EIU)*

Operational improvements and innovation were seen as key factors in helping businesses reduce the length and complexity of their supply chains.

By geographic region, almost six in ten respondents in Asia Pacific (59 %), said they expect to see shorter supply chains, compared to 46 % in Europe and 45 % in North America.

Reflecting the ever-increasing need for better compliance and governance, more than a third of respondents (36 %) said they agree with the statement that 'a rising regulatory burden will add cost and complexity to managing their supply chains'.

Supply chain visibility is confirmed as a key priority, with 54 % of respondents saying that achieving complete transparency about where and how their products are made is an important or very important goal.

Whilst regional supply chains will be shorter, they are not necessarily simpler.

Being closer to market enables more rapid product innovation and customisation, empowering companies to address consumer preferences for products tailored to their needs.

Despite the complex challenges involved, such increased responsiveness and agility will prove to be a durable source of differentiation and competitive advantage.

### A new era for supply chains

After three decades of globalisation, many companies expect their supply chains to shorten in the years ahead.

While some manufacturing processes will migrate 'closer-to-home', speeding the shift towards regionalisation, numerous well-established and finely-tuned global supply chains will remain in place, adapting to serve expanding local markets.

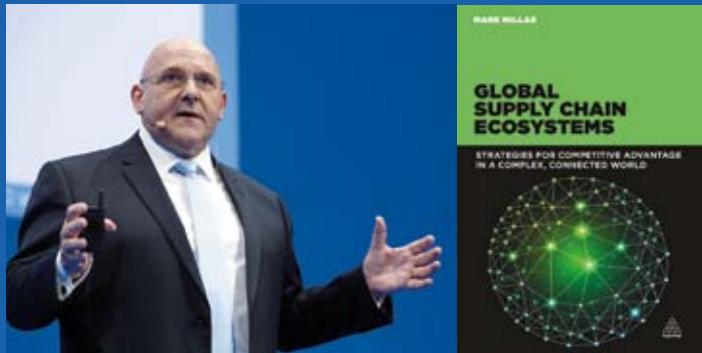
For businesses, supply chains may be shrinking, but the massive complexity embedded within today's supply chain ecosystems is still far from being over.



# 超越全球化——区域供应链的趋势

尽管向区域化转变，但复杂的供应链生态系统时代远未结束。

Mark Millar



## Global Supply Ecosystems – contents

1. Global supply chain ecosystems
2. Supply chain visibility
3. Sustainability and green supply chains
4. Risk and supply chain resilience
5. Free trade for all – navigating the FTA landscape
6. The Asian Era – the workers become the shoppers
7. The New Silk Road connecting Europe and Asia
8. Integrated logistics – empowers the ecosystem
9. Human Capital – the talent pool
10. Omni-channel supply chains
11. Africa – is it the next Asia?
12. Supply chain innovation

## Mark Millar

**Mark Millar MBA** 是广受好评的全球供应链生态系统书籍作者，该书由伦敦领先的商业出版商 Kogan Page 委托 - 他提供了详细而实用的见解，帮助企业领导者在当今复杂的相互联系的世界中在竞争优势战略上做出更明智的决策。

作为一位具有吸引力和精力充沛的主持人，Mark 在五大洲的28个国家的企业活动、客户职能、管理简报和行业会议上完成了450多场演讲。

作为香港理工大学的客座讲师，马克最近被业界同行评为2018年亚洲供应链奖的“最具刺激力的供应链专业人士”。

近几十年来，全球化的故事一直是全球供应链日益复杂的问题之一。生产商已将制造业从一个低成本地点转移到另一个地方——导致复杂的全球供应链生态系统。

最近出现的区域供应链趋势反映了对近岸和支撑的偏好加快，以及提高可见度和速度以增强竞争优势的需求。

但是，尽管这种向区域化的转变，消费者期望的提高意味着虽然供应链可能会越来越短，但其复杂性仍然存在。

## 贸易增长现在滞后于GDP增长

一段时间以来，我们已经知道，在2009年全球金融危机(GFC)之后，贸易增长与经济增长的历史性2:1比率将停滞不前。

在1990年至2008年之前的近20年间，世界贸易的增长速度是国内生产总值(国内生产总值)的两倍，平均每年增长3.2%。

最近，贸易与GDP的相关性已接近1:1。

然而，似乎在当前发达国家GDP增长乏力的环境下，即使是1:1的比例也难以实现。

在最近经济放缓背后的许多复杂因素中，在整个发达市场中，消费品需求减少，其中许多是通过复杂的全球供应链进口，导致GFC宿醉效应挥之不去。

具有讽刺意味的是，这些复杂的全球供应链本身是由过去三十年的全球化狂热所创造的，其中外包、离岸外包和非捆绑计划推动了亚洲制造业的急剧增长，中国显著地成为了“世界工厂”。

对低成本国家采购(LCCS)计划的无休止追求追逐了劳动密集型制造活动的最低成本地点。这导致了大规模的生产分拆——无论是在地理位置还是流程方面——这反过来推动了供应链的广泛全球化，从而成为当今复杂的全球生态系统，包含了深刻的相互依赖性。

这导致全球货运的持续快速增长，现在被认为是国际贸易巨大的“一次性收益”，尽管国际货运代理商获得了巨大的利益。

然而，几乎所有可以外包和外包到亚洲的东西都是如此。因此，近年来，我们看到贸易量只有增量增长。

此外，发展中国家的政府一直专注于国内基础设施投资以推动经济增长，而在所有市场中，保护主义的元素都在增加，这对全球贸易造成了拖累。



大部分发达国家的人口已经变得“被全球化所挫败”，导致民粹主义保护主义情绪急剧上升，真正两个世界上最大的经济体两极分化，首先是英国退欧，紧随其后的是特朗普在美国。

其后果包括大幅增加使用贸易限制措施，如关税，而基于国家利益的双边贸易协定优先于多边主义。

根据全球贸易警报，2018年全球引入了1196多项新的歧视性贸易措施，是自由贸易措施数量的三倍多——仅为348。

正如世贸组织总监罗伯托·阿泽维多在2017年达沃斯世界经济论坛上向世界各国领导人所阐述的那样：“如果你失去工作，贸易的净积极影响就意味着什么，所以我们需要更好的国内政策来支持人们并让他们重新开始工作。”

造亚洲”将逐渐成为服务于远东这些增长市场的区域供应链的领先模式。

然而，为了提高服务全球市场的速度，越来越多的公司正在探索如何缩短其供应链。

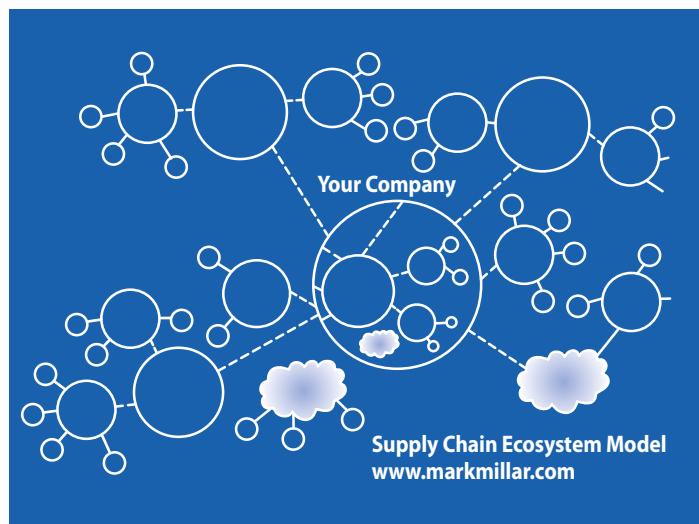
区域供应链将缩短，但它们会变得更简单吗？

根据经济学人智库（EIU）的一项研究，虽然在全球化时代供应链的长度和复杂性大大增加，但展望未来，许多商业领袖希望其供应链中的联系更少。

近一半的受访者（49%）表示他们预计他们的供应链会在未来五年内缩短并变得更加简单，而三分之一的受访者表示他们预计供应链会延长并变得更加复杂。参与者包括大小企业，其中近一半的年收入低于5亿美元。

## 供应链速度推动竞争优势

供应链速度是影响对全球到区域之外的货物流动重新思考的另一个因素。随着产品生命周期的不断缩短和产品上市速度成为关键的差异化因素，供应链速度正成为竞争优势的另一个关键组成部分。



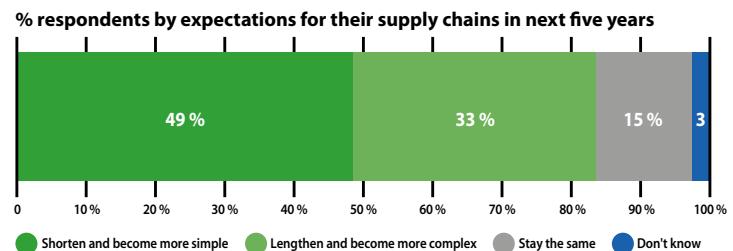
公司正在寻求通过采用更加区域化的方法来重新平衡其供应链的复杂性，一些生产活动——但不是全部——可以移动离家更近。这种制造业格局的重新配置将形成区域供应链，例如“北美制造美国”或“欧洲东欧制造”。

然而，这绝不会导致大规模的亚洲制造业外流。

从亚洲的低成本来源为美国和欧洲的发达市场提供服务的根深蒂固的全球供应链生态系统非常完善，精细调整和高效，它们不容易被替换，此外，他们需要扩大服务于发展中经济体中快速增长的本地市场。

## 让我们不要忘记一个关键问题：下一亿中产阶级消费者在哪里？

全球公司绝不能忽视或低估国内消费市场在亚洲新兴经济体中的重要性，这些新兴经济体的潜力巨大。实际上，“亚洲制



预计供应链将萎缩（资料来源：EIU）

运营改进和创新被视为帮助企业缩短供应链长度和复杂性的关键因素。

按地理区域划分，亚太地区近六成受访者中有六成（59%）表示他们预计供应链将会缩短，而欧洲为46%，北美为45%。

为反映对更好的合规性和治理的不断增长的需求，超过三分之二的受访者（36%）表示他们同意“监管负担上升将增加管理供应链的成本和复杂性”的说法。

供应链可视性被确认为关键优先事项，54%的受访者表示，实现产品在何处以及如何制作的完全透明度是一个重要或非常重要的目标。

虽然区域供应链将更短，但它们并不一定更简单。

更贴近市场可以实现更快速的产品创新和定制，使公司能够满足消费者对针对其需求量身定制的产品的偏好。

尽管面临着复杂的挑战，但这种提高的响应能力和灵活性将成为差异化和竞争优势的持久来源。

## 供应链的新时代

经过三十年的全球化，许多公司预计未来几年供应链将缩短。

虽然一些制造流程将“更接近本土”，加快向区域化的转变，但仍将保留众多成熟且精细调整的全球供应链，以适应不断扩大的本地市场。

对于企业而言，供应链可能正在萎缩，但当今供应链生态系统中的巨大复杂性仍远未结束。



# Forewarned Is Forearmed

**Development is the most powerful weapon of any company in tussle over leadership. Especially in transport logistics – the field that is most unpredictable and hard to foresee. Sometimes factors, which can influence any field of the Russian economy change rapidly. We observe the growth of geopolitical tension between countries, the changes in domestic law or price increase of financial resources. Transport logistics is the main blood vessel of the whole ecosystem of the country. The head of the company should always keep one's finger on the pulse of changes in the logistics field in order to move in the right direction. ACEX clients can benefit from Alliance expert opinion on the recent changes and forecasts at the market better than any monometer. Most of forwarders also listen to logistic specialists, who make thousands of projects in different business fields every day.**

## Well, what does the upcoming day hold for us?

Let's try to foresee the future of transportation by truck. At the beginning of 2019 the changes in domestic law came into force. The requirements for commercial transportation are tightened and the fees for the owners of trucks keep getting higher. The repair of old and the building of new roads will be done with the help of budget revenue.

'In my opinion, there will be a lack of trucks, caused by the increasing number of Platon automatic control system points and also because of the introduction of automatic weight and dimensional control. 60 % of the market consists of medium-sized transport companies, which have no regard to such fees. Therefore, if the transporter pays fees established by the Russian government and avoids overload, it's possible to increase the margin because of the lack of trucks.' said Sergey Moskovchenko, General Director of Logistic Center MIR, ACEX member in Tomsk, commenting on the legislative tendencies.



## And what about the railway?

'The market of transportation by railway is worried about external factors, which influence the volume of discharge and the direction of transportation,' points out Oleg Degtyarev, General Director of RusTrans, ACEX member in Moscow. 'We work with large exporters in the gas field and metallurgists. For example, we have organized the offload of hydrocarbon at Belarus. The order of the Russian government concerning the introduction of tax manoeuvre in gas industry was signed at the end of 2018. The cost of transportation of hydrocarbon for Belarus increased. And, for example, the Baltics are ready to obtain our liquid gas, but there is an unofficial restriction on offloading.'

But nevertheless, Russian export opportunities are growing and require logistic services. The distance of transportations and reorientation of cargo export in Asia-Pacific region will grow. Thus, as of 1 January 2019, the agreement signed by heads of transport ministries of Russia and China came into force. It enables door-to-door cargo delivery.

'This direction is very promising for Russian-Chinese logistics despite of numerous issues,' pointed out Miroslav Zolotarev, ACEX Alliance Board Director. 'In our opinion, there are still a lot of things to be done for the agreement to start working and bringing benefits to the participants of the market. For example, we must pay attention to the cost of transportation by truck and the possibility of subsidizing it for Russian forwarders and/or exporters.'

Besides China, another quite promising trade partner for Russia is Turkey. The trade turnover between the two countries exceeded pre-crisis level and continues to grow.

'Despite political and economic problems of the past year, the commercial life of both countries improved at the beginning of 2019,' pointed out Melis Oman, Head of the Development Department of AIRON Logistics, ACEX member in Turkey. 'The situation of the logistics market looks promising in the long run. But it's hard to make any forecast before the situation stabilises. I'm sure that export-import operations will resume with a new force after the elections in March.'





**Natalia Bolotova**

### We have crossed Bosphorus and then...

Europe is waiting for the most important political event – the Great Britain's exit from the European Union. It is planned for the 29 March 2019. Edvinas Neverovskis, CEO at ACEX Lithuania, listed the following main problems for transporters at European market in 2019:

1. The lines at the border between France and Great Britain.
2. The lack of competitiveness of British customs in document preparation.
3. An increase in transport expenses.
4. The prolongation of transportation time.
5. Complicated procedures of document preparation.
6. Avoiding the destination of Great Britain will lead to a lack of transport in this country.

‘Brexit’ is currently the main issue and ACEX Lithuania, together with other transporters, is getting ready for it. Only this will help us maintain our competitiveness in the market. We must be ready for any changes in order to provide stable and flexible services to our clients,’ says Edvinas Neverovskis.



### The increasing pace of delivery

The fans of the popular British shop ASOS will obviously get their packages. ACEX member Boxberry is working hard on it. In the nearest future fast and convenient order delivery will be of great value. The speed and variety of delivery services grow every year. Changes in the needs of recipients and growth of the quantity of market places are the main logistics driving force for Russian e-commerce market.

‘The tendency of market place development will become global in 2019,’ stated Michael Konev, Head of Production Department of Boxberry delivery service. ‘Such market places invest in regional fulfilment. New distribution centres will appear almost in each federal district in the nearest future. Most of logistic companies will adapt to market demands and search for partners for the development of regional in-house terminals. Finally, the delivery of goods to the customer will become faster.’



### Digital life

The development of new technologies in transport logistics will influence the speed of delivery in 2019. Digitalization of supply chains will help to complete physically complicated routine tasks. While people will concentrate on solving innovative, analytic and administrative tasks.

‘There is nowhere to go without digitalization of economy,’ says Oleg Degtarev about the perspectives of transporting by rail. ‘Huge companies, including Russian Railway, will develop IT-platforms. Customers will have the possibility of ordering wagons and calculating related expenses online.’

IT-technologies and digital logistic decisions will connect all market participants, including logistics companies, forwarders and even the government, in one place,’ says Miroslav Zolotarev. ‘The development of state-private partnership in the field of automation and the implementation of technological systems in economics will help to diminish human factor and to organize a ‘seamless’ logistic process.’



### And what about human staff?

Yet, despite robotisation and automation, some *Force Majeure* still might happen. In case of urgent and unpredictable orders, the decision can be made only by a human employee.

‘The situation in transportation by air is changing constantly due to the delay in equipment supply or industrial accidents. Transportation by air is used when other types of delivery are not possible,’ says Azat Mulgimov, General Director of Air Charter Service, ACEX member in Moscow. ‘That’s why in our field we need to be ready for client calls, asking for help in *Force Majeure* situations in the middle of the night and on weekends. For example, one Saturday we worked on an urgent request for a delivery of an aircraft engine for one of the airlines. The engine broke down and urgent replacement was required in order to continue regular passenger flights. On Sunday the flight was confirmed and on Monday evening the engine was in its place.’

So, the skills of adapting to new realities are necessary to maintain the leading positions in the transport logistics market. No progress – no profits. Expert opinions in the field will help to avoid problems, not to cope with them after it’s too late. Forewarned is forearmed. ■





# 有备则无患

**发展是任何公司争夺领导力的最有力武器。特别是在运输物流领域——这是最难以预测和难以预见的领域。**

有时可能影响俄罗斯经济领域的因素会迅速发生变化。我们观察到各国之间地缘政治紧张局势的增长，国内法的变化或金融资源的价格上涨。运输物流是该国整个生态系统的主要血管。公司负责人应始终密切关注物流领域的变化脉搏，以便朝着正确的方向前进。ACEX客户可以从联盟专家对市场近期变化和预测的看法中获益，而不是任何一种看法。大多数货运代理商也会听取物流专家的意见，他们每天在不同的业务领域制作数千个项目。

## 那么，即将到来的日子对我们有什么影响？

让我们试着用卡车预测运输的未来。在2019年初，国内法的变化生效。商业运输的要求越来越严格，卡车车主的费用也越来越高。旧的修缮和新道路的建设将在预算收入的帮助下完成。



“在我看来，由于泊拉顿自动控制系统点数量的增加以及自动重量和尺寸控制的引入，将导致卡车短缺。60% 的市场由平均运输公司组成，不考虑此类费用。因此，如果运输商支付费用，由俄罗斯政府设立，并避免超载，由于缺乏卡车，可以增加保证金。”在托木斯克的ACEX成员，MIR后勤中心总经理 Sergey Moskovchenko 就立法倾向这样评论。

## 铁路怎么样？

“铁路运输市场担心影响排放量和运输方向的外部因素，”莫斯科 ACEX 成员 RusTrans 总经理 Oleg Degtyarev 指出。我们与气田和冶金学家的大型出口商合作。例如，我们在白俄罗斯组织了碳氢化合物的卸载。俄罗斯政府关于在天然气工业中引入税收策略的



命令于2018年底签署。白俄罗斯的碳氢化合物运输成本增加。而且，例如，波罗的海国家已准备好获得我们的液化气，但对卸货有非官方的限制。

但是，俄罗斯的出口机会正在增长，需要物流服务。亚太地区货物出口的运输距离和重新定位将会增加。因此，截至2019年1月1日，俄罗斯和中国交通部长签署的协议生效。它可以实现门到门的货物运输。

## ACEX 联盟董事会主席

Miroslav Zolotarev 指出，尽管存在诸多问题，但这一方向对于俄中物流非常有希望。我们认为，协议开始工作并为市场参与者带来利益仍有很多工作要做。例如，我们必须注意卡车运输的成本以及为俄罗斯货运代理和/或出口商提供补贴的可能性。



除中国外，另一个非常有前途的俄罗斯贸易伙伴是土耳其。两国之间的贸易额超过了危机前的水平并继续增长。

“尽管过去一年存在政治和经济问题，但两国的商业生活在2019年初有所改善，”土耳其 ACEX 成员 AIRON Logistics 发展部主管 Melis Oman 指出。从长远来看，物流市场的情况看起来很有希望。但在情况稳定之前很难做出任何预测。我相信在3月大选后，进出口业务将以新的力量重新开始。



Natalia Bolotova

### 我们已经过了博斯普鲁斯海峡，然后.....

欧洲正在等待最重要的政治事件——英国退出欧盟。计划于2019年3月29日举行。立陶宛 ACEX 的首席执行官 Edvinas Neverovskis 列出了2019年欧洲市场运输商的以下主要问题：

1. 法国和英国边界的线路。
2. 英国海关在文件准备方面缺乏竞争力。
3. 运输费用增加。
4. 延长运输时间。
5. 文件准备的复杂程序。
6. 避开英国的目的地将导致这个国家缺乏交通工具。

“英国退欧”目前是主要问题，ACEX 立陶宛和其他运输商正在为此做好准备。只有这样才能帮助我们保持市场竞争力。我们必须为任何变化做好准备，以便为我们的客户提供稳定和灵活的服务。”Edvinas Neverovskis 说。



### 交货步伐越来越大

流行的英国商店 ASOS 的粉丝显然会得到他们的包裹。ACEX 成员 Boxberry 正在努力。在不久的将来，快速便捷的订单交付将具有很大的价值。交付服务的速度和种类每年都在增长。受益人需求的变化和市场数量的增长是俄罗斯电子商务市场的主要物流驱动因素。

“市场发展趋势将在2019年全球化，”Boxberry 送货服务生产部主管 Michael Konev 表示。这样的市场投资于区域履行。新的配送中心将在不久的将来出现在每个联邦区。大多数物流公司 will 适应市场需求，并寻找合作伙伴，以开发区域内的终端。最后，向客户交付货物将变得更快。



### 数字生活

运输物流新技术的发展将影响2019年的交付速度。供应链的数字化将有助于完成物理复杂的日常任务。男士将专注于解决创新、分析和管理任务。

“没有经济数字化就无处可去，”Oleg Degtyarev 谈到铁路运输的前景。包括俄罗斯铁路公司在内的大型公司将开发IT平台。客户可以在网上订购货车并计算相关费用。

“IT技术和数字物流决策将把所有市场参与者，包括物流公司，货运代理商甚至政府，都集中在一个地方，”Miroslav Zolotarev 说。“在自动化领域发展国家——私营伙伴关系以及在经济学中实施技术系统将有助于减少人为因素并组织‘无缝’的物流过程”。

### 有男人的空间吗？

然而，尽管机器人化和自动化，一些不可抗力仍然可能发生。在紧急和不可预测的订单的情况下，只能由人员做出决定。

由于设备供应延迟或工业事故，空中运输的情况不断变化。当无法进行其他类型的交付时，空运将被使用。莫斯科 ACEX 成员航空宪章服务总监 Azat Mulgimov 说。“这就是为什么在我们的领域，我们需要为客户打电话做好准备，在半夜和周末的不可抗力情况下寻求帮助。例如，一个星期六，我们紧急要求为其中一家航空公司交付飞机发动机。发动机发生故障，需要紧急更换以继续定期客运。周日航班得到确认，周一晚上发动机就位。”

因此，必须具备适应新现实的技能，以保持运输物流市场的领先地位。没有进展——没有利润。该领域的专家意见将有助于避免问题，而不是应对它们。有备则无患。





Ms. Chen is exploring the future  
of China's global economy  
and carrying out in-depth practice

**CEO Betty Chen**

## OVERSEAS SHARING COMMUNICATION CHINA

[www.oscc.ebizchina.net](http://www.oscc.ebizchina.net)

### Our business scope contains:

- I. Business Interpretation/ Translation
- II. Chinese/English Website Construction
- III. Chinese/English E-Media
- IV. Chinese/English E-Education
- V. Chinese/English E-Cooperation

### Contact Us

USA

Email: [newyork@ebizchina.net](mailto:newyork@ebizchina.net)

China - Shanghai

Email: [shanghai@ebizchina.net](mailto:shanghai@ebizchina.net)

China - Dalian

Email: [dalian@ebizchina.net](mailto:dalian@ebizchina.net)

Follow us on:

LinkedIn



facebook



Associate Member



# 1st CASPIAN PORTS & SHIPPING 2019

Caspian Riviera Grand Palace Hotel, Aktau, Kazakhstan  
Monday 13 to Wednesday 15 May 2019

Hosted By



Official Strategic Partner



Sponsored By



- Technical Site Visit • Networking Welcome Reception • International Exhibition • International Conference • 300 Conference Delegates • Networking Welcome Dinner •
  - Special Offer: Conference Delegate Registration for Shipping Lines; Port Authorities And Terminal Operating Companies Save €500! •
  - Local Delegates at KZT262,800 • FREE Conference Delegate Registration for Shippers/Beneficial Cargo Owners •

## HIGHLIGHTED TOPICS

- International Logistics and Global Market. Development and improvement of trade routes between Asia and Europe
- Economic perspectives globally and in the emerging Caspian Sea region
- Reviving traditional transport corridors between CIS and Europe through integrated transport solutions
- Caspian region in the Silk Road Economic Belt (Belt and Road Initiative)
- Opportunities for containerization and development of infrastructure in Caspian: From the eye of a global shipping line
- SmartApp – Leveraging on technologies to increase productivity
- Clean Bulk Ports - The next generation in clean bulking handling. Case studies of zero loss bulk supply chain
- Railway connections of Eurasia. Multi-vector development of transport communications of the Caspian region
- The role of intermodal terminals in the international corridors and Samsun Port that connects directions by railway, train, ferry and road facilities
- The Black and Caspian Sea as a Link of international trade between Central-East Europe and Central Asia
- Current state of transport and logistics of the Caspian region. What can be offered to new customers?

For more Information or to Register

Tel. + 603 8023 5352 Fax. + 603 8023 3963 Email: [enquiries@transportevents.com](mailto:enquiries@transportevents.com)

Website: [www.transportevents.com](http://www.transportevents.com)

Follow us on:



# 'CONNECTING MINDS, CREATING THE FUTURE' LITHUANIA PREPARES FOR THE WORLD EXPO 2020 IN DUBAI



The time left until EXPO 2020 in Dubai is barely one and a half years. After taking time to consider our options, at the end of last year Lithuania, like several other hesitant states, including e.g. Estonia, made the final decision to participate at this important international event. Moreover, Lithuanian Government decided to open an embassy of Lithuania in the United Arab Emirates. Things were set in motion and thus the Ministry of Environment continues the preparations for the global exhibition. Romas JANKAUSKAS, Chief Ministerial Adviser and Commissioner General of the Lithuanian section, shared the highlights of the current works with our magazine.



## Lithuania has signed the agreement regarding the participation at the exhibition in Dubai and announced the tender for the pavilion project

When this issue of *JŪRA MOPE SEA* is already printed and delivered to the readers, Lithuania's preparations for the world EXPO 2020 will have advanced even further. In the middle of April, the Ministry of Environment, coordinating the preparations for the event, will already have a pile of conceptual projects for Lithuania's pavilion and the tender winners will be able to start preparing the drawings and other documents, required for the construction. The works, submitted to the tender will be presented to the wide public and assessed by a competent commission, including a number of well-known architects (e.g. the National Prize winner Audrius Ambrasas, architects Gintautas Blažėnas, Vaidotas Kuliešius, Edgaras Neniškis, etc.), the businessman and Invest Lithuania honorary ambassador Vladas Lašas, the futurologist and blogger Justinas Žilinskas, as well

as representatives of the Ministry of Environment and several other ministries.

The project tender has been announced as soon as Lithuania finally signed the participation agreement on 24 February. Based on this agreement, Lithuania has been allocated a 1,550 sq. m plot for free use. The pavilion building should be completed there already this year and the exposition, introducing Lithuania, will be established next year. Lithuanian pavilion will be situated in the neighbourhood of Sweden and Slovenia. Other states that have chosen to build their pavilions in the Sustainability area include Germany, Spain, the Netherlands, Czech Republic and Brazil. The participation agreement defines the main conditions of participation at the exhibition and commercial activity, as well as the main duties and responsibilities of the participant and the organiser. Najeeb Al-Ali, Executive Director of Dubai Expo 2020 Bureau, who signed the agreement on behalf of the organiser, has no doubts that with vast experience of participating at such exhibitions Lithuania will show excellent performance at one of the most ambitious world expos of the

21st century in Dubai as well. The organisers of the event are interested in our possibilities of exports, tourism development, as well as cooperation in the fields of science and innovations.

## The challenge of excellent performance with a modest budget and making an attractive introduction of Lithuania's ambitious plans

Probably the greatest challenge of all is the timely completion of the pavilion, which will be visited by a million or even two millions of people, coming to the exhibition from all over the world. What makes the challenge even harder is that the budget, allocated for the participation at the event, is one of the smallest of all Expo 2020 participants. In spite of that, the issues of funding are slowly finding solutions. The Government has recently approved an investment project, which will provide funds for the construction of the pavilion. Aside from the state budget and private investments, a substantial share of the



funds will be allocated from the so-called Climate Change Programme. This was enabled by a smart choice of the location of the pavilion (Sustainability area) and the fact that Lithuania's introduction is organised by the Ministry of Environment, which is responsible for this activity. Recently the preparations for the exhibition have been actively joined by the Ministry of Energy, suggesting the idea that the message about Lithuania's ambitious plans in the field of climate change should be communicated by the pavilion itself. According to the Ministry, the pavilion should be 100 per cent green, posing no negative effect on the environment, in other words – the building should actively demonstrate the most successful achievements in solar energy and at the same time leave a zero or near-zero CO<sub>2</sub> footprint.

### The preparations to the exhibition aim to involve creative youth

As of this year the information on the future world Expo and Lithuania's preparations are introduced to the public and business at exhibitions and conferences that take place at the Lithuanian Exhibition and Congress Centre. EXPO 2020 stand was especially popular in the international Adventur and Studijos exhibitions, as well as among the participants of the Convene international conference. During Resta international constructions exhibition, which will take place at the end of April, we are hoping to introduce the favourite project candidates for the Lithuanian pavilion and, perhaps, find the company that will build it. We are hoping to showcase the pavilion exposition projects in Baldai. Interjeras. Dizainas 2019, which will take place in autumn. Naturally, the vision of the exposition could attract Lithuanian furniture producers, who would like to make it happen. Lithuanian furniture producers are highly valued and, among else, export quite a lot of their products to the United Arab Emirates. We also hope to receive a lot of ideas from the participants of Login innovation festival, which will take place at Litexpo exhibition centre in early June – we want to use this exhibition to show our special attention to creative youth as well.

### Sustainability and Sustainable Synergies section – the best place to showcase Lithuania's achievements

In early March, the Brand Lithuania unit at the Government Office, together with the Ministry of Environment, organised a discussion on 'Introducing Lithuania at the World EXPO 2020 in Dubai'. Representatives of the public and business sector, attending the discussion, talked about the best concept to represent Lithuania's achievements and satisfy the needs of the Lithuanian and UAE business representatives. Representatives of non-profit agency Enterprise Lithuania, BOD Group (known for producing highest quality solar panels), Saulėtekis Valley Science and Technology Park, Infobalt Information and Communication Technology (ICT) Industry Association, Agency for Science, Innovation and Technology (MITA), Lithu-

anian Confederation of Industrialists, Lithuanian Business Association, Association of Lithuanian Chambers of Commerce, Industry and Crafts, as well as other participants of the panel discussion once again approved Lithuania's choice of the theme of Sustainable Synergies: Sustainability area is the best place to introduce our country's achievements in the field of science, business, health, tourism and many others. The institution, responsible for Lithuania's participation at the event, received wide support for the idea of introducing our country as unique, modern and open.

The majority of the suggestions, offered during the discussion are already well known: introducing Lithuania as a great place to live, offering an optimum balance between innovation and nature, huge opportunities to enjoy the green and all four seasons, strong eco-friendly agricultural sector, well-developed medical tourism services, as well as lots of educated and open experts that speak all languages of the world and are ready for the future technology and investments. There were suggestions to invite visitors to the Lithuanian pavilion as an attractive co-working space, creating an opportunity to have a try at the basketball hoop or taste some Lithuanian beer and see the Lithuanian amber, which after a slight relief of the Chinese fever, is increasingly gaining more attention in the Middle East markets.

### Science and Innovation Sector focuses on innovative businesses

The discussion took an interesting and unexpected turn towards Lithuania's second largest city – Kaunas – and National Science and Innovation Centre 'Science Island', which is already under development and will be built on Nemunas island in the near future. Recently we could appreciate the private Modern Art Museum, built in Vilnius (architect Daniel Libeskind), and now the state initiative opens new possibilities for attractive and modern presentation of science. The team of Australian and Spanish architects that has won the international tender with their local partners, has already turned their vision for the science centre into project solutions and the constructions are planned to begin in 2020. The exposition of the Science Museum is developed by the Polish Multimedia Art & Education company and what is left for us is to invite the visitors, especially youth from all over the world, to come to this international innovations' island and doing it at the Lithuanian pavilion at EXPO 2020 will be very easy, because here we will also focus on youth and their innovative businesses and startups.

### The paintings of the Lithuanian genius Mikalojus Konstantinas Čiurlionis for the world to admire

We had been thinking of introducing Kaunas already before, but in a different context – this Lithuanian city will become the European Capital of Culture for the entire year of 2022. Organisers of the European Capital of Culture events are already thinking about a virtual introduction

of Čiurlionis' works in Dubai and are already engaged in discussions with Čiurlionis Art Museum regarding showcasing one or several of the Lithuanian genius' original works at the Lithuanian pavilion during the world Expo 2020. The promotion of Lithuania's name will probably also be contributed to by our port town Klaipėda, as well as other Lithuanian cities and resorts.

### Lithuanian community in Dubai actively joins the preparations for the exhibition

Lithuania's participation at world EXPO 2020 in Dubai is very interesting to Dubai's Lithuanian community. We made a remote presentation of our plans to the nearly one hundred of its active members, who gathered to celebrate the Independence Day on 16 February at Arselkal Avenue cinema, and now we continue direct communication, discussing possible ways of mutual cooperation and support. In Dubai we have already met Povilas Gudžius, Head of Financial Technology at local Bloomberg office and President of the Lithuanian Business Association in Dubai, as well as continued the discussion of cooperation possibilities with Ieva Naujalytė, Head of Adverum Communications Middle East agency, during her short stay in Vilnius. We have met our fellow countrymen among organisers of the exhibition as well – the event's Executive Director's office has Anita Smith as consultant for their event programme.

In the near future we have two technical meetings for all participants of the event in Dubai. One of them, taking place in early June, is dedicated to the content and programmes of events that we want to integrate, while the other – taking place in early May – will focus on the constructions and related questions. We also discuss all daily issues with representatives of the states, building their pavilions, remotely. Some of the most concerning topics include significantly increased construction prices in the region, complex project adjustment issues, permissions and many more. Talking about possible joint events and their topics, we put the greatest focus on youth and women's involvement in business, startups and sustainable development. European states are preparing for close cooperation and joint events as well, with Italy, the United Kingdom and Czech Republic showing initiative. The EU is not planning a separate pavilion, but discussions on how the EU membership could be reflected by the national pavilions already take place.

The 'Connecting Minds, Creating the Future' Expo 2020 in Dubai will take place from 20 October 2020 to 10 April 2021, featuring more than 180 states of the world and 25 million visitors with the majority (75 per cent) coming from abroad. The more than 4 km<sup>2</sup> territory will have Opportunity, Mobility and Sustainability subtheme pavilions, as well as individual pavilions for all states-participants – countries that require financial support will have theirs built by the organisers of the event, while the rest will rely on their own funding.



# “连接思想，创造未来”

## 立陶宛准备在迪拜参加2020年世博会



迪拜2020年世博会的剩余时间仅为一年半。在花了一些时间考虑我们的选择后，立陶宛去年年底，像其他几个犹豫不决的州，包括爱沙尼亚最终决定参加这一重要的国际活动。此外，立陶宛政府决定在阿拉伯联合酋长国开设立陶宛大使馆。事情已经开始，因此环境部继续筹备全球展览。

该部首席顾问兼立陶宛部门专员Romas JANKAUSKAS与我们的杂志分享了当前作品的亮点。



### 立陶宛已经签署了关于参加迪拜展览的协议，并宣布了展馆项目的招标

当本期“JŪRA MOPE SEA”已经印刷并交付给读者时，立陶宛对2020年世博会的筹备工作将进一步开展。4月中旬，环境部协调该活动的筹备工作，已经有一批立陶宛馆的概念性项目，中标者将能够开始准备施工所需的图纸和其他文件。提交给招标的作品将向广大公众展示并由一个称职的委员会评估，包括一些著名的建筑师（如国家奖得主Audrius Ambrasas，建筑师Gintautas Blažiūnas，Vaidotas Kuliešius，Edgaras Neniškis等。），商人和投资立陶宛名誉大使Vladas Lašas，未来学家兼博主Justinas Žilinskas，以及环境部和其他几个部的代表。

立陶宛于2月24日终于签署了参与协议后，立即宣布了项目招标。根据该协议，立陶宛已经分到了1,550平方米的展地供免费使用。展馆建筑应该在今年完工，明年将成立立陶宛博览会馆。立陶宛馆将位于瑞典和斯洛文尼亚附近。其他

选择在该部分建立展馆的国家，专门用于可持续发展，包括德国、西班牙、荷兰、捷克共和国和巴西。参与协议规定了参展和商业活动的主要条件，以及参与者和组织者的主要职责和责任。代表主办方签署协议的迪拜世博会2020局执行主任Najeeb Al-Ali毫不怀疑，凭借参加此类展览的丰富经验，立陶宛将在世界上最雄心勃勃的世界博览会之一展示出色的表现。迪拜的21世纪也是如此。该活动的组织者对我们的出口可能性，旅游业发展以及科学和创新领域的合作感兴趣。

### 以适度的预算实现卓越绩效的挑战，并对立陶宛雄心勃勃的计划进行有吸引力的介绍

可能最大的挑战是及时完成展馆，将有数百万甚至两百万人参观，来自世界各地的展览。让挑战更加艰巨的是，为参加活动而分配的预算是2020年世博会参与者中最小的一个。尽管如此，资金问题正在慢慢找到解决方案。政府最近批准了

一项投资项目，该项目将为展馆的建设提供资金。除了国家预算和私人投资外，大部分资金将从所谓的气候变化计划中分配。这是通过明智地选择展馆的位置（可持续协同作用部分）以及立陶宛的介绍由环境部组织的事实来实现的，环境部负责这项活动。最近，能源部积极加入了展览的筹备工作，表明立陶宛在气候变化领域雄心勃勃的计划的信息应该由建筑本身传达。据该部称，展馆应该是100%绿色，对环境没有负面影响，换句话说——建筑应该积极展示太阳能最成功的成就，同时留下零或接近零的二氧化碳足迹。

### 展览的准备工作旨在让创意青年参与进来

截至今年，有关未来世博会和立陶宛筹备工作的信息将在立陶宛展览和会议中心的展览及会议上向公众和企业介绍。EXPO 2020展台在国际Adventur和Studijos展览会以及Convene国际会议的参与者中特别受欢迎。在将于4



月底举行的 Resta 国际建筑展期间，我们希望为立陶宛馆推出最受欢迎的项目候选人，或许，找到将建立它的公司。我们希望展示 Baldai 的展馆博览会项目。Interjeras Dizainas 2019，将于秋季举行。当然，博览会的愿景可能会吸引想要实施它的立陶宛家具生产商。立陶宛家具生产商受到高度重视，其中包括将大量产品出口到阿拉伯联合酋长国。我们也希望能够从6月初在 Litexpo 展览中心举办的登录创新节的参与者那里收到很多想法——我们希望利用这个展览来展示我们对创意青年的特别关注。

## 可持续性和可持续协同作用部分——展示立陶宛成就的最佳场所

3月初，政府办公室的立陶宛形象小组与环境部一起组织了一次关于“在迪拜世博会上介绍立陶宛”的讨论。出席讨论的公众和企业界代表谈到了代表立陶宛成就和满足立陶宛和阿联酋商业代表需求的最佳概念。VšĮ Versli Lietuva, BOD 集团(以生产最高质量的太阳能电池板而闻名), Saulėtekis Valley科技园, Infobalt 信息和通信技术(ICT)行业协会, 科学, 创新和技术机构(MITA), 立陶宛联邦的代表工业家, 立陶宛商业协会, 立陶宛商会, 工业和工艺协会以及小组讨论的其他参与者再次批准立陶宛选择可持续协同作用：可持续性或可持续协同作用部门是介绍我们的最佳场所。国家在科学、商业、健康、旅游等领域取得的成就。负责立陶宛参加此次活动的机构得到广泛支持，将我国引入独特、现代和开放的理念。

讨论期间提出的大多数建议都是众所周知的：将立陶宛作为一个生活的好地方，在创新和自然之间提供最佳平衡，享受绿色和四季的巨大机会，强大的生态友好型农业部门，完善的医疗旅游服务，以及许多讲授世界各种语言并为未来技术和投资做好准备的受过良好教育和开放的专家。有人建议邀请参观者到立

陶宛馆作为一个有吸引力的共同工作空间，创造一个机会尝试篮球圈或品尝一些立陶宛啤酒，看到立陶宛琥珀，在中国火热售卖略有缓解之后，越来越受到中东市场的关注。

## 科学与创新部门专注于创新业务

讨论对立陶宛的第二大城市——考纳斯和 Mokslo Sala 国家科学与创新中心进行了一次有趣和意想不到的转变，该中心已在开发中，并将在不久的将来建在 Nemunas 岛上。最近，我们可以欣赏建在维尔纽斯(建筑师 Daniel Libeskind) 的私人现代艺术博物馆，现在国家倡议为有吸引力的现代科学展示开辟了新的可能性。赢得国际招标的澳大利亚和西班牙建筑师团队已经在立陶宛的合作伙伴的帮助下将他们的科学中心愿景转变为项目解决方案，计划于2020年开始建设。科学博物馆的展览由波兰多媒体艺术与教育公司开发，留给我们的是邀请来自世界各地的游客，特别是来自世界各地的青年，来到这个国际创新岛，并在2020年世博会的立陶宛馆参加很容易，因为在这里我们还将关注青年及其创新业务和创业公司。

## 立陶宛天才 Mikalojus Konstantinas Čiurlionis 的画作供全世界欣赏

我们之前一直在考虑介绍考纳斯，在不同的背景下——这个立陶宛城市将成为2022年全年的欧洲文化之都。欧洲文化之都活动的组织者已经在思考 Čiurlionis 的虚拟介绍，在迪拜工作，并已与 Čiurlionis 艺术博物馆讨论在世博会2020期间在立陶宛馆展示立陶宛天才的一个或几个原创作品。立陶宛名称的推广可能会由我们的港口城市推广克莱佩达，以及其他立陶宛城市和度假村。

## 迪拜的立陶宛社区积极参与展览的筹备工作

立陶宛参加迪拜2020世博会对迪拜立陶宛社区非常有意义。我们向近百名活跃成员远程介绍了我们的计划，他们聚集在2月16日在 Arselkal Avenue 电影院庆祝独立日，现在我们继续直接沟通，讨论可能的相互合作和支持方式。在迪拜，我们已经会见了当地彭博办事处金融技术主管 Povilas Gudžius 和迪拜立陶宛商业协会主席，并继续与 Adverum Communications 中东机构负责人 Ieva Naujalytė 进行合作讨论。短暂停留在维尔纽斯。我们也在展览的组织者中与我们的同胞会面——活动的执行董事办公室让 Anita Smith 担任他们活动计划的顾问。

在不久的将来，我们将为迪拜活动的所有参与者举办两场技术会议。其中之一，发生在6月初，致力于我们想要整合的事件的内容和计划，而另一个——发生在5月初——将重点关注建设和相关问题。我们还与州代表讨论所有日常问题，远程建立他们的展馆。一些最令人关注的话题包括该地区的建筑价格显著上涨，复杂的项目调整问题，许可等等。在谈论可能的联合活动及其主题时，我们将重点放在青年和女性参与商业、创业和可持续发展问题上。欧洲各国也正在准备密切合作和联合活动，意大利、英国和捷克共和国都表现出了主动性。欧盟并没有计划一个单独的展馆，但是关于如何通过国家展团反映欧盟成员资格的讨论已经开始。

2020年迪拜的“连接思想，创造未来”博览会将于2020年10月20日至2021年4月10日举行，届时将有来自世界180多个国家和2500万访客，其中大部分(75%)来自国外。超过4平方公里的展地将拥有机会，流动性和可持续性的次级展馆，以及所有州的参与者——需要经济支持的国家将由活动的组织者建造，而其余的将依赖于他们自己的资金。 ■



# The 9th Transport Week Focuses Special Attention on Ports

**On 5-7 March, approximately 200 participants gathered to the 9th Transport Week, hosted in the port city of Gdynia, Poland. The event focused on port investments and in-depth analysis of the port market, accompanied by an outlook for the near future.**

The main event kicked off with an official speech by the Mayor of Gdynia, Wojciech Szczurek. The Mayor underscored the role the port played in the birth of the city and the importance of cooperation between the port and the city hall.

The port market is as complex as markets get. Bogdan Ołdakowski (Actia Forum), gave a brief description of the dynamics governing the development of the port sector, with a special focus on the Baltic Sea region, characterizing the latest movements on the container, ro-ro and ferry markets.

Finding ways to support port development and competitiveness of the ports was one of the focus points of the event. Christopher Quinn (Wexford Strategies) highlighted the importance of ports to port partnerships and some untapped potential that might lie hidden in the shadows. Quinn stated that it is very important to see ports not in a vacuum, but as a part of a broader community also including the cities and business communities they are connected to. A good understanding of the engagement and role of these communities in the operations of the port you're looking to partner with is one of the keys to a successful partnership.

James Kyritsis (Drewry) switched the attention of the audience from the US towards Chinese investments in European ports and the impact they may have on the Baltic Sea region. Opportunities created by China's Belt and Road Initiative (BRI), which remains supported by the Chinese government, are linked, among other things, to the growing interest of the country's investors in global projects and the fact, that



the Baltic Sea provides a route to Northern Europe, accessible to Chinese ports. That said, these investments should be carefully assessed, as experience shows that not all of the projects under BRI are financially viable.

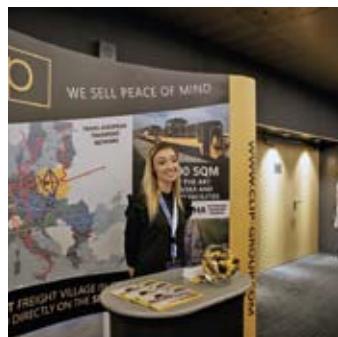
As already mentioned, the Polish ports find themselves in a period of growth, which has been under way for quite a few years. This translates into a broad portfolio of new investment projects. Maciej Krzesiński (Port of Gdynia) listed a number of investments that are a part of Port of Gdynia's plans for the coming years. The projects include the redevelopment of the railway access to the western part of the port, construction of port reception facilities and reconstruction of the railway and road surface on one of the quays. Completion of these projects, foreseen for the year 2020, will be followed in 2021 by the construction of a public ferry terminal and intermodal infrastructure, located at the port's logistics centre. The year 2022 is set to see the deepening of the approach fairways and port's internal waters.

Switching the attention of the audience from Gdynia to Gdańsk, Dominik Landa (DCT Gdańsk) gave an overview of the current developments at the Deepwater Container Terminal in Gdańsk. The terminal's unrestrained location with dedicated logistics and intermodal access, as well as the terminal's ability to handle vessels of all sizes are key to maintaining its position in this highly competitive sector, especially considering the continuous growth of the vessel size. Future developments include gate and berth expansions, purchase of new eRTGs and heavy expansion of the terminal's railheads. Sufficient intermodal support is one of the key priorities. The terminal cooperates with the city, recognizing the need to modernize rail and road access.

Expansion and development of ports and terminals are a very complex undertaking. Jarno Kuipers (Kalmar) explained how technology and data can be leveraged during the terminal design process. He briefly identified the main challenges faced during the design period, among them the need for comprehensive research of the business cases, which is at times difficult due to scarcity of time available for a proper analysis. And that's where an integrated and flexible decision tool comes in, processing data faster, allowing to narrow down the details at a later stage and eventually resulting in better decision making.

Environmental regulations are a constant reality in multiple industries these days, the maritime sector being no exception. Alan Arent (Actemium) showcased his company's take on on-shore power supply and how it can allow a port to comply with some of the requirements. Benefits of the technology include lower emissions and noise reduction while at the same time being cost effective. This aspect comes into play in the discussion surrounding ports existing side-by-side with cities and the pressure they often face from local communities.

Obviously, development isn't possible without funding, which fuels in-



vestments. Paweł Wojciechowski (European Commission) spoke briefly about the general objectives of the Connecting Europe Facility (CEF), including the development and modernization of the trans-European networks and facilitation of cross-border cooperation, with a special emphasis on promoting synergy between different sectors. He also touched upon the budget proposed for the transport sector, currently amounting to EUR 24,115 million. The European Commission (EC) is confident in smooth operation of the already proven funding delivery mechanism, managed directly by the EC via INEA and based on a 'use it or lose it' approach.

Anthony van der Hoest (MTBS) focused on the role of port PPP projects and possible reasons for lack thereof, being a squandered opportunity considering the benefits they offer. Lack of port PPP projects can be a result of poor risk allocation, difficulties related to traffic forecasting and too short time frames. It is essential to always consider market needs first, since that's what a project's viability depends on – an obvious, yet often overlooked aspect. Lack of sufficient understanding of the market needs is the main reason for failure.

## Final thoughts

This year's conference offered lots of informative discussion panels. The participants tackled a variety of topics related to the development of the port sector and financing of investments. Here are some thoughts they'd like to share.

**Piotr Nowak, Vice-President of the Managing Board Port of Gdynia and Member of the Board of the Baltic Ports Organization:**

'Polish ports are developing faster than the road and rail infrastructure around them. We need to draw the attention of key decision makers to new opportunities resulting from the current and planned investments. The next challenge is strategic planning of port services development along our coast with close cooperation of regional and municipal bodies. On one hand, Polish ports enable international trade for the whole country and generate huge income for the local and state budgets (40 bn PLN in 2018). On the other hand, there is a cost to be paid in the form of increased road and rail traffic in the neighbouring regions. We need to balance the costs and benefits and explain to the wider public why ports are engines of growth around the world and why it pays to invest in our ports and access infrastructure.'

**Isabelle Ryckbost, Secretary General ESPO:**

'It was a pleasure to participate in this edition of the transport week. It gave ESPO the opportunity to voice our priorities and concerns in two

fields that are extremely important for ports: port investments and the digitalisation of ports. The port investment needs are huge. An ESPO study commissioned last year has revealed that the needs amount to EUR 48 billion for the ten coming years. The 4% share of CEF money that has been given to ports does not reflect the important and complex role ports are playing nowadays. Ports are multimodal nodes in the transport and supply chain, nodes of energy, industry, blue economy and innovation. They can really be the matchmakers in the overall port ecosystem. That is why it is also important that ports are becoming smart. Through digitalisation, ports can really optimize investments, enhance the communication and information sharing between all stakeholders in the supply chain.'

**Pawel Wojciechowski, European Coordinator for the Rhein-Alpine Corridor, European Commission:**

'Ports are the main entry and exit points of the trans-European transport network. Investment in ports should go hand in hand with improvements of their hinterland connections. The core network corridors, led by the European Coordinators, are an important tool in ensuring that the European Union invests in sustainable projects with high European added value. The transport week conference in Gdynia allowed to identify those areas, where financial support of the Union is particularly necessary.'

The ninth edition of the Transport Week also featured a broad number of side-events. Two of them, organized by the Baltic Ports Organization (BPO), focused on the increasingly important topic of air pollution in ports and the guidelines for bunkering of LNG, which is often cited as the marine fuel of the future.

One could not discuss the most pressing matters, relevant to the state of the transport sector, without mentioning Brexit. Namiary na Morze i Handel, one of the conference's partners, organized an event providing an in-depth analysis of possible scenarios and consequences for the transport industry, depending on the final arrangement between the EU and the UK.

The 10th Transport Week will take place in March next year.

*Information based on ACTIA FORUM.*





# 第九届运输周重点关注港口问题

3月5日至7日，大约200名参与者聚集在波兰港口城市格丁尼亚举办的第九届运输周。此次活动的重点是港口投资和对港口市场的深入分析，同时展望了近期的前景。



主要活动在格丁尼亚市长Wojciech Szczurek的正式讲话开始。市长强调了港口在城市诞生中所起的作用，并强调了港口与市政厅合作的重要性。

港口市场与市场一样复杂。Bogdan Ołdakowski (Actia论坛)简要介绍了港口部门发展的动态，特别关注波罗的海地区，描述了集装箱、滚装和渡轮市场的最新动向。

寻找支持港口发展和港口竞争力的方法是该活动的重点之一。克里斯托弗奎因(韦克斯福德战略)强调了港口对港口合作的重要性以及可能隐藏在潜在中的一些尚未开发的潜力。Quinn表示，看到港口不是真空，但作为更广泛社区的一部分，包括他们所连接的城市和商业社区，这一点非常重要。很好地理解这些社区在您希望与之合作的港口运营中的参与和作用是成功合作的关键之一。

James Kyritsis(德鲁里)将观众的注意力从美国转移到中国对欧洲港口的投资及其对波罗的海地区可能产生的影响。由中国政府支持的中国一带一路倡议(BRI)创造的机遇，除其他外，与该国投资者对全球项目日益增长的兴趣以及波罗的海提供通往北欧，中国港口。也就是说，应仔细评估这些投资，因为经验表明并非所有BRI项目都具有财务可行性。

正如已经提到的那样，波兰港口处于增长期，这已经持续了好几年。这转化为广泛的新投资项目组合。Maciej Krzesiński(格丁尼亚港)列出了许多投资，这些投资是格丁尼亚港未来几年计划的一部分。这些项目包括重新开发通往港口西部的铁路，建造港口接收设施以及在其中一个码头重建铁路和路面。预计到2020年将完成这些项目，并将于2021年建成位于港口物流中心的公共渡轮码头和多式联运基础设施。



2022年将迎来进近球道和港口内水的深化。

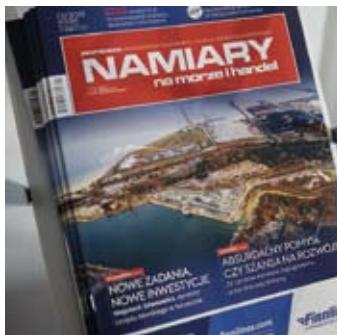
将观众的注意力从格丁尼亚转移到格但斯克，多米尼克兰达(DCT格但斯克)概述了格但斯克深水集装箱码头的现状。码头无拘无束的地理位置，专业的物流和多式联运，以及码头处理各种规模船舶的能力，是维持其在这个竞争激烈的行业中的地位的关键，特别是考虑到船舶规模的不断增长。未来的发展包括登机口和泊位扩建，购买新的eRTG以及终端铁路的大规模扩建。充分的多式联运是关键的优先事项之一。该码头与城市合作，认识到需要实现铁路和公路的现代化。

港口和码头的扩建和发展是一项非常复杂的任务。Jarno Kuipers(卡尔玛)解释了如何在终端设计过程中利用技术和数据。他简要地指出了设计阶段面临的主要挑战，其中包括需要对业务案例进行全面研究，由于缺乏适当分析的时间，有时很难。这就是集成且灵活的决策工具的用武之地，可以更快地处理数据，允许在稍后阶段缩小细节范围，最终实现更好的决策制定。

如今，环境法规在多个行业中始终是一个现实，海事部门也不例外。Alan Arent(Actemium)展示了他的公司对岸上电源的看法以及它如何允许端口符合某些要求。该技术的优点包括降低排放和降低噪音，同时具有成本效益。在围绕与城市并存的港口以及他们经常面对当地社区的压力的讨论中，这方面发挥了作用。

显然，没有资金就无法发展，这会刺激投资。Paweł Wojciechowski(欧盟委员会)简要介绍了连接欧洲基金(CEF)的总体目标，包括跨欧洲网络的发展和现代化以及促进跨境合作，特别强调促进不同部门之间的协同作用。他还谈到了为运输部门提出的预算，目前达到了241.15亿欧元。欧盟委员会(EC)对已经证实的资金交付机制的顺利运作充满信心，该机制由EC通过INEA直接管理并基于“使用或丢失”方法。

Anthony van der Hoest(MTBS)专注于港口PPP项目的作用以及缺乏这些项目的可能原因，考虑到它们提供的好处，这是一个浪费的机会。缺乏港口PPP项目可能是由于风险分配不佳，与交通预测相关的困难以及时间过短。始终首先考虑市场需求至关重要，因为这是项目可行性所依赖的 - 一个显而易见但却经常被忽视的方面。缺乏对市场需求的充分了解是失败的主要原因。



## 最后的想法

今年的会议提供了许多信息丰富的讨论小组。与会者讨论了与港口部门发展和投资融资有关的各种主题。以下是他们想要分享的一些想法。

**格罗菲尼娅港口管理委员会副主席兼波罗的海港口组织董事会成员Piotr Nowak：**

波兰港口的发展速度超过了他们周围的公路和铁路基础设施。我们需要提请关键决策者注意当前和计划投资带来的新机遇。下一个挑战是通过区域和市政机构的密切合作，对沿海港口服务的发展进行战略规划。一方面，波兰港口为整个国家提供国际贸易，并为地方和州预算创造巨额收入（2018年为40亿波兰兹罗提）。另一方面，在邻近地区增加公路和铁路交通的形式需要支付费用。我们需要平衡成本和收益，并向更广泛的公众解释为什么港口是全球增长的引擎，以及为什么要投资我们的港口和接入基础设施。

**ESPO秘书长Isabelle Ryckbost：**

“很高兴参加这个版本的运输周。它让ESPO有机会在两个对港口极为重要的领域表达我们的优先事项和关注点：港口投资和港口数字化。港口投资需求巨大。去年委托进行的ESPO调查显示，未来十年的需求将达到480亿欧元。已经给予港口的CEF资金的4%份额并不反映港口现在扮演的重要和复杂的角色。港口是运输和供应链中的多模式节点，能源，工业，蓝色经济和创新的节点。他们真的可以成为整个港口生态系统中的对手。这就是为什么港口变得聪明也很重要的原因。通过数字化，港口可以真正优化投资，加强供应链中所有利益相关者之间的沟通和信息共享。”

**欧盟委员会德国 - 高山走廊欧洲协调员 Paweł Wojciechowski：**

港口是跨欧洲运输网络的主要入口和出口点。港口投资应与改善腹地连接密切相关。由欧洲协调员领导的核心网络走廊是确保欧盟投资具有高欧洲附加值的可持续项目的重要工具。格丁尼亚的运输周会议允许确定那些特别需要国际电联财政支持的领域。



第九届运输周也有大量的会外活动。其中两个由波罗的海港口组织（BPO）组织，重点关注港口空气污染这一日益重要的主题以及液化天然气加注指南，后者常被称为未来的船用燃料。

在没有提及英国退欧的情况下，人们无法讨论与交通部门状况相关的最紧迫问题。会议合作伙伴之一Namiary na Morze i Handel组织了一次活动，根据欧盟与英国之间的最终安排，对运输行业的可能情景和后果进行了深入分析。

第10届交通周将于明年3月举行。

基于ACTIA FORUM的信息。



# TRANSBALTICA 2019

## XXII INTERNATIONAL CONFERENCE

30.05-31.05.2019  
Riga-Ventspils, Latvia

### ORGANIZER:

**rms**  
**FORUM**  
INTERNATIONAL  
CONFERENCES

+371 6 733 31 67  
[www.rmsforum.lv](http://www.rmsforum.lv)

### SUPPORT:



# **TransLogistica**

23rd Kazakhstan International  
Transport & Logistics  
Exhibition

18-20 September 2019

Almaty, Kazakhstan

Find out more at  
[www.transitkazakhstan.kz](http://www.transitkazakhstan.kz)

OFFICIAL SUPPORT:



Ministry of Investment  
and Development of  
the Republic of Kazakhstan



KAZLOGISTICS



КазАПО



Tel.: +7 727 258 34 34

E-mail: [power@iteca.kz](mailto:power@iteca.kz)



# Theatrium

## Is Looking Forward to an Audience of Thinkers



**TheATRIUM**

Business people that have been deeply involved in the routine of international exhibitions, conferences and meetings (which, with no doubt, are important for business development) would really benefit from booking some time for events to nourish their spirit.

One of these is the TheATRIUM international theatre festival, taking place for already the third time in Klaipėda (Lithuania). This year it has expanded even more, becoming – as it is common in theatre – a two-act event. The festival's programme is predominated by performances that feature deep topics, which give food for thought.

These are the kind of performances that require homework from both the performers and the audience.

In the first act, which will take place on 21–26 May, the audience will get to know Lithuanian theatre. During the second one – on 2–16 June – Klaipėda Drama Theatre will give the stage to international art.

JŪRA MOPE SEA magazine – the festival's long-time partner – introduces the festival programme.

Sons of a Bitch



### ACT ONE – the Showcase of Lithuanian Theatre

The festival begins with *The Four Seasons* dance performance, masterfully directed by choreographer Agnija Šeiko. It is an unexpected harmony of dance, created by different artists, as well as one of the most world-known pieces, performed live by four cello players. The aristocratic ballet dancer Beata Molytė, the theatre shaman Benas Šarka, the mime Alekšas Mažonas and contemporary dance performer Marius Pinigis as if represent the four elements of the universe, led through the different seasons by the sound of four cellos.

On the same day Klaipėda Drama Theatre shows *Who Against Us* (directed by Jonas Vaitkus, playwright Gintaras Grajauskas). The play is based on historical facts, which took place nearly one hundred years ago at the Mediterranean Sea in the city of Fiume (modern-day Rijeka, Croatia), which, for a short time, was one of the strangest states in the whole world. A state, ruled by poets and anarchists with maestro Arturo Toscanini himself as the Minister of Culture. The protagonist of the play is Gabriele d'Annunzio (actor Rolandas Kazlas), an Italian poet, pilot, national hero, women's favourite and Duce of Fiume. Although it remains hard to tell if deservedly, but he is referred to as the father of Fascism. Mussolini publicly declared him as his teacher, despite Gabriele d'Annunzio's constant rivalry, seeing Mussolini as dull and mediocre. 'Be careful. Sometimes we think ourselves as taking down walls, but what we actually do is take down a dam.' Words that make you stop and think.

*The Madman* by Oskaras Koršunovas Theatre, based on the *Diary of a Madman* by Nikolai Gogol (directed by Oskaras Koršunovas) sounds very modern. 'Gogol's prophesies and the relevance of his writings today are simply unbelievable. While in the 19th c., when this piece was written, the thought alone of France becoming a Muslim country sounded crazy, it doesn't any more,' said Koršunovas, commenting on the performance and its motifs.



Who Against Us





## Antiwords



## The Perfect Couple



## Russian Romance

**Meno Fortas Theatre introduces *The Book of Job*, directed by Eimuntas Nekrošius.** This play is based on a Biblical text, which raises probably the most questions and discussions. *The Book of Job* is Nekrošius' second address of the *Holy Bible*. In 2004 he staged a sensitive ode to love, based on the *Song of Songs*. However, Nekrošius' plays focus on the key issues of the human existence, the dilemma of understanding the meaning of life on Earth and the concept of eternity, the effort to understand and find God as a force creating and destroying fates.

'This play draws us away from the everyday life, invoking for the real existence. Humans search for God to find answers to their questions and that search proves the meaning of our existence.' says theatre expert Daiva Šabasevičienė.

**Meno ir Mokslo Laboratorija (Laboratory of Science and Art) invites to the surreal reality of the play *Things*.** The play puts historical events and characters into a quantum space. Entwining analysis of time, drama, light and sound, as well as the stories of the characters take the audience to a surreal reality, where usual laws become a utopia, while quantum theories – reality. The performance is a research. The actors are quants. The audience is an observer, who can change the direction, speed, choices, actions or habits of the observed solely by just being there.

Meno ir Mokslo Laboratorija unites young creators of art and science, working on joint educational, artistic and research projects. That is a creative theatre space, which is not limited to scientific topics, but encourages young artists' experiments and the search for new forms and themes. Authors and implementers of the idea: Rusnė Kregždaitė, Loriana Kilaitė, Paulius Markevičius.

**In the play *Helper's Night*** (playwright Ingmar Villquist, director Valentinas Masalskis) Klaipėda Youth Theatre is asking the audience on how we perceive those, who think, look or live differently.

**The comic strip opera d (Alpha) introduces *Operomania*** (director Dr Gora-Parasit). The brave story combines the motifs of the tragic fate of the famous Spanish poet and playwright Federico García Lorca, the character of a strong woman – his sister Isabel, topics of gender equality, minority policies, opera and comic strips.

**Artūras Areima presents *Hamletmachine***, based on a play of the German playwright Heiner Müller. The artistic challenges of Areima's play and the resistance to complex texts, inspired by the search for forms, encourage the audience to do the same – think of the societal and human self-awareness issues, caused by the big change. This piece speaks on several semantic levels, but one of its major starting points is the position of an intellectual in the late modernism or post-modernism.

**Lithuanian Russian Drama Theatre and its play *Russian Romance*** return the audience to the classical theatre. *Russian Romance*, written by the contemporary and leading Lithuanian playwright Marius Ivaškevičius, is an important event at the crossing of the Eastern and Western cultures. The play tells a story of the big family and last months of the classic writer of the world literature – Lev Tolstoy (1828–1910). The drama revolves around the writer's wife Sophia Andreyevna and her dramatic fate upon becoming the wife of the world genius. Oskaras Koršunovas, playwright and leading figure of Lithuanian theatre directing, has noticed and highlighted the characteristics of female characters (first of all – Ana Karenina) in the character of Tolstoy's wife.

The stage play of the *Sons of a Bitch, a novel by Saulius Šaltenis*, is particularly relevant today – the time, when restored state of Lithuania has entered a new century of its statehood. The novel takes back to the 18th c. Lithuania Minor, the south-western part of the ethnographic Lithuania, which was a part of the Prussian Kingdom at the time. The performance features many layers – Lithuania's historical past, legends, superstitions, incantations and witchcraft, echoes of the old pagan myths and pieces of the Holy Scripture. Mythology and daily chores, death and life, eternity and the mundanity – everything is organically woven together, one image changing the other. It is also an opportunity to touch the essence, the archaic existential beginning of the Lithuanian nation and its core powers of survival. The play had been directed at Klaipėda Drama Theatre by the late artist Eimuntas Nekrošius.

**Apeiron Theatre introduces the play *Stabat Mater***, based on *The Pelican* by August Strindberg (directed by Eglė Kazickaitė). Back in the day (the piece was written in 1907), Strindberg's plays did not receive a positive welcome, criticising the playwright for his rough language and improper literary images. A paradox – in 2018, the peak of democracy, the director of Apeiron Theatre, staging *Stabat Mater*, has completely renounced Strindberg's texts. Her choice has been explained with a quote of a character from *The Pelican*: 'We talk a lot, but it may be that we do this to hide the essence of truth.' This phrase became the core axis of the play, introducing the metaphoric body language of the actors to replace the text.

**Oskaras Koršunovas Theatre and MB Scenarijų Namai** offer the audience a tragicomic, open and intimate play – *Therapies*, telling a story of six different women, who met at a chemotherapy ward. This play, written by Birutė Kapustinskaitė, has been awarded with the Golden Cross of the Stage in 2018.

Seven excellent actors, representing different theatre schools, show the closed life of the women in the hospital's corridors. Not everyone can see it, but once you do, it makes you want to both cry and laugh to tears (director Kirilas Glušajevas).

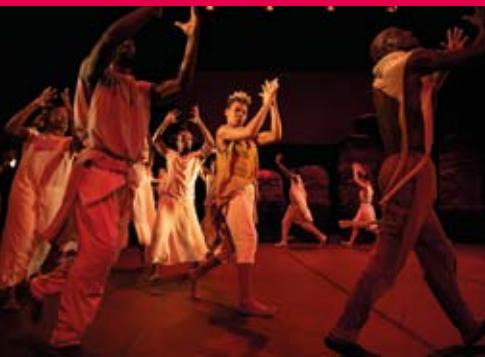
**The Door.** **Lithuanian National Drama Theatre.** Norwegian-born Jo Strømgren is one of the most famous Scandinavian choreographers. In 1998, he founded a dance troupe Jo Strømgren Kompani, became its artistic director and developed a unique personal style, combining theatre, dance, puppet theatre, cinema, live music and the language of absurd.

There is a door between 'here' and 'there'. People believe that the other side is always more beautiful. This belief makes them move forward. The phenomenon of migration has always been somewhere nearby the state borders, languages, religions and geographic barriers of Europe. It is a method of survival and resistance, a possibility to start anew, burning all bridges and leaving everything behind. Through movement and dance *The Door* takes the audience through different historical periods and regions: we can see hints of the migration models, reasons and change in different nations that have been there since the ancient times. We also hear a special unknown language throughout the play.

**Šiauliai State Drama Theatre and the director Paulius Ignatavičius** present *The Perfect Couple*, based on Eugene Ionesco's *Frenzy for Two*. The plot is based on a paradoxical everyday situation: an elderly couple, killing time in a room, cluttered with furniture, suddenly engage in a pointless dispute. At first the conversations and domestic life of the elderly couple remind of the dull and easily-recognisable daily life, eventually acquiring a deeper and more universal content, which offers a sharper picture of the unstable and irrational nature of human relations than traditional drama. That is an intriguing theatrical vision, which captures the audience with an unusual plot and the masterful work of the young actors. *The Perfect Couple* is a comedy of true-life paradoxes, dedicated for those, who loved someone at least once in their lives.



Kirina



Hamletmachine



Alice

Margarete



## ACT TWO – International Festival Programme

The international programme will begin with **Alice Phoebe Lou, a South African artist**, based in Germany. She began her career as a street performer, playing in subway stations and parks, as well as participating at television programmes. In 2015, she toured and played at SXSW festival in USA for the first time, returning to the festival every year since. 2016 marked the release of her first album *Orbit*, earning her a nomination for best female artist at the 2016 German critics' choice awards in Germany. Despite of touring in Europe, the USA, South Africa, Japan and Canada, Alice has not abandoned her career as a street musician and keeps playing in parks and streets of Berlin.

**The Greek Blitz Theatre Group introduces their piece *Late Night*.** The group has been founded in Athens, in 2004, and follows the main idea that theatre is a field, where people gather to share their thoughts in essence, instead of demonstrating virtuosity and proclaiming truths that have been already well-established. All members of the group are equal in the process of generating ideas, writing, directing and staging – everything is subject to doubt, you can take anything for granted neither in theatre, nor in life.

On stage they will show the end of the world according to Greeks: Blitz Theatre Group dances the waltz of death on the ruins of Europe. The waltz is full of melancholy and subtle humour. Why not dance when everything is falling apart? Why not have some good time before everything is over?

**The French Plexus Polaire theatre is coming with a puppet play *Ashes*.** It is a mosaic of two stories. The action takes place in a village, located in the south of Norway, approximately one quarter of a century ago. It is a story of a young arsonist and a writer, who, decades later, stays in the houses that the arsonist had once set on fire, finding creating inspiration there. Two tortured personalities, tragic people that have given in to the will of demons, devoured by the secret flames of their souls. The story is told by actors with puppets – this puppet play is a not only a story, but a truly beautiful event, enjoyed by adult audiences in many festivals.

The Norwegian author and director of the play Yngvild Aspeli lives in France.

**The Polish artist Janek Turkowski, creator, director and performer of the mono performance *Margarete*,** tells a story of how, led by curiosity, he had purchased a collection of 64 films from a flea market. The collection of the films used to belong to an unknown man, who lived in a region, bordering with East Germany. The author's fondness of the aesthetic framing aspects of the films and the sentimental journey back into the Communist era, encouraged him to take a second look at that original material and use it. These films turned into a contemplation of how we preserve our memories and encouraged to examine the lives of the people captured in them. It turns out that the real Margarete, featured in the film, is directly related to Klaipėda.

**The Belgian Faso Danse Theatre presents a dance and music performance *Kirina*,** featuring a sweaty and exciting ritual dance. Impulsive music and an enchanting story. The choreographer and director Serge Aimé Coulibaly used his African roots and contemplation on the modern world to create a tale of contemporary daily life of the global world. Kirina is not a retold story of an event from the history of West Africa. The real epic, just like many others, as well as actual current events, was used as inspiration for the play.

Haddangse Theatre, covering probably the largest distance to the festival from **South Korea, is bringing *At that Time*** by the director and scenographer Si-joong Yoon. Written by Dan-bee Uh, the play takes back to 1931 Korea, Busan – the murder that was actually committed raises questions of the power of human lust and greed. According to press, this play is a true detective, reminiscent of silent movies and the style of the popular culture of that time. The effect of the play is enhanced by expressive acting. The play combines theatre and cinema, as well as the acting style of the 1930s, enabling the audience to become detectives, find the truth and uncover the mystery.

**Spitfire Company theatre from Czech Republic will present *Antiwords*.** The play, directed by Petr Boháč and based on a play written by himself together with Miřenka Čechová, is inspired by the works of Václav Havel, writer and President of Czech Republic, particularly the play *Audience* and its legendary samizdat recording from 1978 (with Havel himself voicing the role of Vanek), as well as its legendary cinema adaptation, where the brewer's role was created by the actor Pavel Landovský, who could swig down nine pints of beer.

What happens, when a brewer and a persecuted politician – the alter ego of Havel himself – meet on stage? The play received huge success in Berlin, Prague, Milan, Florence, Washington, New York, London, Beijing, Oslo, Seul and Edinburg.

**The Polish Chorea Theatre will share their experience in a Master Class.** Their creative theatre workshops are based on intensive acting training. The organisers of the master class teach to invoke one's organic nature by learning the art of movement, training the body, vocal, musicality, the sense of rhythm, as well as working in a group and conveying these forms of expression in the performance. The performance of the actors of the master class and their mentors is a rare occasion for the audiences to take a look at the 'behind scenes' of the mastery of acting and feel like being a part of it. Chorea Theatre professionals have already conducted the master class last year, featuring its founder and director Tomasz Rodowicz, composer, musician and vocalist Tomasz Krzyżanowski, as well as Elina Toneva, actor, singer, instructor of stage movement and *krav maga* self-defence and fighting system, developed in Israel. The master class received a lot of interest from actors all over Lithuania.

**The festival will be concluded by the French musician Dhafer Youssef,** assisted by Eivind Aarset, Raffaele Casarano ir Stephane Eduard. The vocalist, musician, composer and oud (stringed instrument from the Middle East) player Dhafer Youssef was born in Tebulba, Tunisia. He started learning the traditional sufi singing at the age of five. The musician plays at world's most famous jazz and world music festivals. The source of Dhafer's creativity lies in the traditional sufi music, but being open to various musical cultures enriches his music with a wide spectre of world music with elements of jazz.

Today Youssef is regarded as one of the most influential sufi vocals, while his musical projects feature such world music legends like Sainkho Namchylak, Paolo Fresu, Iva Bittova, Tom Cora.

Dhafer Youssef's music combines a wide variety of musical styles – jazz, vocal improvisations, sufi singing and meditative motifs. His albums and concerts feature musicians, representing various genres all over the world. The colourful gathering of musicians and Youssef's amazing vocal create the magical combination of Eastern and Western cultures, Arabic poetry and mysticism, and jazz.



# 中庭期待着有思想的观众



TheATRIUM

深入参与国际展览、会议和见面（对于业务发展而言非常重要）的日常工作的商务人士，可以通过预订活动来滋养他们的精神，从而真正受益。

其中之一是中庭国际戏剧节，这是第三次在克莱佩达（立陶宛）举行。今年它已经扩大了更多，成为——在剧院中很常见——是一个两幕式的活动。该节日的节目主要是以深入主题为特色表演，为您提供思考。这些表演需要表演者和观众的作业。

第一幕将于5月21日至26日举行，观众将了解立陶宛剧院。在第二幕——6月2日至16日——克莱佩达戏剧院将为国际艺术提供舞台。

JŪRA MOPE SEA杂志——该节日的长期合作伙伴——介绍了节日节目。

## 第一幕—— 立陶宛剧院的展示

该节日以四季舞蹈表演开始，由编舞家 Agnija Šeiko 精心指导。这个舞蹈意想不到的和谐，由不同的艺术家创作，以及四大提琴演奏家现场表演世界知名作品之一。贵族芭蕾舞演员 Beata Molyté，剧院萨满 Benas Šarka，哑剧演员 Aleksas Mažonas 和当代舞蹈表演者 Marius Pinigis 仿佛代表了宇宙的四个元素，通过四个大提琴的声音引领了不同的季节。

同一天，克莱佩达戏剧院演出了《谁反对我们》（由 Jonas Vaitkus、剧作家 Gintaras Grajauskas 执导）。该剧以历史事实为基础，这一事实发生在近一百年前的辅穆市（现代克罗地亚里耶卡）的地中海，这一事实在很短的时间内成为整个州中最奇异的州之一。国家。一个由诗人和无政府主义者统治的国家，他与艺术大师阿图罗·托斯卡尼尼一起担任文化部长。该剧的主角是 Gabriele d'Annunzio（演员 Rolandas Kazlas），意大利诗人、飞行员、民族英雄、女性最爱和辅穆的领袖。虽然仍然很难分辨是否应得，但他被称为法西斯主义之父。墨索里尼公开宣称他是他的老师，尽管加布里埃莱·德·安农齐奥的不断竞争，墨索里尼的沉闷和平庸。“小心。有时候我们认为自己正在摧毁墙壁，但我们实际上做的就是取下一座大坝。”让你停下来思考的话语。

由 Oskaras Koršunovas 剧院创作的《尼古拉斯果戈里的疯人》（由 Oskaras Koršunovas 执导）的狂人日记听起来非常现代。“果戈理的预言和他今天作品的相关性简直令人难以置信。虽然在19世纪，当这篇文章写成时，法国成为一个穆斯林国家的想法听起来很疯狂，但它已经不复存在了。”Koršunovas说，评论表演及其动机。

Saulius Šaltenis 的小说《娘子之子》的舞台剧今天特别重——当时立陶宛的恢复状态进入了建国的新世纪。这部小说可以追溯到18世纪。立陶宛尚未未成年“人”，立陶宛民族志的西南部，当时是普鲁士王国的一部分。表演有很多层次——立陶宛的



The Four Seasons



The Door



Operomania

历史、传说、迷信、咒语和巫术，古老异教徒神话和圣经片段回声。神话和日常琐事，死亡和生活，永恒和平凡——一切都是有机地编织在一起，一个形象改变了另一个。这也是一个触及立陶宛国家古老存在主义本质及其生存核心力量的机会。这部戏剧由已故艺术家 Eimuntas Nekrošius 执导于克莱佩达戏剧院。



Things



Who Against Us

Therapies



Late Night



**阿沛容剧院介绍了《不明》，该剧以《八月的佩林伯格》的《鹅》为基础(由 Eglė Kazickaitė 执导)。**《回到当天》(这件作品写于1907年)，斯特林堡的戏剧没有得到积极的欢迎，批评剧作家的粗俗语言和不正当的文学形象。一个悖论——在2018年，民主高峰，阿沛容剧院的导演，演出《不明》，完全放弃了斯特林堡的文本。她的选择是用鹈鹕角色的一句话来解释的：“我们谈了很多，但可能是我们这样做是为了隐藏真理的本质。”这句话成了戏剧的核心轴，引入了隐喻。演员的肢体语言替换文本。

**Oskaras Koršunovas 剧院和 MB Scenarijų Namai 为观众提供了一个悲喜剧，开放和亲密的戏剧——《疗法》，讲述了六个不同的女性，她们在化疗病房见面。**这部戏剧由 Birutė Kapustinskaitė 编写，于2018年获颁舞台金十字勋章。

代表不同戏剧学校的七位优秀演员展示了医院走廊里妇女的封闭生活。不是每个人都可以看到它，但是—一旦你这样做，它就会让你想要哭泣和笑声(导演 Kirilas Glušajevas)。

**门。立陶宛国家戏剧院。出生于挪威的 Jo Strømgren 是斯堪的纳维亚最著名的舞蹈编导之一。**1998年，他创立了一个舞蹈团 Jo Strømgren Kompani，成为其艺术总监，并发展出独特的个人风格，结合了戏剧、舞蹈、木偶剧、电影、现场音乐和荒诞的语言。

“这里”和“那里”之间有一扇门。人们相信对方总是更美丽。这种信念使他们前进。移民现象一直存在于欧洲国家边界，语言、宗教和地理障碍附近。这是一种生存和抵抗的方法，一种重新开始，燃烧所有桥梁并将一切都抛在脑后的可能性。通过运动和舞蹈，门将观众带入不同的历史时期和地区：我们可以看到自古以来一直存在的不同国家的迁徙模式，原因和变化的暗示。我们还在整个剧中听到一种特殊的未知语言。

**Šiauliai 州戏剧院和导演 Paulius Ignatavičius 以 Eugene Ionesco 的疯狂为基础呈现《完美情侣》。**情节是基于一种自相矛盾的日常情况：一对老年夫妇，在一个房间里浪费时间，杂乱的家具，突然发生毫无意义的纠纷。起初，老年夫妇的谈话和家庭生活提醒人们沉闷和容易辨认的日常生活，最终获得更深刻和更普遍的内容，这提供了比传统戏剧更加清晰的人际关系不稳定和非理性的画面。这是一个有趣的戏剧愿景，通过一个不寻常的情节和年轻演员的精湛工作捕捉观众。《完美情侣》是真实生活悖论的喜剧，专门为那些在生活中至少爱过一次的人而献身。

**玫诺佛苔剧院介绍了由 Eimuntas Nekrošius 执导的《约伯记》。**这部剧以圣经文本为基础，可能引发最多的问题和讨论。《约伯记》是 Nekrošius 的圣经的第二个地址。2004年，他根据歌曲上演了一首敏感的爱情颂歌。然而，Nekrošius 的戏剧集中在人类存在的关键问题，理解地球上生命意义的困境和永恒的概念，理解和发现上帝作为创造和摧毁命运的力量的努力。

“这场戏让我们远离日常生活，呼唤真实存在。人类寻找上帝寻找他们问题的答案，并且搜索证明了我们存在的意义。”剧院专家 Daiva Šabasevičienė 说。

**Meno ir Mokslo Laboratorija (科学与艺术实验室)**邀请的戏剧人物超现实主义。该剧将历史事件和人物置于量子空间。对时间、戏剧、光与声以及人物故事的分析将观众带入一个超现实的现实，在这里，通常的法律成为乌托邦，而是量子理论 - 现实。表演是一项研究。演员是量子。观众是一个观察者，他只能通过在那里改变观察者的方向、速度、选择、行动或习惯。

Meno ir Mokslo Laboratorija 将年轻的艺术家和科学创作者联合起来，致力于联合教育、艺术和研究项目。这是一个创造性的戏剧空间，不仅限于科学主题，还鼓励年轻艺术家的实验和寻找新的形式和主题。该想法的作者和实施者是：Rusné Kregždaitė，Loriana Kilaitė，Paulius Markevičius。

**在剧中的《赫沃之夜》(剧作家 Ingmar Villquist，导演 Valentinus Masalskis)**克莱佩达青年剧院向观众询问我们如何看待那些思考，看待或生活不同的人。

**漫画歌剧《α》(Alpha)**介绍了《歌剧疯狂》(导演 Gora Parasit 博士)。勇敢的故事结合了著名的西班牙诗人和剧作家费德里科·加西亚·洛尔卡的悲剧命运主题，一个坚强的女人的性格——他的妹妹伊莎贝尔，性别平等，少数民族政策，歌剧和连环画的主题。

**Artūras Areima 以德国剧作家 Heiner Müller 的戏剧为基础呈现 Hamletmachine。**在搜索形式的启发下，Areima 的戏剧的艺术挑战和对复杂文本的抵制，鼓励观众也这样做——想由大变化引起的社会和人类自我意识问题。这篇文章讲述了几个语义层面，但其主要出发点之一是知识分子在后现代主义或后现代主义中的地位。

**立陶宛俄罗斯戏剧剧院及其戏剧《俄罗斯浪漫》将观众带回古典剧院。**由当代和领先的立陶宛剧作家 Marius Ivaškevičius 撰写的“俄罗斯浪漫”是东西方文化交汇的重要事件。该剧讲述了一个大家庭的故事以及世界文学经典作家 - 列夫托尔斯泰(1828-1910)的最后几个月。这部电视剧围绕着作家的妻子索菲亚·安德烈耶夫娜(Sophia Andreyevna)和她成为世界天才的妻子的戏剧性命运。剧作家兼立陶宛戏剧导演奥斯卡拉斯·科尔索诺瓦斯(Oskaras Koršunovas)注意到并强调了托尔斯泰妻子性格中女性角色(首先是安娜卡列尼娜)的特征。

Master Class





Ashes

Alice Phoebe Lou



Dhafer Youssef

## 第二幕 - 国际节日计划

**国际节目将以位于德国的南非艺术家 Alice Phoebe Lou 开始。**她的职业生涯始于街头表演，在地铁站和公园表演，以及参加电视节目。2015年，她首次在美国 SXSW 音乐节巡回演出，每年都会回到音乐节。2016年她的第一张专辑《轨道》获得发行，在2016年德国评论家评选中获得最佳女艺人奖提名。尽管在欧洲、美国、南非、日本和加拿大巡回演出，但爱丽丝并没有放弃她作为街头音乐家的职业生涯，而是继续在柏林的公园和街道上演出。

**希腊闪电战剧团介绍了他们的作品“深夜”。**该剧组于2004年在雅典成立，其主要观点是戏剧是一个领域，人们聚集在一起，实质上分享他们的思想，而不是展示精湛技艺，宣扬已经确立的真理。在创作思想，写作，指导和舞台演出的过程中，剧组的所有成员都是平等的——一切都有疑问，你可以在戏剧和生活中把任何事情视为理所当然。

在舞台上，他们将根据希腊人展示世界的尽头：闪电战剧团在欧洲的废墟上跳死亡华尔兹之舞。华尔兹充满了忧郁和微妙的幽默。当一切都崩溃时，为什么不跳舞呢？一切都结束之前，为什么不玩得开心呢？

**法国极地丛剧院即将推出木偶剧《灰烬》。**这是两个故事的马赛克。该行动发生在大约四分之一世纪前的挪威南部的一个村庄。这是一个年轻的纵火犯和作家的故事，他们留在纵火犯曾经几十年后开火的房子里，在那里寻找创造灵感。两个被折磨的人物，悲惨的人已经屈服于恶魔的意志，还有吞噬了他们灵魂的秘密火焰。故事是由木偶演员讲述的——这个木偶戏不仅是一个故事，而且是一个真正美丽的事件，在许多节日中成年观众都喜欢。

挪威作家兼剧作家 Yngvild Aspeli 居住在法国。

**波兰艺术家 Janek Turkowski 是单曲表演 Margarete 的创作者，导演兼表演者，他讲述了一个故事，在好奇心的带领下，他从跳蚤市场购买了64部电影。**这些电影的集合曾经属于一个不知名的人，他们生活在一个与东德接壤的地区。作者对电影美学框架方面的喜爱以及回到共产主义时代的情感旅程，鼓励他再次看看原始材料并使用它。这些电影变成了对我们如何保存记忆的思考，并鼓励他们检查在其中捕获的人的生活。事实证明，影片中的真正玛格丽特与克莱佩达直接相关。

**比利时法索 Danse 剧院提供舞蹈和音乐表演 Kirina，以令人兴奋的令人兴奋的仪式舞蹈为特色。**冲动的音乐和迷人的故事。编舞和导演Serge Aimé Coullaly 利用他对现代世界的非洲根源和沉思，创造了一个关于全球世界当代日常生活的故

**哈达斯剧院 (Haddangse Theatre)** 可能是韩国覆盖最大跨度的节目，由导演和舞台设计师 Si-joong Yoon 带来了那段时间。由 Dan-bee Uh 撰写的剧本可以追溯到1931年韩国釜山——实际犯下的谋杀案引发了人类欲望和贪婪的力量问题。据媒体报道，这部戏是一位真正的侦探，让人想起无声电影和当时流行文化的风格。表现力的表现增强了戏剧的效果。该剧结合了戏剧和电影，以及20世纪30年代的表演风格，使观众成为侦探，找到真相，揭开神秘面纱。

**来自捷克共和国的喷吐火焰者公司剧院将展示《反语》。**该剧由 Petr Boháč 执导并以他自己与 Miřenka Čechová 一起创作的戏剧为基础，灵感来自捷克共和国作家兼总统 Václav Havel 的作品，特别是戏剧观众及其1978年传奇的地下出版物录音（与哈维尔本人合作）表达瓦内克的作用，以及其传奇的电影改编，其中酿酒师的角色由演员帕维尔·兰多夫斯基 (Pavel Landovský) 创作，他可以喝下九品脱的啤酒。

当酿酒师和受迫害的政治家——哈维尔自己的另一个自我——在舞台上相遇时会发生什么？该剧在柏林、布拉格、米兰、佛罗伦萨、华盛顿、纽约、伦敦、北京、奥斯陆、塞尔和爱丁堡取得了巨大成功。

**波兰的舞蹈病剧院将分享他们在大师班中的经验。**他们的创意戏剧工作坊以强化表演训练为基础。大师班的组织者通过学习运动艺术，训练身体，声乐，音乐，节奏感以及在一组中工作并在表演中传达这些表达形式来教导人们的有机性。大师级演员及其导师的表演是一个难得的场合，让观众可以看一看掌握表演的“幕后”，感觉自己就像是演出的一部分。舞蹈剧专业人士去年已经开设了大师班，其创始人兼导演 Tomasz Rodowicz，作曲家、音乐家和歌手 Tomasz Krzyżanowski，以及演员、歌手、舞台动作讲师和 krav maga 自卫和战斗的 Elina Toneva。系统，在以色列开发。大师班引起了立陶宛各地演员的极大兴趣。

**该节日将由法国音乐家 Dhafer Youssef 在 Eivind Aarset , Raffaele Casarano ir Stephane Edouard 的协助下完成。**歌手，音乐家，作曲家和 oud(来自中东的弦乐器)演奏家Dhafer Youssef 出生于突尼斯特布拉。他在五岁开始学习传统的苏菲唱歌。这位音乐家在世界上最著名的爵士乐和世界音乐节上演出。Dhafer 的创造力源于传统的苏菲音乐，但对各种音乐文化开放，丰富了他的广泛的世界音乐与爵士乐的元素。

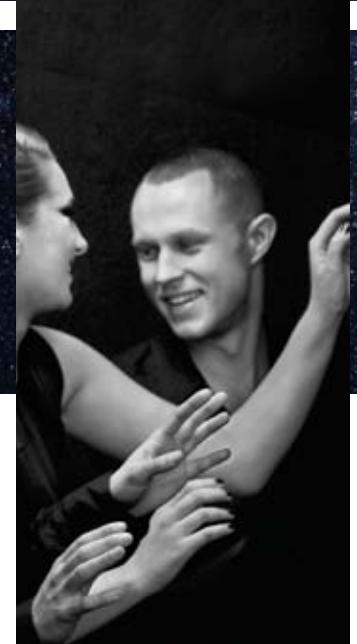
今天 Youssef 被认为是最具影响力的苏菲主唱之一，而他的音乐项目则包括像 Sainkho Namchylak , Paolo Fresu , Iva Bittova , Tom Cora 等世界音乐传奇人物。

Dhafer Youssef 的音乐结合了各种各样的音乐风格——爵士乐，声乐即兴创作，苏菲唱歌和冥想主题。他的专辑和音乐会以音乐家为特色，代表了世界各地的各种流派。丰富多彩的音乐家和Youssef的惊人声音创造了东西方文化、阿拉伯诗歌和神秘主义以及爵士乐的神奇组合。



# Cosmic Music into the Depths of Human Hearts

Jolė Jūraitė



On 27 February this year, the great hall of St Petersburg Academic Philharmonia hosted a high-spirited and exciting event – the first issue of Camerata international music festival.

Translated from Italian, 'camerata' means a company, a group or a fellowship of like-minded people. Thirty years ago this word had also been chosen by the world-known Lithuanian conductor Saulius Sondeckis for his St Petersburg Camerata orchestra. Later the orchestra, comprised of Sondeckis' pupils, became the State Hermitage Orchestra and has lived for 30 years, maintaining its initial title. This year, the 90th anniversary of the late maestro Sondeckis, who passed away three years ago, and the 30th anniversary of his orchestra were celebrated by hosting Camerata international music festival. The idea of the festival

has been initiated by the conductor's son and famous cello player Vytautas Sondeckis, who also took up the organisational duties of the festival.

The festival featured music of Johann Sebastian Bach, Max Christian Friedrich Bruch, Wolfgang Amadeus Mozart, Pyotr Tchaikovsky, Franz Schubert and the young composer and performer Gediminas Gelgotas, who has already gained international recognition. Conducted by Mikhail Simonyan (Russia), St Petersburg Camerata orchestra played together with soloists: Sergey Nakariakov (France), Augusta Jusionytė (Lithuania), Sandra Schindler (Russia), Dmitry Yakubovsky (Russia), Vytautas Sondeckis (Germany), David Geringas (Lithuania, Germany), Gediminas Gelgotas (Lithuania), Maria Meero-vitch (Belgium).

This special musical event received lots of attention from St Petersburg press. Aside from else, the sensitive and loving memoirs of the conductor's widow – musician Silvia

Sondeckienė – and interviews with his son Vytautas Sondeckis speak of the special connection between the maestro and the artistic city of St Petersburg, as well as the immense love the conductor and teacher felt to the people with whom he shared the language of music. This language is universal all over the word and in different societal circles.

It is impossible to forget the bouquet of feelings, evoked by the concerts of Saulius Sondeckis chamber orchestra, initiated, organised and presented to the music lovers of Kazakhstan several years ago by Vytautas Varasimavičius, founder and CEO of TL Nika Group logistics company. A bit later the audience of Kazakhstan was as much excited to welcome the NICo orchestra, gathered by the composer and musician Gediminas Gelgotas. The New Ideas Chamber Orchestra shared its cosmic music at world EXPO 2017, which took place in the Kazakhstani capital of Astana (currently Nursultan), as well as

various concert halls in Kazakhstan and other countries of the world. Aside from the number of concerts of Saulius Sondeckis that we had an honour of listening to, his orchestra also played at Anatolijus 2003 award ceremony at Klaipėda Drama Theatre. The purpose of the award, established by *JŪRA MOPE SEA* magazine and Klaipėda State Seaport Authority, is to honour representatives of Lithuanian maritime and transport business.

This year we are looking forward to see the New Ideas Chamber Orchestra, led by Gediminas Gelgotas, at the 20th anniversary celebration of *JŪRA MOPE SEA* magazine at Klaipėda Drama Theatre. In this complex period of our history, when people often seem to fail to negotiate in ordinary languages, we turn to the language of cosmic music.





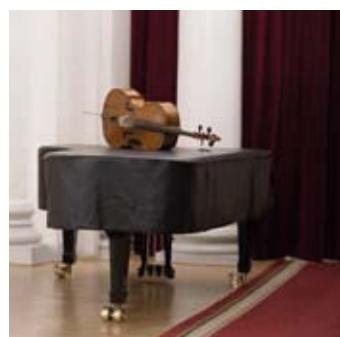
# 宇宙音乐融入人类心灵深处

Jolė Jūraite

今年2月27日，圣彼得堡学术爱乐乐团的大厅举办了一场激动人心的精彩活动——第一期 Camerata 国际音乐节。翻译自意大利语，'camerata' 意味着一个公司，一个团体或志同道合的人的团契。三十年前，这个词也被世界著名的立陶宛指挥家 Saulius Sondeckis 选中用于 St Petersburg Camerata 管弦乐队。后来由 Sondeckis 的学生组成的管弦乐队成为了国家冬宫管弦乐团，并且保持了30年的历史，保持了其最初的头衔。

今年，在三年前去世大师 Sondeckis 诞辰90周年，以及他的管弦乐队成立30周年纪念日举办了 Camerata 国际音乐节。这个节日的想法是由指挥家的儿子和著名大提琴演奏家 Vytautas Sondeckis 发起，他们也承担了音乐节的组织职责。

音乐节上有 Johann Sebastian Bach , Max Christian Friedrich Bruch , Wolfgang



Amadeus Mozart , Pyotr Tchaikovsky , Franz Schubert 以及年轻作曲家和表演者 Gediminas Gelgotas 的音乐，他们已经获得了国际认可。

由 Mikhail Simonyan (俄罗斯) 指挥，圣彼得堡 Camerata 管弦乐队与下列独奏家合作 : Sergey Nakariakov (法国) , Augusta Jusionytė (立陶宛) , Sandra Schindler (俄国) , Dmitry Yakubovsky (俄罗斯) , Vytautas Sondeckis (德国) , David Geringas (立陶宛, 德国) , Gediminas Gelgotas (立陶宛) , Maria Meerovitch (比利时)。

这个特别的音乐活动特别受到圣彼得堡媒体的关注。除此之外，指挥家遗孀的敏感和爱心回忆录——音乐家 Silvija Sondeckienė——以及对他的儿子 Vytautas Sondeckis 的采访谈到了大师与圣彼得堡这个艺术城市之间的特殊联系，以及对指挥家的巨大爱意。老师是与他分享音乐语言的人。这种语言在整个词汇和不同的社会圈子中都是普遍的。

几年前由 TL 尼亚集团物流公司的创始人兼首席执行官

Vytautas Varasimavičius 发起，组织并向哈萨克斯坦的音乐爱好者展示了 Saulius Sondeckis 室内乐团的音乐会所唤起的一丝情感是不可能的。

稍后哈萨克斯坦的观众非常高兴地欢迎由作曲家兼音乐家 Gediminas Gelgotas 聚集的 NICO 管弦乐队。新思想室内乐团在 2017 年世博会上分享了它的宇宙音乐，该世博会宇宙音乐还在哈萨克斯坦首都阿斯塔纳 (现为努尔苏丹) 以及哈萨克斯坦和世界其他国家的其他各种音乐厅举行。

除了我们有幸收听的 Saulius Sondeckis 音乐会的数量之外，他的管弦乐队还在克莱佩达戏剧院举行的安纳托利·约瑟夫·2003 颁奖典礼上演出。该奖项的目的是由 JŪRA MOPE SEA 杂志和克莱佩达国家海港管理局设立，旨在表彰立陶宛海运和运输业务的代表。

今年，我们期待看到由 Gediminas Gelgotas 领导的新思想室内乐团在克莱佩达戏剧院举办的 JŪRA MOPE SEA 杂志 20 周年庆典上出现。在我们历史的这个复杂时期，当人们常常无法用普通语言进行谈判时，我们转向宇宙音乐的语言。





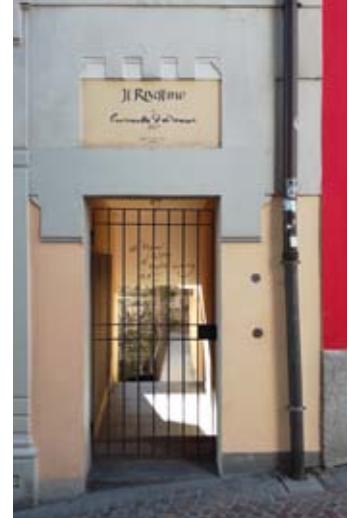
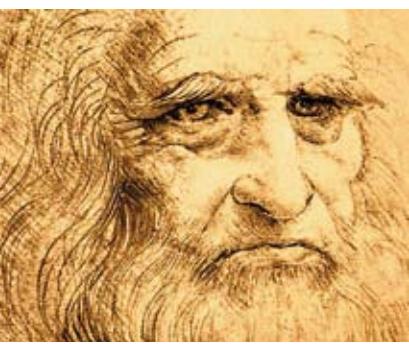
# With Love to the Great Leonardo da Vinci

**This year the world honours our planet's greatest artist: painter, sculptor, musician, architect, engineer, botanist, cartographer, art theorist, scientist, inventor, philosopher and tireless researcher – Leonardo da Vinci – 500 years after his death (15 April 1452 – 2 May 1519).**

World's museums and galleries organise events to remember and honour the genius artist. The majority of the planet's population is related to him in some way. Last summer a small group of Lithuanian artists and cultural figures had an

opportunity to enrich their relation with new colours at Locarno (Switzerland), where the trace and works of Leonardo da Vinci are still present in the remains of the early 16th c. Visconti castle bastion, the beautiful old town streets, as well as il Rivelino Leonardo da Vinci art gallery, dating back to the same epoch. Last summer the art gallery, established by the brothers Arminio and Paolo Sciolli, organised an event for the 100th anniversary of Lithuanian statehood. The exhibition and plein-air, dedicated to the occasion, were attended by a delegation of Lithuanian art and culture representatives, led by Martynas Mažvydas National Library of Lithuania and Antanas Sutkus, the father of our artistic photography.

On 1–2 May, the gallery, named after Leonardo da Vinci, established in a castle complex, which, according to historians, was designed by the genius artist himself, will host an event and an international exhibition in his honour.



The exhibition will feature the works of Alberto di Fabio (Italy), Antanas Sutkus (Lithuania), Bob Wilson (USA), Christian Lammersdorf-Sciolli-Koose Koose (USA), Doncho Donchev (Bulgaria), Irma Leščinskaitė (Lithuania), Jolita Vaitkutė (Lithuania), Jurga Barilaitė (Lithuania), Luca Ferrario (Switzerland), Mario Botta (Switzerland), Michele Lamassa-Ultramarine (Switzerland), Oksana Mas (Ukraine), Peter Greenaway (Great Britain), Ramūnas Danisevičius (Lithuania), Stephan Spicher (Switzerland), Wang Yiyang (China) and Zita Tallat-Kelpšaitė (Lithuania). Franca and Arno Antognini, promoters of Switzerland's culinary heritage and owners of Pasticceria Marnin will produce an eatable piece for the anniversary event.

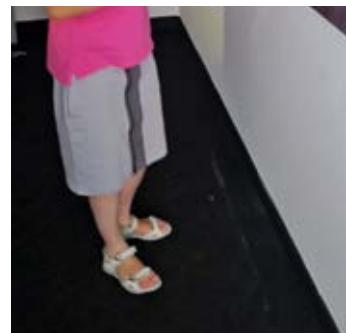
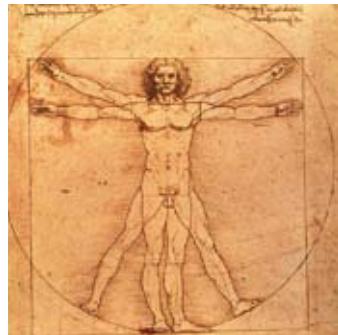
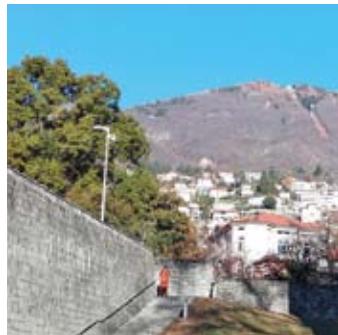
The events of the 500th death anniversary of Leonardo da Vinci are curated by the Italian director Margherita Ferri.



# 爱上伟大的达芬奇

今年，世界纪念我们这个星球上最伟大的艺术家：画家、雕塑家、音乐家、建筑师、工程师、植物学家、制图师、艺术理论家、科学家、发明家、哲学家和不知疲倦的研究员——莱昂纳多·达芬奇——他逝世后500年  
 (15/04/1452-02/05/1519)。

世界博物馆和画廊组织活动以纪念和尊重天才艺术家。地球上大多数人口都以这种或那种方式与天才有关。去年夏天，几位立陶宛艺术家和文化人物有机会在洛迦诺（瑞士）丰富他们与新艺术色彩的关系，其中莱昂纳多达芬奇的痕迹和作品仍然存在于16世纪初的遗品中。Visconti城堡堡垒，美丽的老城区街道，以及 il Rivelino 莱昂纳多·达芬奇艺术画廊，可追溯到同一时代。去年夏天，由Arminio兄弟和 Paolo Sciolli 兄弟建立的艺术画廊组织了一次活动，致力于立陶宛建国100周年。由立陶宛 Martynas Mažvydas 国家图书馆和我们的艺术摄影之父 Antanas Sutkus 领导的立陶宛艺术和文化代表团参加了此次展览和宣传活动。5月1日至2日，以莱昂纳多·达芬奇命名的画廊建于一座城堡建筑群中，根据历史学家的说法，这座画廊由天才艺术家亲自设计，将举办一个以他为荣的活动和国际展览。展览将展出 Alberto di Fabio（意大利），Antanas Sutkus（立陶宛），Bob Wilson（美国），



Christian Lammersdorf-Sciolli-Koose Koose（美国），Doncho Donchev（保加利亚），Irma Leščinskaitė（立陶宛），Jolita Vaitkutė（立陶宛），Jurga Barilaitė（立陶宛），Luca Ferrario（瑞士），Mario Botta（瑞士），Michele Lamassa-Ultramarine（瑞士），Oksana Mas（乌克兰），Peter Greenaway（英国），Ramūnas Danisevičius（立陶宛），Stephan Spicher（瑞士），Wang Yiyang（中国）和 Zita Tallat-Kelpšaitė（立陶宛）的作品。



Franca 和 Arno Antognini，瑞士烹饪传统的推广者和 Pasticceria Marnin 的所有者将为周年纪念活动制作一个可食用的作品。莱昂纳多·达芬奇500周年纪念活动由意大利导演 Margherita Ferri 策划。■

# JŪRA·MOPE·SEA

## INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE

交通 · 物流 · 能源 · 石油和天然气 · 科学和技术 · 环境

The first magazine in Eurasia published in four languages:  
English, Chinese, Russian and Lithuanian



20  
years



Your loyal partner in international business

**www.jura.lt**



# PARKO GALERIJA

M.Valančiaus g. 6, Kaunas  
facebook @parkogalerija  
[www.parkogalerija.lt](http://www.parkogalerija.lt)

Connecting Global Competence



Messe München

LOGISTICS  
makes it  
happen



June 4–7, 2019  
Messe München

» [www.transportlogistic.de](http://www.transportlogistic.de)

**transport**  
**logistic**  
the leading exhibition

**A Pistol on the Wall...****Art Fosters Peace  
and Mutual Understanding****Lithuania Prepares for the World  
EXPO 2020 in Dubai****墙上的手枪.....****艺术总是为和平与相  
互理解建立道路****立陶宛准备在迪拜参加  
2020年世博会****На сцене  
висит  
ружье...****Искусство  
прокладывает  
дорогу миру и  
взаимопониманию****Литва готовится к  
всемирной выставке  
EXPO 2020 в Дубае****Scenoje  
kabo  
šautuvas...****Menas nutiesia  
kelią taikai  
ir tarpusavio  
supratimui****Lietuva ruošiasi  
pasaulinei parodai  
EXPO 2020  
Dubajuje****20  
years**



**Gateway to  
Eurasia**



**November 13-15, 2019  
Istanbul**

**lt logitranS**  
**TURKEY**

[www.logitran.com.tr](http://www.logitran.com.tr)

international transport  
logistics exhibition



Organized by EKO MMI Fair Limited Co.

THIS FAIR IS ORGANIZED UPON THE AUTHORIZATION OF THE UNION OF CHAMBERS AND COMMODITY EXCHANGES OF TURKEY, IN ACCORDANCE WITH LAW NUMBER 5174.

Tarptautinis verslo žurnalas  
**JŪRA MOPE SEA**  
ISSN 1392-7825

Žurnalas „Jūra“ leidžiamas nuo  
1935 metų  
**JŪRA MOPE SEA – nuo 1999 metų**  
Leidėjas UAB Jūrų informacijos centras

Bendrovės direktorė ir  
vyriausioji redaktorė  
Zita Tallaat-Kelpaitė  
Tel. + 370 610 11399  
El. paštas editor@jura.lt

Vyriausioji finansininkė  
Danutė Grazelienė  
Tel. + 370 699 31295  
El. paštas grazeliene@jura.lt

Vertėja  
Betty Chen

Žurnalo atstovybės:

Didžiojoje Britanijoje, Londonė  
Milda Manomaityė  
Tel. + 44 7825924581  
El. paštas milda@globalairail.com

Kinijoje, Šanchajuje  
Betty Chen  
Room 2505, Universal Mansion Tower A,  
168 Yu Yuan Road, Jing'an District, Shanghai,  
China  
P.C.: 200040  
Tel. 86 21 60522098  
Mob. 86 13761065911  
El. paštas bettyc@bizchina.net

Kazachstane, Almatoje  
Yevgenij Rozenblat  
El. paštas yevgenij@rozenblat.kz

Kazachstane, Karagandoje  
Tatjana Ivanova  
Voinov internacinalistov g. Nr. 31, Karaganda  
Tel. + 77015330640  
El. paštas lituanica@mail.kz

Vokietijoje, Miunchene  
Diana Wirtz  
Tel. + 49 176 10342609  
El. paštas diana.wirtz@lnika.de  
TL NIKA GmbH, Cecina Str. 76, 82205 Gilching  
bei München

Kanadoje, Vankuverje  
Aleksandr Galunenko  
450-1050 Alberni St., Vancouver, BC,  
V6E 1A3, Canada  
El. paštas alex.galunenko@canadiancollege.com

Ši numerį iliustravo:  
Vytas Karaciejus, Antanas Sutkus,  
Emilia Vinžanovaitė, Luca Ferrario,  
Romas Jankauskas.  
Žurnale panaudotos RF generalinio konsulato,  
EXPO 2020, Klaipėdos dramos teatro, NICO,  
„il Rivellino“ Leonardo da Vinci galerijos,  
JŪRA MOPE SEA nuotraukos.

Viršelis  
Viršelio nuotraukoje „il Rivellino“  
Leonardo da Vinci galerijos fragmentas,  
Jolitos Vaitkutės kūrinys „Signatarai“,  
Emilijos Vinžanovaitės nuotrauka,  
Ingridos Ramanauskienės dizainas.

Spusdinio  
UAB „Lietuvos rytas“ spaustuvė Vilniuje.  
Redakcija rankraštčių negražina ir  
nerecenzuoja, už reklamos agentūrų  
parengtų tekstų turini neatsako.  
Redakcijos nuomonė nebūtinai sutampa su  
straipsnių autoriių ir pašnekovų nuomone.

Redakcijos adresas:  
Minijos g. 93, LT-93234 Klaipėda, Lietuva  
El. paštas editor@jura.lt  
www.jura.lt

Tiražas 3 000 egz.

## СОДЕРЖАНИЕ • TURINYS

### 44 СЛОВО ИЗДАТЕЛЯ

На сцене висит ружье...

#### LEIDĖJOS ŽODIS

Scenoje kabu šautuvas...

### 46 ЭКСКЛЮЗИВНОЕ ИНТЕРВЬЮ

«Искусство прокладывает  
дорогу миру и  
взаимопониманию»

#### ISSHKIRTINIS INTERVIU

Menas nutesia kelią taikai  
ir tarpusavio supratimui



### 50 РЫНОК. АНАЛИЗ. ПРОГНОЗЫ

За пределами  
глобализации: тенденция  
к региональным  
цепочкам поставок

#### RINKA. ANALIZÉ. PROGNOZÉS

Už globalizacijos ribų:  
tendencijos krypsta  
link regioninių tiekimo  
grandinių



### 54 ПРАКТИКА БИЗНЕСА

Предупрежден – значит  
вооружен

#### VERSLO PRAKTIKA

Iš anksto įspėtas –  
pasiruošęs

### 58 EXPO 2020

«Объединяя умы, создаем  
будущее»

Литва готовится к  
всемирной выставке  
EXPO 2020 в Дубае

#### EXPO 2020

„Sujunkime protus, kurkime  
ateitį“  
Lietuva ruošiasi pasaulynei  
parodai EXPO 2020  
Dubajuje



### 72 СИНЕРГИЯ БИЗНЕСА, НАУКИ И ИСКУССТВА. МУЗЫКА

В сердцах людей –  
космическая музыка  
VERSLO, MOKSLO IR  
MENO SINERGIJA.

#### MUZIKA

Į žmonių širdis – kosmine  
muzika



### 74 СИНЕРГИЯ БИЗНЕСА, НАУКИ И ИСКУССТВА

С любовью к великому  
Леонардо да Винчи

#### VERSLO, MOKSLO IR MENO SINERGIJA

Su meile didžiajam

Leonardui da Vinčiu



### 62 МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

На 9-й «Транспортной  
неделе» – особое  
внимание к портам  
Tarptautiniai renginiai  
9-ojoje „Transporto  
savaitėje“ – ypatingas  
dėmesys uostams

### 66 СИНЕРГИЯ БИЗНЕСА, НАУКИ И ИСКУССТВА. ТЕАТР

«Theatrium» ждет  
вдумчивых зрителей  
VERSLO, MOKSLO IR  
MENO SINERGIJA.

#### TEATRAS

Theatrium laukia  
maštančių žiūrovų



III tarptautinis Kretingos senosios muzikos festivalis Kretingos pranciškonų bažnyčioje  
(meno vadovas – Rodrigo Calveyra). Visi koncertai nemokami. 2019 m. rugpjūčio 23 d. – rugsėjo 1 d.  
Daugiau informacijos: [www.cantofiorito.lt](http://www.cantofiorito.lt)

*Canto Fiorito*



# НА СЦЕНЕ ВИСИТ РУЖЬЕ...

Если в начале пьесы на стене висит ружье, то (к концу пьесы) оно должно выстрелить. Так в своем письме одному литератору ровно сто тридцать лет назад писал классик русской литературы Антон Павлович Чехов.

Ожидание выстрела в спектакле создает интригу и напряжение, не позволяющее зрителю расслабиться.

В начале двадцатого века жаловаться на расслабленность и скучу мы уж точно не можем. На мировой театральной сцене идет столько спектаклей, что нелегко выбрать фаворитов и решить, какими – мелодраматическими, трагедийными, фарсовыми или комедийными – исполнителями восхищаться, а каких забросать тухлыми яйцами.

У зрителей имеется огромный выбор от затянувшегося сериала «Brexit» с уже надоевшими актерами и исполняющей партию умирающего лебедя примадонной до неожиданных перформансов, исполняемых энергично, страстно, ответственно, здесь и сейчас. Как, скажем, первый и единственный президент огромного азиатского государства, хранящего в своих недрах почти всю таблицу Менделеева, на глазах у всех зрителей подписывает документ об отставке и с достоинством покидает престол, публично отчитав правительство страны за неспособность справиться с коррупцией и прочими недочетами, мешающими рвущемуся в мировые лидеры государству.

Не меньше приковывает внимание второе действие начавшейся в прошлом году мелодрамы «О любви, ядерном арсенале и прочих демонах», где главные герои – невинный высокий блондин и скромный молодой брюнет – собираются дружески пообещать на нейтральной территории, обсудить светлое будущее и заодно подкорректировать некоторые глобальные вопросы. К сожалению, фейковые новости, с которыми неутомимо сражается Дон Кихот не из Ла-Манчи, так выводят из себя

главного героя, что он внезапно вскакивает на своего ходкого Росинанта, пришпоривает его и ускакивает возводить стену. Брюнет остается с остывшим обедом, ракетами и санкциями. Недовольный и раздраженный, садится в свой ходкий поезд и с грохотом укатывает проводить испытания.

Конец ли это мелодрамы?

Этого никто не знает.

Гамлетовское действие происходит не столь далеко от замка Гамлета, в самой столице наций. Основополагающий вопрос – быть или не быть – здесь драматично звучит в разных тональностях: стены или открытые двери и сердца, валом валящие нескончаемыми ордами гости – инженеры или дорожные разбойники, жизнь без любви или развод, азиатская инвазия угроза или экономическая выгода? Вот в чем вопрос!

Когда перед лицом таких катализмов Фрау, Леди и Месье соединяют руки и сердца, всегда готовые к совместной борьбе, одна актриса второго плана берет и самовольно уходит по Новому шелковому пути. И снова вопрос: догнать, вернуть, наказать или махнуть рукой – пусть себе идет? Все равно никуда далеко не уйдет, заблудится в этих пустынях Гоби и Такла-Макан.

В спектаклях, где великие актеры торжественно производят передел мира, небрежно принимая под свою опеку трубы, порты, полуострова, возвышенности и прочую мелочь земли этой, за серьезные роли пытаются браться и начинающие исполнители, театрально меняя названия государств и столиц, министров, директоров, уборщиц, портфели и носки.

Клакеры аплодируют.

Новые квакеры штурмуют святынища.

Эффектные массовые сцены, в которых множество статистов рвутся сыграть президентов, проходят на фоне фатальной и огненной, угасающе оранжевой и знойно пламенеющей желтой сценографии.

Авторы сценариев, режиссеры и продюсеры остаются инкогнито. Это только еще сильнее раскаляет страсти и вызывает тревогу, ибо где-то, в глубине сцены, на стене висит ружье...

Театр ждет вдумчивого зрителя.

Искренне ваша -  
Зита Талиат-Кялпшаите,  
издатель журнала JŪRA MOPE SEA с 1999 г.



# SCENOJE KABO ŠAUTUVAS...

Jeigu pjesės pradžioje ant sienos kabo šautuvas, tai pabaigoje jis turi iššauti, taip savo laiške vienam literatui lygiai prieš šimtą trisdešimt metų rašė rusų literatūros klasikas Antonas Čechovas.

Šūvio laukimas spektaklyje kuria intrigą ir įtampą, neleidžiančią žiūrovui atspalaiduoti.

Dvidešimt pirmojo amžiaus pradžioje atsi-  
palaidavimu ir nuoboduliu skystis tikrai ne-  
galime. Pasaulinėje teatro scenoje vyksta tiek  
spektaklių, kad nelengva pasirinkti favoritus  
ir nuspresti, kuriais – melodramų, tragedijų,  
farsų ar komedijų – atlikėjais žavėtis, o kuriuos  
apmėtyti pasenusiais kiaušiniais.

Žiūrovai turi didžiulį pasirinkimą nuo užsitę-  
susio „Brexit“ serialo su jau pabodusiais akto-  
riais bei mirštančios gulgės partiją atliekančia  
primadona iki netikėtų performansų, atlieka-  
mų energingai, aistringai, atsakingai, čia ir da-  
bar, kaip, sakykim, didžiulės, beveik visą Men-  
delejevo lentelę savo gelmėse turinčios Azijos  
valstybės pirmasis ir vienintelis preidentas  
visų žiūrovų akivaizdoje pasirašo atsistatydinimo dokumentą ir  
orai palieka sostą, viésai išbaręs šalies vyriausybę, nesugebančią  
susitvarkyti su korupcija bei kitomis, j pasaulio lyderius besiver-  
žiančiai valstybei trukdančiomis negerovėmis.

Ne mažiau dėmesį kaustantis pernai prasidėjusios melodra-  
mos „Apie meilę, branduolinį arsenalą ir kitus demonus“ antrasis  
veiksmas, kur pagrindiniai veikėjai – nekaltas aukštasis blondinas ir  
drovus jaunas brunetas – ketina draugiškai papietauti neutralioje  
teritorijoje, aptarti šviesią ateitį ir tuo pačiu pakoreguoti kai kuriuos  
pasaulio reikalus. Deja, „fake“ žinios, su kuriomis nenuilstamai kau-  
nasi Don Kichotas ne iš La Mančos, taip suerzina pagrindinį herojų,  
kad jis staiga šoka ant savo eiklio žirgo Rosinanto, paspaudžia  
pentinai ir išjoja statyti sienos. Brunetas lieka vienas su ataušusiais  
pietumis, raketomis ir sankcijomis. Nepatenkintas ir suiržęs sėda į  
savo eikluijį traukinių ir išdarda daryti bandymą.

Ar čia melodramos pabaiga?



To niekas nežino.

Hamletiškas veiksmas vyksta ne per toliausiai nuo Hamleto pilių, pačioje tautų sostinėje. Esminis klausimas – būti ar nebūti – čia dramatiškai skamba jvairiomis tonacijomis: sienos ar atviros durys ir širdys, nesuskaičiuojamomis ordomis plūstantys svečiai inžinieriai ar kelių plėšikai, gyvenimas be meilės ar skyrybos, Azijos invazija – pavojus ar ekonominė nauda? Štai, kur klausimas!

Kai tokių kataklizmų akivaizdoje Frau, Ledi ir Mesjė sujungia rankas ir širdis, visada pasiryžę bendrai kovai, viena antraplanė aktorė ima ir savavališkai nueina Naujuoju šilko keliu. Ir vėl klausimas – pasivyt, sugrąžinti, nubausti ar numoti ranka – tegul sau eina. Vis vien niekur toli nenuveis, pasimes tose Gobio ir Taklamakanė dykumose.

Spektakliuose, kur didieji aktoriai majestotiškai perdalina pasauly, atsainiai priglausdami savo globon vamzdžius, uostus, pusiaslius, aukštumas bei kitokią šios žemės smulkme, rimtų vaidmenų bando imtis ir pradedantieji atlikėjai, teatrališkai keisdami valstybių ir sostinių pavadinimus, ministrus, direktorius, valytojus, portfelius ir kojines.

Klakeriai ploja.

Naujieji kvakeriai sturmuoja šventoves.

Efektingos masinės scenos, kuriuose daugybė statistų veržiasi vaidinti preidentus, vyksta fatališkos ir ugnings blėstančios oranžinės ir kaitriai liepsnojančios geltonosios scenografijos fone.

Scenarijų autoriai, režisieriai ir prodiuseriai lieka inkognito. Tai tik dar labiau kaitina aistros ir kelia nerimą, nes kažkur, scenos gilumoje, ant sienos kabo šautuvas...

Teatras laukia mąstančio žiūrovo.

Nuoširdžiai Jūsų,  
Zita Tallat-Kelpšaitė,  
žurnalo JŪRA MOPE SEA leidėja nuo 1999 m.



## Искусство прокладывает дорогу миру и взаимопониманию

**Гость нашего журнала – Генеральный консул  
Российской Федерации в Клайпеде (Литва)**

**Александр Георгиевич ГРАЧЕВ.**

**63-летний дипломат, имеющий дипломатический  
ранг Чрезвычайного и Полномочного посланника  
2 класса, окончил Московский государственный  
институт международных отношений и работает  
в системе Министерства иностранных дел  
Российской Федерации с 1982 года.**

**Владеет английским и арабским языками,  
работал в Сирии, США и Египте. С июля 2015 года  
руководит Генеральным консульством РФ  
в Клайпеде.**

– Господин Грачев, руководить Генеральным консульством РФ в Литве Вам приходится в сложный период, но, похоже, Вы знаете секрет, как создать уважительные и искренние отношения между людьми, мыслящими по-разному. Вы призвали на помощь вечную ценность – искусство, на языке которого нетрудно договориться людям, представляющим разные народы, религии и убеждения. Я имею в виду выставки, литературные и музыкальные вечера, которые Вы вместе с супругой Ириной организуете в Генеральном консульстве, во время которых и сами нередко поете под гитарный аккомпанемент сотрудников консульства. Какое место в Вашей жизни профессионального дипломата занимает искусство? Какое место оно должно занимать в политике государства? Что Вы думаете о знаменитой фразе Ф. М. Достоевского «красота спасет мир», которую нередко перефразируют в «искусство спасет мир»?

– Не могу не согласиться с тем, что моя работа в качестве Генерального консула России в Клайпеде – третьем по значению городе Литвы – совпадала с периодом резкого похолодания российско-литовских политических отношений. Причем это произошло не по нашей воле – Москва была и остается последовательной сторонницей развития взаимовыгодных, добрососедских связей, основанных на взаимном уважении, со всеми странами, не говоря уже о Литве, с которой у нас общая граница. И хотя за последние десятилетия после распада Советского Союза между нами накопилось немало проблем, подавляющее большинство из них создавалось искусственно.

Убежден, что многие разногласия можно быстро разрешить, если стороны возобновят нормальный диалог, контакты на различных уровнях, которые по инициативе литовской стороны практически полностью свернуты. Пора уйти от русофобской риторики, осознать, что наши страны и народы обречены на то, чтобы жить по соседству. Так давайте начнем, наконец, руководствоваться не конъюнктурными интересами тех или иных политиков, а интересами людей по обе стороны границы, которых до сих пор связывает гораздо больше, чем разъединяет. Великий У. Шекспир некогда изрек: «...это уверенно нас к гибели ведет». Надо



изменить действующую парадигму, отойти от воинствующей риторики, приступить к поиску точек соприкосновения. Тем более что все объективные предпосылки для этого есть. Ведь история наших народов тесно переплетена: еще в Средние века, в период Великого княжества Литовского, в этих местах были широко распространены и русский язык, и православие. Это был важный экономический и военно-политический регион и в период Российской Империи, и в более поздние времена – в XX веке, когда мы вместе боролись против нацистов.

Возвращаясь к Вашему вопросу (о месте и роли искусства в работе дипломата), хочу привести слова выдающейся российской оперной певицы Анны Нетребко: «Искусство всегда прокладывает дорогу миру и взаимопониманию». По-моему, лучше не скажешь. Мы с моей супругой Ириной и коллегами делаем все, чтобы сохранить и, по возможности, навести новые «мостики» дружбы и сотрудничества между нашими народами, стараемся поддерживать в Генеральном консульстве очаг русской культуры. Нас, безусловно, стимулирует большой интерес клаипедчан – независимо от национальности, поскольку двери нашей «музыкальной гостиной» или «художественного салона», во что превращается время от времени наш представительский зал, открыты для всех наших друзей.

Отто фон Бисмарк когда-то сказал, что «политика – это искусство возможного». Перефразируя слова этого деятеля, можно сказать, что сегодня «искусство – единственное возможная политика». Однако, чтобы вывести российско-литовские отношения из тупика, одних лишь культурных связей мало. Нужна политическая воля. Предлагаю отложить исторические и иные распри в сторону лет, скажем, на 30, переключиться на жизненно важные для людей вопросы и проблемы.

– Вы свободно владеете арабским языком. Что Вас побудило выучить арабский? Какое значение и влияние в Вашей жизни имело знание этого языка? Опираясь на свой опыт, какие бы Вы выделили основные аспекты культуры, менталитета, традиций арабских стран, аспекты, которые недооценивают или не понимают европейцы или азиаты? Какую мудрость Вы почерпнули в арабском мире?



– Выбор изучения языка был сделан еще при поступлении в Университет международных отношений (МГИМО). В тот период отношения СССР с арабским миром бурно развивались, что закономерно вызывало особый интерес к этому региону. До сих пор не жалею о своем решении, благодаря которому удалось соприкоснуться с совершенно иной культурой, мировоззрением, менталитетом. Работая на Ближнем Востоке, пришлось изучать восточные традиции, уклад жизни, сильно отличающиеся от принятых в России и на Западе в целом.

Если говорить о характерных для арабов чертах, то можно отметить, что зачастую они думают, принимают решения не умом, не холодным расчетом, как европейцы или американцы, а сердцем, доверяя своей интуиции, подчас весьма эмоционально. При этом нужно учитывать, что на Ближнем Востоке живут весьма разные народы, сильно отличающиеся друг от друга в этническом, религиозном и даже языковом плане.

Собственно, арабский литературный (фусха) – очень красивый, мелодичный язык. Однако за изяществом, витиеватостью порой перенасыщенных комплиментами и идиомами фраз подчас теряется смысл сказанного. В западном менталитете принято считать, что слово обязывает, на Востоке все несколько иначе. Например, вместо подтверждения того или иного факта или действия (сделки, встречи, согласия и т.п.) арабский собеседник может сказать «ин-ша-ла» (если соблаговолит Аллах). При этом европеец останется в недоумении, не понимая, как расценить ответ. Надо иметь в виду, что в быту на «фусхе» практически никто не общается, а говорят на местных диалектах.

Арабы довольно импульсивные, вспыльчивые люди, однако мне не доводилось быть свидетелем решения споров с помощью насилия или рукоприкладства. Как правило, все ограничивается словесной бранью, ибо никакая сторона ни за что не признает свою вину, даже если это очевидно (скажем, в случае аварии на дороге).

Из сравнительно недавнего – египетского – периода жизни вспоминаются представители старой каирской илиalexандрийской интелигенции, среди которых было немало опытных, прекрасно образованных, глубоких людей. Много повидав в жизни, они были готовы делиться своими знаниями, огромным опытом, но делали это деликатно, ненавязчиво, без менторства. Хотел бы отметить это весьма редкое для многих американцев и европейцев человеческое качество.

**– 20 октября 2020 года в Объединенных Арабских Эмиратах, в Дубае, начнется и до 10 апреля 2021 года продлится всемирная выставка EXPO 2020. Тема этой выставки – «Объединяя умы, создаем будущее». В работе выставки, где свои идеи представлят свыше 180 государств, примут участие и ваше родная Россия, и моя родина Литва, и другие страны, с которыми нас объединяют исторические узы и отношения в сфере бизнеса, науки, искусства, культуры. Что, на Ваш взгляд, требуется, чтобы мы, жители планеты Земля, зачастую не ладящие по тому или иному вопросу, сумели объединить свои умы для творчества и создавали будущее, которое сохранит и будет беречь нашу планету?**

– Современный мир отличает убежденность, граничащая с самоуверенностью – я имею в виду некоторые государства или даже коалиции стран – что для них существуют одни правила, а для остальных – другие. Получается как в известном романе почтаемого мной английского писателя Дж. Оруэлла «Скотный двор»: «Все животные равны, но есть более равные, чем все». Такой подход привел к тому, что международные отношения серьезно разбалансировались, отсутствуют взятые «правила игры», которые применялись даже во времена «холодной войны». В условиях, когда международное право открыто попирается, когда по-всеместно подменяются понятия добра и зла, отсутствуют четкие механизмы урегулирования споров, а вместо норм международного права, опирающегося на доказательства и свидетельства, звучат голословные обвинения, основанные на «понятиях» вроде «весьма вероятно» (highly likely), люди, в том числе бизнесмены, дезориентированы, зачастую не видят для себя позитивной перспективы. В результате человечество тратит колоссальные материальные средства не на цели развития и созидания, включая поддержку культуры, творчества, образования, медицины, сохранения биоресурсов, предотвращение экологических катаклизмов, а на гонку вооружений.

Можно ли повернуть этот процесс вспять? Думаю, да, но для этого необходимо отказаться от практики «двойных стандартов», вернуть, как говорил один из великих философов, «словам их исконное значение».

**– Каждую весну в Москву, словно птицы, слетаются профессионалы в сфере транспорта и логистики из Европы и Азии, чтобы встречаться, дискутировать, обмениваться опытом и подписывать соглашения на одном из крупнейших в России транспортно-логистических мероприятий – выставке «TransRussia». Пока представители бизнеса разговаривают между собой, следовательно, возможности найти общий язык не потеряны. Не следует ли дипломатам внимательнее прислушаться к бизнесу? Видите ли Вы какие-либо перспективы для более тесного и продуктивного сотрудничества транспортного, логистического, морского бизнеса России и Балтийских стран?**

– В начале прошлого века руководитель первого советского правительства В. И. Ленин в одной из своих теоретических работ написал, что «политика – это концентрированное выражение экономики». Сегодня, когда мы стали свидетелями того, как коллективный Запад использует в своих узокорыстных интересах методы политico-экономического давления, не имеющие отношения к конкуренции, рыночным отношениям, есть все основания «переинчарить» ленинский тезис. Многие государства, в первую очередь США и члены Европейского союза, ввели в отношении России, и не только ее одной, торгово-экономические санкции, создают барьеры на пути развития нормальных взаимовыгодных связей с нашими традиционными партнерами. Эффект от такой политики весьма сомнителен: российская экономика выработала санкционный иммунитет, проявляет признаки подъема.

Возвращаясь к литовскому сюжету, отмечу, что во многом благодаря российским товаропроизводителям, то есть и, по сути, вопреки курсу Вильнюса на сворачивание отношений «по всем азимутам», Россия до сих пор остается ее главным торговько-экономическим партнером. По итогам прошлого года двусторонний товарооборот увеличился на 40 %, а российский экспорт почти наполовину. Хорошую динамику показывает наш железнодорожный и автомобильный транзит через территорию Литвы (рост – 27 %), наблюдается небольшое увеличение пассажиропотока, оживляется туризм. На этом фоне литовский экспорт из-за санкций «сдулся» до доли одного процента.

Возникает риторический вопрос: кто больше теряет от создавшегося положения – Россия или Литва? Не хотел бы навязывать какие-либо советы литовским бизнесменам, включая руководителей ведущих стивидорных компаний, с которыми я познакомился за время работы в Клайпеде, – они и так делают максимум возможного, но важно осознать и им, и политикам такую перспективу. Рано или поздно санкции исчерпают свой потенциал, и их придется снимать. За это время российские компании не стояли на месте, обросли новыми связями, вышли на новые рынки. Для Литвы возвращение к статус-кво, деловым связям, характерным для досанкционного периода, едва ли будет возможно.

**– Международный бизнес-журнал JŪRA MOPE SEA в этом году отмечает 20-летие своей деятельности. Что по этому случаю Вы можете пожелать нам и читателям журнала, находящимся более чем в 150 странах мира?**

– Я и мои коллеги по Генеральному консульству- постоянные читатели Вашего издания. Могу смело сказать, что публикуемые здесь материалы отличаются глубиной анализа, актуальностью тематики, взвешенностью оценок. Радует глаз и добротная дизайнерская работа, ориентированность на самую широкую в географическом и профессиональном плане аудиторию. Желаем редакции JŪRA MOPE SEA новых успехов в деловой журналистике и надеемся, что этим интервью поможем читателям глубже разобраться в происходящих процессах. Главное – сохранять оптимистический настрой и при этом не терять надежды и терпения. Завершу шекспировской цитатой: «Время – мать и кормилица всего хорошего».

**– Благодарю за ответы.**

Беседовала Зита Таллат-Кялтишайтė



## Menas nutiesia kelią taikai ir tarpusavio supratimui

**Mūsų žurnalo svečias Rusijos Federacijos generalinis konsulas Klaipėdoje (Lietuva) Aleksandr GRAČIOV.**

**Nepaprastojo ir įgaliotojo ambasoriaus 2-ajį rangą turintis 63 metų diplomatas baigė Maskvos valstybinį tarptautinių santykių institutą ir RF užsienio reikalų ministerijos sistemoje dirba nuo 1982 m. Anglų ir arabų kalbas mokantis diplomatas dirbo Sirijoje, JAV, Egipte. Nuo 2015 m. vadovauja RF generaliniam konsulatui Klaipėdoje.**

Pone Gračiov, vadovauti RF generaliniam konsulatui Klaipėdoje, Lietuvoje, Jums tenka sudėtingu laikotarpiu, bet, atrodo, Jūs žinote paslapčių, kaip sukurti gražius, pagarbius ir jaukius santykius tarp skirtingai mąstančių žmonių. Jūs pasitelkėte amžinąją vertybę – meną, kurio kalba nesunku susikalbėti su įvairias tautas, religijas ir įsitikinimus atstovaujančiais žmonėmis. Turiu galvoje Jūsų kartu su žmona Irina generaliniame konsulate rengiamas parodos, literatūros ir muzikos vakarus, kuriuose ir pats kartais užtraukiate dainą, gitara pritariant konsulato darbuotojams. Kokią vietą Jūsų – karjeros diplomatė – gyvenime užima menas? Kokią vietą jis turėtų užimti valstybių politikoje? Ką manote apie garsiąją Fiódoro Dostojevskio frazę „grožis išgelbės pasaulį“, kuri neretai perfrazuojama į „menas išgelbės pasaulį“?

Negaliu nesutikti su tuo, kad mano, kaip Rusijos generalinio konsulo, darbas Klaipėdoje, trečiąjame pagal reikšmę Lietuvos mieste, sutapo su Lietuvos ir Rusijos politinių santykių žymiu atšalimu. O tai įvyko ne mūsų valia – Maskva buvo ir lieka abipusiai naudingų, kaimyniškų, pagrįstų tarpusavio pagarba santykių vystymo nuoseklia šalininke su visomis šalimis, nekalbant apie Lietuvą, su kuria yra bendra siena. Nors per pastaruosius dešimtmiečius po Sovietų Sąjungos iširimo tarp mūsų susikaupė nemažai problemų, dauguma jų buvo sudarytos dirbtinai.

Esu įsitikinęs, kad daugumą nesutarimų galima greitai išspręsti, jeigu šalys atkurs normalų dialogą, ryšius įvairiais lygiais, kurie Lietuvos iniciatyva praktiškai nutraukti. Laikas atsiaskyti rusofobinės retorikos ir suprasti, kad mūsų šalims ir tautoms lemta gyventi kaimynystėje. Tad pradėkime galų gale vadovautis ne konjunktūriniais interesais tų ar kitų politikų, bet žmonių, gyvenančių abipus bendros sienos, kuriuos sieja žymiai daugiau, negu skiria. Didysis V. Šekspyras kažkada pasakė: „Kur blogis gérų nugali, tenai gyvybės pradas miršta būtinai.“ Būtina pakeisti esančią paradigmą, atsi-



kyti karingos retorikos ir pradėti ieškoti sąlyčio tašką. Tuo labiau, kad tam yra visos objektyvios prielaidos. Juk mūsų tautų istorija glaudžiai susipynusi: dar viduramžiais, LDK laikotarpiu, šiose vietose buvo plačiai paplitusi rusų kalba ir provoslavybė. Tai buvo svarbus ekonominis ir karinis-politinis regionas ne tik Rusijos imperijoje, bet ir vėliau, XX a., kai mes visi drauge kovojomė prieš nacistus.

Grįžtant prie Jūsų klausimo apie meno vietą ir vaidmenį mūsų darbe, noriu pacituoti žymią Rusijos operos dainininkę Aną Netrebko: „Menas visada nutiesia kelią taikai ir tarpusavio supratimui.“ Man regis, geriau nepasakysi. Mes su žmona Irina bei kolegomis darome viską, kad išsaugotume bei esant galimybei nutiestume naujus draugystės ir bendradarbiaivimo tiltus tarp mūsų tautų, stengiamės generaliniame konsulate palaikti rusų kultūros židinių. Be abejo, stimulą mums duoda didelis klaipėdiečių susidomejimas, neprisklausomai nuo tautybės, kadangi mūsų muzikinės svetainės arba meno salono, kuriais laikas nuo laiko virsta mūsų priėmimų salė, durys atviros visiems mūsų draugams.



Otas fon Bismarkas kažkada yra pasakės, kad politika – tai galimybių menas. Perfrazuojant šio veikėjo žodžius galima pasakyti, kad šandien menas – vienintelė galima politika. Tačiau tam, kad Lietuvos ir Rusijos santykiai padėtū iš mirties taško, vien tik kultūros ryšių maža. Būtina politinė valia. Aš siūlau atidėti istorinius bei kitokius nesutarimus į šalį, sakykime, 30 metų, ir atkreipti dėmesį į gyvybiškai žmonėms svarbius klausimus bei problemas.

**Jeigu jau šnekame apie kalbas, noriu paklausti, kas paskatino išmokti arabų kalbą? Kokią reikšmę ir įtaką Jūsų gyvenime turėjo šios kalbos mokėjimas? Kokius išskirtumėte pagrindinius arabų šalių kultūros, mentaliteto, tradicijų aspektus, kurių neįvertina ar nesupranta Europos ir Azijos gyventojai? Kokios išminties Jūs pasisémėte arabų pasaulyje?**

Arabų kalbą pasirinkau dar stodamas į Tarptautinių santykių institutą. Tuo metu SSSR santykiai su arabų pasauliu vystėsi audringai, todėl visiškai natūralu, kad šis regionas kėlė ypatingą susidomėjimą. Iki šiol nesigailiu dėl savo pasirinkimo, nes teko pažinti visiškai kitokią kultūrą, pasaulėžiūrą, mentalitetą. Dirbant Artimuosiuose Rytuose, teko pažinti Rytų tradicijas, gyvenimo būdą, kurie iš esmės skiriasi nuo priimtų Rusijoje ir Vakaruose.

Kalbant apie būdingus arabams bruožus, galima pažymeti, kad dažnai jie galvoja, sprendžia vadovaudamiesi ne protu, ne šaltu išskaičiavimu, kaip europiečiai ar amerikiečiai, tačiau širdimi, pasitikėdami savo intuicija, kartais ypač emocionaliai. Tuo pačiu reikia atkreipti dėmesį, kad Artimuosiuose Rytuose gyvena labai skirtingos tautos, besiskiriančios viena nuo kitos etniui, religiniui ir net kalbiniu požiūriu.

Arabų literatūrinė kalba (fuscha) – labai graži ir melodinga. Tačiau dėl perpildytų komplimentais bei idiomomis frazių grakštumo, vingrumo kartais dingsta prasmė. Vakaruose laikoma, kad žodis ipareigoja, Rytuose – viskas kitaip. Pavyzdžiu, vietoj to, kad patvirtintų tą ar kitą faktą arba veiksma (sandori, susitikimą, sutikimą ir pan.), arabų pašnekovas gali pasakyti „in-shalah“ („jeigu Alachas panorės“). O europiečiui neaišku, kaip suprasti tokį atsakymą. Be to, reikia turėti omeny, kad buityje fuscha praktiškai nevartojama, kalbama vėtos dialektais.

Arabai gana impulsyvūs, greit užsidegantys žmonės, tačiau man neteko matyti, kad ginčai būtų sprendžiami prievara arba mušynėmis. Paprastai viskas apsiribota žodiniu barniu, nes nė viena šalis nė už ką nepripažins savo kaltės, net jeigu tai akivaizdu (pavyzdžiu, avarija kelyje).

Iš neseno gyvenimo laikotarpiu Egipte prisimenu senosios Kairo arba Aleksandrijos inteligentijos astovus, tarp kurių buvo nemažai patyrusių, puikiai išsilavinusių, gilių žmonių. Jie buvo pasiryžę dalintis savo žiniomis, dideli patirtimi, tačiau darė tai delikacią, nekyria, be pamokomo tono. Norėčiau pažymeti, kad tai gana reta žmogiška savybė tarp amerikiečių ir europiečių.

**2020 m. spalio 20 d. Jungtiniose Arabų Emiratuose, Dubajuje, prasidės ir iki 2021 m. balandžio 10 d. tėsis pasaulinė paroda EXPO 2020. Šios parodos tema „Sujunkime protus, kurkime ateitį“. Parodoje, kurioje save idėjas pristatys daugiau nei 180 valstybių, dalyvaus ir Jūsų tévyné Rusija, ir mano tévyné Lietuva, ir kitos šalys, su kuriomis mus jungia istorijos satai bei verslo, mokslo, meno, kultūros santykiai. Ko, Jūsų manymu, reikia, kad mes, Žemės planetos gyventojai, dažnai nesutarantys vienu ar kitu klausimu, sugerbėtume sujungti savo protus kūrybai ir kurtume Žemę išsaugančią ir tausojančią ateitį?**

Šiuolaikiniams pasauliui būdingas įsitikinimas, besiribojantis su savikliau, aš turiu omenyje kai kurias valstybes ar netgi šalių koalicijas, kad joms egzistuoja vienos taisyklės, o likusiems – kitos. Kaip ir žinomame mano mėgstamo anglų rašytojo Dž. Orvelo romane „Gyvulių ūkis“: „Visi gyvuliai lygūs, tačiau yra lygesnių už kitus.“ Dėl tokio požiūrio tarptautiniai santykiai rimtai išsiderino, nebéra suprantamų „žaidimo sąlygų“, kurios buvo taikomos net šaltojo karo metu. Tokiomis sąlygomis, kai tarptautinė teisė atvirai pažeidžiama, kai visur sukeičiamos gėrimo ir blogio savokos, nebėra aiškių mechanizmų išspręsti ginčus, o vietoj tarptautinės teisės normų,

besiremiančiu įrodymais ir liudijimais, girdisi pliki kaltinimai, pagrįsti tokiomis sąvokomis, kaip „visiškai tikėtina“ (*highly likely*), žmonės, tarp jų verslininkai, dezorientuoti, dažnai nemato teigiamos perspektyvos. Dėl to žmonija išleidžia milžiniškas lėšas ne vystymui ir kūrimui, išskaitant kultūros, kūrybos, švietimo, medicinos palaikymą, bioresursų išlaikymą, ekologinių kataklizmų išvengimą, o ginklavimosi varžyboms.

Ar galima ši procesą grąžinti atgal? Manau, kad taip, bet tam būtina atsisakyti dvigubų standartų praktikos, grąžinti, kaip sakė vienas iš didžiųjų filosofų, žodžiams jų tikrają reikšmę.

**Kiekvieną pavasarį į Maskvą tarsi paukščiai suskrenda Europos ir Azijos transporto bei logistikos profesionalai susitikti, diskutuoti, keistis patirtimi ir pasirašyti susitarimus viename didžiausiu Rusijoje vykstančių transporto ir logistikos renginių – parodoje „TransRussia“. Kol tarpusavyje šnekasi verslas, vadinas, galimybės susikalbėti neprarastos. Ar diplomatams nederėtų labiau išklausyti į verslą? Ar matote kokias nors perspektyvas glaudžiai ir produktyviau bendradarbiauti Rusijos ir Baltijos šalių transporto, logistikos, jūros verslui?**

Praėjusio šimtmecio pradžioje pirmosios sovietinės vyriausybės vadovas Leninas viename savo teoriniame darbe rašė, kad „politika – tai koncentruota ekonomikos išraiška“. Šiandien, kai mes tapome liudininkais, kaip kolektyviniai Vakarai panaudoja savo siauriems naudos tikslams politinio ir ekonominio spaudimo metodus, neturinčius jokio ryšio su konkurenčia, prekybiniais santykiais, yra pagrindas perfrazuoti Lenino tezę. Daugelis valstybių, pirmiausia JAV ir Europos Sąjungos narės, Rusijai ir ne tik jai įvedė ekonominės sankcijas, stato barjerus vystant normalius tarpusavio ryšius su mūsų tradicinių partneriais. Tokios politikos efektas gana abejotinas: Rusijos ekonomika igavo imunitetą sankcijoms, pasirodo kilimo požymiai.

Grįžtant prie Lietuvos klausimo, reikia pažymeti, kad daugelius atveju Rusijos prekių gamintojų dėka, t. y. iš esmės priešingai Vilniaus kursui užbaigtį visus santykius, Rusija iki šiol išlieka jos pagrindiniu prekybos ekonominės partneriu. Pagal praėjusį metų rezultatus abipusiai prekybos mainai išaugo 40 proc., o Rusijos eksportas beveik perpus. Gerą augimą rodo mūsų geležinkelio ir automobilių tranzitas per Lietuvą (augimas – 27 proc.), pastebimas nedidelis keleivių skaičiaus augimas, atgyja turizmas. Šiame fone Lietuvos eksportas dėl sankcijų sumažėjo iki vieno procento.

Kyla retorinis klausimas: kas daugiau netenka dėl susidariusios padėties – Rusija ar Lietuva? Nenorėčiau primesti kažkokį patarimą Lietuvos verslininkams, išskaitant ir pagrindinių krovos kompanijų vadovus, su kuriais susipažinau dirbdamas Klaipėdoje, jie ir taip daro viską, kas įmanoma, tačiau ir jie, ir politikai turi suprasti tokią perspektyvą. Anksčiau ar vėliau sankcijų potencialas išsiems ir jas teks nutraukti. Per tą laiką Rusijos kompanijos nestovėjo vietoje, apaugo naujais ryšiais, išejo į naujas rinkas. Lietuvai grįžimas į *status quo*, dalykinius ryšius, kokie buvo iki sankcijų, vargai bus įmanomas.

**JŪRA MOPE SEA šiemet švenčia savo veiklos 20-metį. Ko ta proga palinkėtumė mums ir žurnalo skaityojams, esantiems daugiau nei 150-yje pasaulio šalių?**

Aš ir mano kolegos generaliniame konsulate esame pastovūs Jūsų leidinio skaityojai. Galiu drąsiai pasakyti, kad Jūsų publikuojama medžiaga pasižymi gilia analize, aktualia tematika, pasvertu vertinimu. Akį džiugina ir kokybiškas dizainerių darbas, orientacija į plačią geografiniu ir profesiniu pobūdžiu auditoriją. Linkime JŪRA MOPÉ SEA redakcijai naujų pasiekimų dalykinėje žurnalistikoje bei tikimės, kad šiuo interviu padésime skaityojams giliau suprasti vykstančius procesus. Svarbiausia – išlaikyti optimizmą, tikėjimą ir kantrybę. Užbaigsiu V. Šekspyro žodžiais: „Laikas – visko geriausia motina ir maitintoja.“

**Dėkoju už atsakymus.**

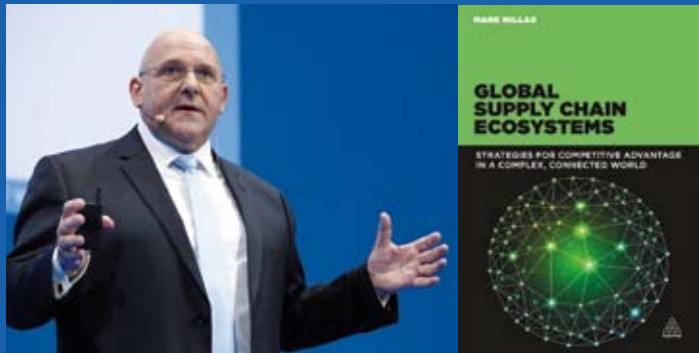
*Kalbėjosi Zita Tallat-Kelpšaitė*



# За пределами глобализации: тенденция к региональным цепочкам поставок

*Несмотря на сдвиг в сторону регионализации, эпоха сложных экосистем цепочки поставок еще не закончилась.*

Марк Миллар



«Глобальные экосистемы цепочек поставок» – содержание

1. Глобальные экосистемы цепочек поставок
2. Видимость цепочки поставок
3. Устойчивость и зеленые цепочки поставок
4. Риск и стойкость цепочек поставок
5. Свободная торговля для всех – движение в сфере свободной торговли
6. Эра Азии – рабочие становятся покупателями
7. Новый шелковый путь, соединяющий Европу и Азию
8. Интегрированная логистика расширяет экосистемы
9. Человеческий капитал – талантливые специалисты
10. Многоканальные цепочки поставок
11. Станет ли Африка новой Азией?
12. Инновации цепочек поставок

Марк Миллар

Марк Миллар, магистр делового администрирования, является автором широко известной книги «Global Supply Chain Ecosystems» («Глобальные экосистемы цепочек поставок»). Книга, в которой представлены подробные и практические идеи, которые помогают лидерам бизнеса принимать более обоснованные решения о стратегиях конкурентного преимущества в современном сложном мире, выпустило ведущее деловое издательство «Kogan Page» (Лондон). Признанный в качестве энергичного и имеющего заинтересовать докладчика, производящего неизгладимое впечатление, М. Миллар провел более 450 выступлений на корпоративных мероприятиях, совещаниях правлений и отраслевых конференциях в 28 странах на пяти континентах. Приглашенный лектор Гонконгского политехнического университета М. Миллар был недавно признан коллегами по отрасли как «Самый вдохновляющий профессионал в области цепочки поставок» на церемонии вручения премии «Цепочки поставок в Азии» в 2018 году.

**В последние десятилетия темой глобализации были постоянно усложняющиеся глобальные цепочки поставок. Производители перемещали производство из одной, требующей меньших издержек местности, в другую, что привело к сложным экосистемам глобальной цепочки поставок.**

Однако новейшие тенденции устремляются к региональным цепочкам поставок – все больше производителей предпочитают, чтобы производство их товаров осуществлялось поблизости или совсем рядом, и стремятся улучшать видимость и скорость для достижения конкурентного преимущества. Но, несмотря на этот сдвиг в сторону регионализации, из-за повышенных ожиданий потребителей цепочки поставок и впредь останутся сложными, хотя и станут слегка короче.

тренний продукт), годовой рост которого в среднем составлял 3,2 %.

В последнее время соотношение торговли к ВВП приблизилось к 1:1.

Однако, похоже, в нынешней обстановке слабого роста ВВП в развитых странах сохранить даже соотношение 1:1 будет непросто.

Кроме прочих сложных факторов, вызвавших последнее замедление, на развитых рынках продолжается ощущение своеобразного похмелья ГФК – спрос на потребительские товары снизился, а многие из них импортируют ся через сложные глобальные цепочки поставок.

Интересно, что эти сложные глобальные цепочки поставок сами появились в результате разгаря глобализации последних трех десятилетий, когда инициативы по аутсорсингу, оффшорингу и разукрупнению способствовали резкому росту производства в Азии, при этом Китай занял позицию «фабрики мира».

Бесконечная погоня за недорогими инициативами поставщиков вылавливала все возможные места для трудоемкой производственной деятельности с наименьшими издержками. Это привело к крупномасштабному разделению производства – как с географической точки зрения, так и с точки зрения процесса, что, в свою очередь, привело к повсеместной глобализации цепочек поставок, в результате чего они стали сегодня сложными глобальными экосистемами, охватывающими глубокие взаимозависимости.

Это привело к устойчивому периоду непрерывного и быстрого роста грузоперевозок по всему миру, который теперь признан огромным «разовым выигрышем» для международной торговли, хотя выгода для международных экспедиторов была огромной.

Однако в Азию были перенесены почти все производственные процессы, какие только можно было перенести. Поэтому в последние годы мы наблюдаем только постепенный рост объемов торговли.

## Рост торговли отстает от роста ВВП

В течение некоторого времени мы знали, что историческое соотношение роста торговли 2:1 по отношению к экономическому росту практически остановилось после глобального финансового кризиса 2009 года (ГФК).

В течение почти двух десятилетий до кризиса, между 1990 и 2008 годами, мировая торговля постоянно росла вдвое быстрее, чем ВВП (валовой внут-



Кроме того, правительства развивающихся стран сосредоточились на инвестициях в инфраструктуру как гарантам экономического роста, в то время как на всех рынках усиливаются элементы протекционизма, что тормозит мировую торговлю.

Значительная часть населения развитых стран стала чувствовать, что глобализация оставила их «за бортом», что привело к резкому росту популистских протекционистских настроений, которые поляризовали две крупнейшие экономики мира: сначала в Соединенном Королевстве появился Brexit, затем в США выдвинулся Д. Трамп.

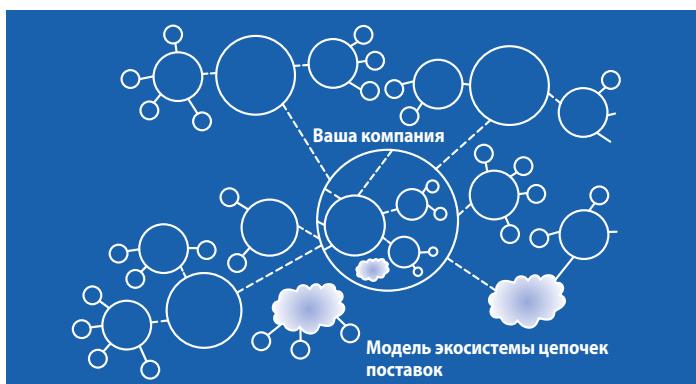
Последствия – значительное увеличение использования мер, ограничивающих торговлю, таких как тарифы, в то время как двусторонние торговые соглашения, основанные на национальных интересах, имеют приоритет над многосторонними.

По данным «Global Trade Alert», в течение 2018 года во всем мире было введено более 1196 новых дискриминационных торговых мер, что более чем в три раза превышает число либерализующих торговых мер, которых было всего 348.

Генеральный директор Всемирной торговой организации Роберту Азеведу на Всемирном экономическом форуме 2017 года в Давосе обратился к мировым лидерам: «Чистый положительный эффект от торговли для тебя ничего не значит, если ты лишился работы; поэтому нам нужна более эффективная внутренняя политика, чтобы поддержать людей и вернуть их на работу».

### Темп цепочки поставок – двигатель конкурентного преимущества

Другой фактор, влияющий на перенос потоков товаров из глобальных в региональные сети – скорость цепочки поставок. С учетом того, что сроки годности продуктов сокращаются, а скорость их выхода на рынок ускоряется, скорость цепочки поставок становится еще одним ключевым компонентом конкурентного преимущества.



Компании стремятся упростить свои цепочки поставок, применяя региональную политику с перемещением части своего производства (однако не все) «ближе к дому». Эта реконфигурация производственной панорамы приведет к созданию региональных цепочек поставок, таких как «сделано в Северной Америке для Америки» или «сделано в Восточной Европе для Европы». Однако это ни в коем случае не означает, что начнется массовое передвижение производства из Азии.

Глобальные экосистемы цепочек поставок, которые обслуживают развитые рынки в Америке и Европе из требующих низких издержек источников в Азии, очень хорошо развиты, точно настроены и высокоеффективны; такие так легко не заменить; кроме того, они должны расширяться, чтобы обслуживать быстро растущие местные рынки в развивающихся странах.

Давайте не будем забывать главный вопрос: где живут сто миллионов потребителей среднего класса?

Глобальные компании не должны игнорировать или недооценивать важность внутренних потребительских рынков в странах с развивающейся экономикой в Азии, потенциал которых огромен. Действительно, «сделано в Азии для Азии» постепенно станет ведущей моделью для региональных цепочек поставок, которые обслуживают эти растущие рынки на Дальнем Востоке.

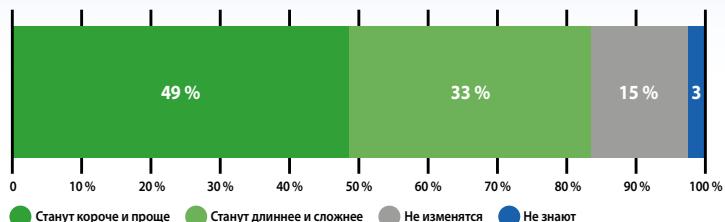
Однако, чтобы увеличить скорость обслуживания своих глобальных рынков, все больше и больше компаний ищут способы сокращения своих цепочек поставок.

### Региональные цепочки поставок будут короче, но станут ли они проще?

Согласно исследованию, проведенному «The Economist Intelligence Unit» (EIU), несмотря на то, что в эпоху глобализации цепочки поставок значительно увеличились в длине и сложности, многие лидеры бизнеса ожидают увидеть меньше сегментов в своих цепочках поставок.

Почти половина респондентов (49 %) в ближайшие пять лет ожидают, что их цепочки поставок сократятся и станут проще, в то время как треть участников опроса считают, что цепочки поставок будут удлиняться и становиться более сложными. Среди участников были представители крупного и малого бизнеса, причем почти у половины этой группы годовой доход не превышает 500 миллионов долларов США.

Респонденты (%) по их ожиданиям к цепочкам поставок в ближайшие пять лет



Ожидается сокращение цепочек поставок (Источник: EIU)

Основными факторами, помогающими предприятиям сократить длину и сложность своих цепочек поставок, считаются усовершенствование деятельности и инновации.

С учетом географического региона, почти шесть из десяти респондентов в Азиатско-Тихоокеанском регионе (59 %) заявили, что ожидают увидеть более короткие цепочки поставок по сравнению с 46 % в Европе и 45 % в Северной Америке.

Отражая постоянно растущую потребность в улучшении соблюдения требований и управления, более трети респондентов (36 %) заявили, что они согласны с утверждением о том, что «растущее бремя регламентации усложнит управление их цепочками поставок».

Видимость цепочки поставок была названа ключевым приоритетом – 54 % участников опроса считают, что достижение полной прозрачности в отношении того, где и как производится их продукция, является важной или очень важной целью.

Хотя региональные цепочки поставок будут короче, это не обязательно означает, что они станут и проще.

Приближение к рынку позволяет быстрее внедрять инновации и коррекции в производство – так компании получают возможность учитывать предпочтения своих клиентов и производить продукцию, отвечающую их потребностям.

Несмотря на сложные вызовы, такая повышенная оперативность и гибкость станут устойчивым источником дифференциации и конкурентного преимущества.

### Новая эра цепочек поставок

После трех десятилетий глобализации многие компании ожидают сокращения своих цепочек поставок в ближайшие годы.

В то время как некоторые производственные процессы будут перемещаться «ближе к дому», ускоряя переход к регионализации, многочисленные хорошо отлаженные и эффективно действующие глобальные цепочки поставок остаются на месте, адаптируясь для обслуживания растущих местных рынков.

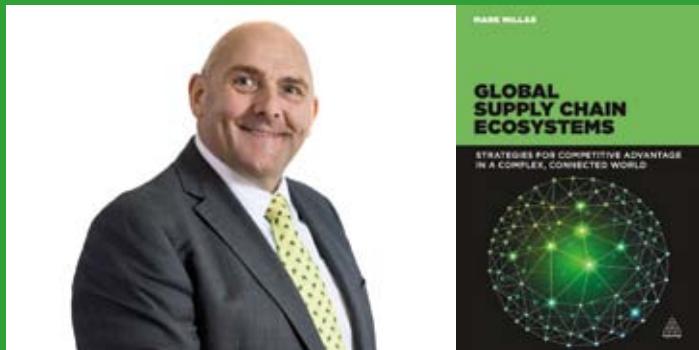
С точки зрения бизнеса цепочки поставок могут сокращаться, однако рассчитывать, что сегодняшние особо сложные экосистемы цепочки поставок внезапно станут простыми, пока еще не стоит.

Контакты: [www.markmillar.com](http://www.markmillar.com) | [mark@markmillar.com](mailto:mark@markmillar.com)



# Už globalizacijos ribų: tendencijos krypsta link regioninių tiekimo grandinių

*Nepaisant postūmio link regionalizacijos, sudėtingų tiekimo grandinių ekosistema toli gražu nesustojo.*  
Mark Millar



## Pasaulinės tiekimo grandinių ekosistemos – turinys

1. Pasaulinės tiekimo grandinių ekosistemos
2. Tiektimo grandinės matomumas
3. Tvarumas ir žaliosios tiekimo grandinės
4. Rizika ir tiekimo grandinių atsparumas
5. Laisva prekyba visiems – judėjimas laisvosios prekybos srityje
6. Azijos era – darbininkai tampa pirkėjais
7. Europą ir Aziją jungiantis Naujasis šilko kelias
8. Integruota logistika suteikia galimybių ekosistemoms
9. Žmogiškasis kapitalas – talentingi specialistai
10. Visuotiniai tiekimo grandinių kanalai
11. Ar Afrika taps nauja Azija?
12. Tiekimo grandinių inovacijos

## Mark Millar

Verslo administravimo magistro laipsnį turintis Mark Millar yra plačiai pripažintos knygos „Global Supply Chain Ecosystems“ („Pasaulinės tiekimo grandinių ekosistemos“) autorius. Knygą, kurioje pateikiamais smulkios ir praktiškos ižvalgos, padedančios verslo vadovams priimti geriau apgalvotus sprendimus, siekiant konkurencinio pranašumo šiandienos sudėtingame ir tarpusavio ryšiais susaistytame pasaulyje, išleido pirmaujantis verslo publikacijų leidėjas „Kogan Page“ (Londonas). Pripažintas kaip mokantis sudominti ir energingas kalbėtojas, paliekantis neišdildomą įspūdį, M. Millar yra vedęs daugiau kaip 450 paskaitų įmonių renginiuose, valdybų pasitarimuose ir pramonės konferencijose 28 pasaulio šalyse, 5 žemynuose. Būdamas vizituojančiu lektoriumi Honkongo politechnikos universitete, M. Millar 2018 m. Azijos tiekimo grandinių apdovanojimuose savo kolegų buvo pripažintas kaip „labiausiai įkvėpiantis tiekimo grandinių specialistas“.

**Pagrindinė pastarujų dešimtmečių globalizacijos tema buvo vis sudėtingesnės pasaulinės tiekimo grandinės. Gamintojai stumdė gamybą iš vienos mažai kaštų reikalaujančios vietovės į kitą ir taip sukūrė sudėtingą tiekimo grandinių ekosistemą.**

**Tačiau naujausios tendencijos krypsta link regioninių tiekimo grandinių – vis daugiau gamintojų nori, kad jų prekės būtų gaminamos netoliše arba visai čia pat bei siekia gerinti matomumą ir spartą, bandydami laimėti didesnį konkurencinį pranašumą.**

**Nepaisant šio postūmio link regionalizacijos, dėl išaugusių vartotojų lūkesčių tiekimo grandinės ir toliau išliks sudėtingos, nors ir šiek tiek trumpesnės.**

## Prekybos augimas stabdo BVP augimą

Jau kurį laiką žinome, kad istorinis 2:1 prekybos augimo rodiklis, nuo kurio priklauso ir ekonominis augimas, po 2009 m. pasaulinės finansų krizės (PFK) sustojo.

Beveik du dešimtmečius iki jos – nuo 1990 m. iki 2008 m. – pasaulinė prekyba nuolat augo dvigubu BVP greičiu, kuris kasmet didėjo apie 3,2 proc.

Pastaruoju metu prekybos ir BVP santykis priartėjo prie 1:1.

Tačiau panašu, kad esant silpno BVP augimo klimato sąlygomis išsvyčiuose pasaulyje išlaikyti net ir 1:1 santykį bus sunku.

Be kitų sudėtingų minėtam sulėtėjimui įtakos turėjusių veiksnių, išsvyčiusiose rinkose tebejaučiamos savotiškas PFK pagirios – vartojimo prekių paklause yra sumažėjusi, o daugelis jų atkeliauja sudėtingomis pasaulinėmis tiekimo grandinėmis.

Ironiška, tačiau sudėtingas pasaulines tiekimo grandines sukūrė būtent pastarujų trijų dešimtmečių globalizacijos įkurtis, kai užsakomų paslaugų, darbo vietu ir veiklos rūšių atskyrimo iniciatyvos Azijoje užkūrė dramatišką gamybos augimą, o Kinija įsitvirtino kaip „pasaulio gamykla“.

Nesibaigiančios pigesnės gamybos paieškos iniciatyvos gaudė visas įmanomas mažiausiai kaštų reikalaujančios darbo jėgos samdymo galimybes. Todėl gamyba masiškai išsisakidė – tiek geografiniu, tiek procesu atžvilgiu, o tai savo ruožtu tapo plačiai paplitusios tiekimo grandinių globalizacijos varikliu, sukurusių šiandieninės pasaulines ir stiprių tarpusavio priklausomybės saitų rišamas ekosistemas.

Kurį laiką matėme nuolatinį ir greitą augimą viso pasaulio krovinių srautuose, kuri šiandien vadiname vienkartine nauda tarptautinei prekybai, nors ji tarptautiniams vežėjams ir buvo didžiulė.

Tačiau į Aziją buvo iškelti beveik visi gamybos procesai, kokius tik buvo galima iškelti. Todėl pastaraisiais metais stebimas tik laipsniškas prekybos apimčių augimas.

Be to, išsvyčiusio pasaulio vyriausybės susitelkė į infrastruktūros investicijas kaip į ekonominio augimo garantą, o visose rinkose pastebimi protekcionizmo elementai, stabdantys pasaulinę prekybą.

Didelė dalis išsvyčiusio pasaulio populiacijos pajuto, kad globalizacija paliko juos „uz borto“, todėl stipriai išaugo populistiniai protekcionistiniai sentimentai, kurie suskaidė dvi stipriausias pasaulio ekonomikas: taip pirmiausia Jungtinėje Karalystėje atsirado „Brexit“, o tada JAV iškilo D. Trumpas.



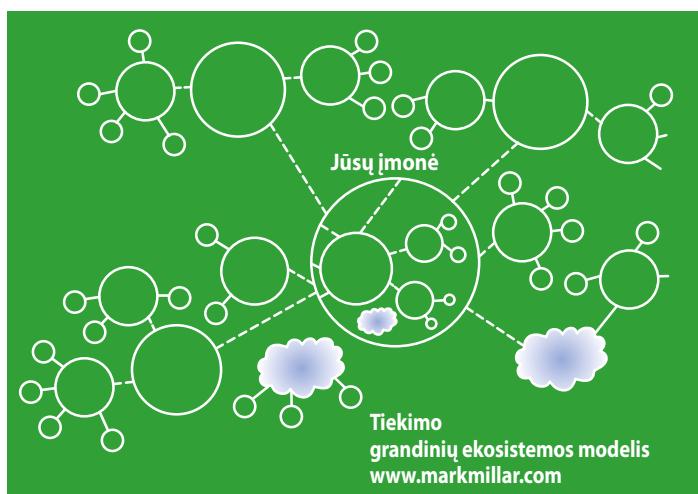
Pasekmės – žymiai išaugęs prekybą ribojančių priemonių, tokią kaip tari-fai, naudojimas, taip pat pirmenybė teikiama ne daugiašalėms, o dvišalėms, nacionalinius interesus atitinkančioms prekybos sutartims.

„Global Trade Alert“ duomenimis, per 2018 m. visame pasaulyje buvo pri-taikyta daugiau nei 1 196 naujos diskriminuojančios prekybos priemonės – beveik tris kartus daugiau nei prekybą liberalizuojančių priemonių, kurių tebuvo 348.

Pasaulinės prekybos organizacijos generalinis direktorius Roberto Azevedo 2017 m. kreipėsi į Pasauliniame ekonomikos forume Davose susirinkusius pasaulio lyderius: „Jeigu praradai darbą, gynasis teigiamas prekybos poveikis tau nereiškia nieko; taigi, mums reikalinga geresnė vidinė politika, kuri padėtų žmonėms ir grąžintų juos į darbą.“

### Tiekimo grandinių tempas – konkurencinio pranašumo variklis

Kitas prekių srautų perkėlimo iš pasaulinių į regioninius tinklius veiksny – tiekimo grandinių greitis. Trumpėjant gaminių galiojimo laikui ir greitėjant jų pateikimui į rinką, tiekimo grandinės tapo dar vienu svarbiausiu konku-rencinio pranašumo komponentu.



Įmonės siekia supaprastinti savo tiekimo grandines imdamosi regioninės politikos ir perkeldamos dalį savo gamybos (tačiau ne visą) „arčiau namų“. Šis gamybos panoramos perstatymas sukurs regionines tiekimo grandines, tokias kaip „pagaminta Šiaurės Amerikoje Amerikai“ arba „pagaminta Rytų Europoje Europai“. Tačiau tai nereiškia, kad prasidės masinis gamybos judė-jimas iš Azijos.

Pasaulinė tiekimo grandinių ekosistema, kuri iš mažai kaštų reikalaujančios Azijos aprūpina išsivysčiusias Amerikos ir Europos rinkas, yra labai ge-riai įsitvirtinus, prisitaikius ir efektyvi; tokios taip lengvai nepakeis; be to, norėdama aptarnauti greitai augančias vietines besivystančių ekonomikų rinkas, ji turi plėstis.

Nepamirškime svarbiausio klausimo – kur gyvena šimtas milijonų naujuų viduriniosios klasės vartotojų?

Pasaulinės įmonės negali neatsižvelgti ar nevertinti vidaus vartotojų rinkos besivystančiose Azijos ekonomikose, turinčiose milžinišką potencialą. Išties, „pagaminta Azijoje Azija“ palapsniui taps pirmaujančiu regioninių tiekimo grandinių modeliu, aptarnaujančiu augančias Tolumujų Rytų rinkas.

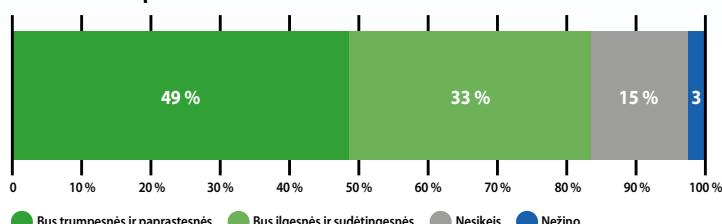
Tačiau, siekdamos paspartinti savo pasaulinių rinkų aptarnavimą, vis dau-giau įmonių ieško būdų sutrumpinti tiekimo grandines.

### Regioninės tiekimo grandinės bus trumpesnės, bet ar paprastesnės?

Pasak „The Economist Intelligence Unit (EIU)“ tyrimo, nors globalizacijos metu tiekimo grandinės išaugo ilgos ir sudėtingos, ateityje daugelis verslo vadovų tikisi savo tiekimo grandinėse išvysti mažiau segmentų.

Beveik pusė respondentų (49 proc.) ateinančių penkmetį laukia tiekimo grandinių trumpėjimo ir paprastėjimo, o viena trečiojo apklausos dalyvių tikisi tiekimo grandinių ilgėjimo bei sudėtingėjimo. Tyrime dalyvavo didelio ir smulkiaus verslo atstovai, kurių bent pusė per metus uždirba mažiau nei 500 mln. JAV dolerių.

**Respondentai (%) pagal jų lūkesčius tiekimo grandinėms artimiausiemis penkiems metams**



Tikimasi tiekimo grandinių trumpėjimo (Šaltinis: EIU)

Pagrindiniai veiksniai, padedant verslui sutrumpinti bei supaprastinti savo tiekimo grandines, laikomi veiklos tobulinimas ir inovacijos.

Atsižvelgiant į geografinį regioną, beveik šeši iš dešimties Ramojo vandenyno Azijoje įsikūrusių respondentų (59 proc.), palyginti su 46 proc. Europoje ir 45 proc. Šiaurės Amerikoje, tikisi trumpesnių tiekimo grandinių.

Iliustruodami didėjantį reikalavimų laikymosi ir valdymo poreikį, daugiau nei trečdalis respondentų (36 proc.) teigė sutinkantys su teiginiu, kad „auganti reglamentinė našta turės įtakos tiekimo grandinių valdymo išlaidoms ir sudėtingumui“.

Tiekimo grandinių matomumas buvo įvardintas pagrindiniu prioritetu – 54 proc. apklausos dalyvių teigė, kad visiško skaidrumo principas, atskleidžiant kur ir kaip gaminama jų produkcija, yra svarbus arba labai svarbus tikslas.

Nors regioninės tiekimo grandinės sutrumpės, tai nebūtinai reiškia, kad jos taps ir paprastesnės.

Buvimas arčiau rinkos spartina gamybos inovacijas ir koregavimą – taip įmonės gauna galimybę atsižvelgti į savo klientus ir gaminti jų poreikiams pritaikytą produkciją.

Nepaisant sudėtingų iššūkių, toks sustiprėjęs ryšys ir aktyvumas taps sva-riu differenciacijos ir konkurencinio pranašumo šaltiniu.

### Nauja tiekimo grandinių era

Pasibaigus trimis globalizacijos dešimtmeciams, artimiausiais metais daugeliis įmonių tikisi tiekimo grandinių trumpėjimo.

Nors kai kurie gamybos procesai ir persikels „arčiau namų“, pagreitėjusios regionalizmo tendencijos, įvairios įsitvirtinusios bei efektyviai veikiančios pasaulinės tiekimo grandinės niekur nedings ir prisitaikys prie augančių vietas rinkų.

Verslo atžvilgiu tiekimo grandinės gal ir trumpėja, tačiau tikėtis, kad šian-dieninės ypač sudėtingos tiekimo grandinių ekosistemos staiga virs pa-prastomis, kol kas neverta.



# Предупрежден – значит вооружен

**Самое ценное «оружие» каждой компании в борьбе за лидерство на рынке – это развитие.**

**Особенно в транспортной логистике, отрасли наиболее непредсказуемой и сложно прогнозируемой. Порой стремительно меняются факторы, которые могут, так или иначе, повлиять на любую отрасль российской экономики – рост геополитической напряженности между странами, изменения внутреннего законодательства, удорожание финансовых ресурсов. Транспортная логистика является основным кровеносным сосудом для всей экосистемы страны. Чтобы руководителю бизнеса вовремя направить стратегию своей компании в нужное русло, необходимо всегда держать руку на пульсе изменений в логистической сфере. Для клиентов АСЕХ лучше любого тонометра – консультации экспертов Альянса о современных изменениях и прогнозах на рынке. И многие грузовладельцы прислушиваются к специалистам в логистике, которые реализуют ежедневно тысячи проектов для самых разных сфер бизнеса.**

## Итак, что день грядущий нам готовит?

Постараемся заглянуть в будущее на рынке автомобильных перевозок. В начале 2019 года вступили в силу изменения внутреннего законодательства, при которых ужесточаются требования для коммерческих перевозок, повышается стоимость сборов с собственников грузовых машин. Поступления в бюджет позволяют осуществлять ремонт старых и строительство новых дорог.

«По моему мнению, будет нехватка автотранспорта в связи с увеличением пунктов автоматического контроля системы «Платон», а также с введением автоматического весогабаритного контроля. Этот рынок состоит более чем на 60% из небольших перевозчиков, которые пренебрегали такими штрафами. Следовательно, для перевозчиков, которые соблюдают оплаты, установленные законодательством РФ, и не допускают перегрузов, есть возможность увеличить маржинальность из-за дефицита транспорта», – комментирует эту законодательную тенденцию генеральный директор логистического центра «Мир», член альянса в Томске Сергей Московченко.



## Идем на Восток!

Однако нет худа без добра: экспортный потенциал в России имеет все предпосылки роста на спрос логистических услуг.

Увеличится дальность перевозок и переориентация экспортного грузопотока на страны АТР. Так, с 1 января 2019 г. начало действовать соглашение, подписанное главами транспортных министерств России и Китая, которое позволяет осуществить доставку грузов «от двери до двери». «Хоть вопросы и предстоит решить немало, это направление развития российско-китайской логистики перспективно», – отметил председатель правления международного логистического альянса АСЕХ Мирослав Золотарев. – По нашему мнению, объективно предстоит сделать еще немало, чтобы соглашение начало работать и приносить пользу участникам рынка. К примеру, необходимо обратить внимание на стоимость автоперевозок и возможности их субсидирования для российских перевозчиков и/или экспортёров».

Наряду с Китаем довольно перспективным торговым партнёром России является Турция. Торговый оборот между странами в конце 2018 года превысил докризисный уровень и продолжает расти.



«Несмотря на политические и экономические неурядицы минувшего года, в начале 2019-го наметилась позитивная тенденция улучшения коммерческой жизни обеих стран, – отметила руководитель отдела развития бизнеса компании «IRON Logistics», член АСЕХ в Турции, Мелис Оман. – Это перспективно скажется на рынке логистики. Однако в настоящий момент прогнозы делать сложно, и мы с нетерпением ждём стабилизации ситуации. Уверена, что после выборов, которые пройдут в марте, международные экспортно-импортные операции возобновятся с новой силой».

## А что происходит на железной дороге?

Рынок железнодорожных перевозок взорван внешними факторами, влияющими на объемы отгрузок и направления перевозок, отмечает генеральный директор ООО «РусТранс», члена АСЕХ в Москве, Олег Дегтярев: «Мы обслуживаем крупных экспортёров нефтегазовой отрасли, металлургов. Например, стабильно организовывали отгрузки углеводородов в Беларусь. В конце 2018 г. было подписано распоряжение правительства РФ о введении налогового маневра в нефтяной промышленности. Стоимость на углеводороды для белорусских получателей выросла. А, например, Прибалтика готова получать наш сжиженный газ, но пока существует негласное ограничение на отгрузки».



**Наталья Болотова**

### Босфор пересекли, а тут...

Европа замерла в ожидании одного из самых значимых политических событий – скорого выхода Великобритании из Европейского союза. Директор АСЕХ-Литва Эдвинас Неверовскис обозначил основные проблемы, с которыми столкнутся перевозчики на европейском рынке в 2019 году, а именно:

1. Очереди на границе между Францией и Великобританией
2. Недостаток компетентности британской таможни в оформлении документов
3. Увеличение транспортных расходов
4. Продление срока перевозки
5. Процедуры оформления документов станут более сложными
6. Большинство перевозчиков будут искать другое направление, в обход Великобритании, и это приведет к нехватке транспорта в этой стране.

«Так как тема «Брексита» является одной из самых актуальных на сегодняшний день, перевозчики и экспедиторы, в том числе и АСЕХ-Литва, к этому готовятся. Это необходимое условие, чтобы оставаться конкурентоспособным на рынке. Чтобы поддерживать стабильность и гибкость в предоставлении услуг нашим клиентам, мы должны быть готовы к любым изменениям», – подчеркивает Эдвинас Неверовскис.

### Доставка ускоряется

Поклонники популярного британского интернет-магазина ASOS точно не останутся без своих посылок. Над этим усердно работает член АСЕХ, служба доставки Boxberry, ведь в ближайшем будущем сервис – это не то, как обслужили в онлайн-магазине, а то, насколько быстро и комфортно заказ доставлен. Скорость и вариативность сервиса доставки с каждым годом возрастают: этому способствуют как изменяющиеся потребности получателей, так и рост числа крупных торговых площадок – маркетплейсов. Именно они станут основным движителем логистики для российского рынка e-commerce.

«Гендерция развития маркетплейсов в 2019-м станет массовой, – уверяет руководитель производственного департамента службы доставки Boxberry Михаил Конев. – Эти площадки готовы инвестировать в региональный фулфилмент: в ближайшие несколько лет появятся новые распределительные центры практически во всех федеральных округах. Многие логистические компании, подстраиваясь под требования рынка, будут искать в регионах партнеров для создания собственных терминалов. В конечном итоге все это позволит существенно ускорить доставку товаров до потребителя».



### Жизнь в цифре

На скорость доставки повлияет и развитие новых технологий в транспортной логистике в 2019 году. Цифровизация цепей поставок поможет в выполнении рутинных, требующих значительных физических усилий задач, что позволит людям концентрироваться на более важных задачах, связанных с принятием управлений решений, аналитикой и инновациями.

«Ну, и куда же мы без цифровизации экономики, – говорит о перспективах отрасли железнодорожных перевозок Олег Детярев. – Крупные компании, в том числе РЖД, будут развивать ИТ-платформы, с помощью которых заказчики будут иметь возможность онлайн заказывать вагоны и вести по ним расчеты».

«ИТ-технологии и цифровые решения в логистике объединят в одном рабочем пространстве всех участников рынка, включая логистические компании, грузовладельцев и даже государство, – утверждает Мирослав Золотарев. – Расширение государственно-частного партнерства в области цифровой экономики в лице создаваемых ассоциаций по автоматизации процессов и внедрению ИТС позволит существенно снизить человеческий фактор и поможет организовать «бесшовный» логистический процесс».

### Останется ли место человеку?

Но не стоит забывать о том, что, при всей тенденции роботизации и автоматизации, случаются и форс-мажорные обстоятельства, срочные и непредсказуемые заказы, где логистическое решение должен принимать исключительно человек.

«На рынке грузовых чартеров ситуация постоянно меняется: часто бывают и срывы сроков поставок оборудования, и последствия аварий на производственных. В ситуациях, когда другие способы доставки груза становятся неприменимыми, используются чартерные перевозки, – рассказывает генеральный директор Air Charter Service, члена альянса в Москве, Азат Мулгимов. – В этой связи в нашей профессии нужно быть готовым буквально ко всему – звонки от заказчиков по ночам и по выходным с просьбами помочь им в решении форс-мажорных задач. Так, например, буквально недавно мы отработали срочную заявку на доставку авиационного двигателя для одной из авиакомпаний. Двигатель вышел из строя, и потребовалась его срочная замена, чтобы не срывать график регулярных пассажирских рейсов. В воскресенье рейс был подтвержден, и уже в понедельник вечером двигатель был готов к замене».

Итак, чтобы стать лидером на рынке транспортной логистики, нужно уметь приспосабливаться к новым реалиям. Выжидательная позиция не принесет прибыли, и поэтому важно вооружиться мнением отраслевых экспертов, чтобы не «тушить пожары», а предотвращать их. Предупрежден – значит вооружен.





# Iš anksto įspėtas – pasiruošės

**Plėtra – galingas ginklas kiekvienos įmonės kovoje dėl lyderio pozicijų.**

**Tai ypač taikoma transporto logistikai – ši sritis labiausiai nenuuspėjama ir sunkiai planuojama.**

**Kartais tam tikri veiksnių galio turėti įtakos bet kokiam staigiam Rusijos ekonomikos pokyčiui.**

**Geopolitinė įtampa tarp šalių didėja, vidaus įstatymai – keičiasi, o finansinių resursų kaštai – auga.**

**Transporto logistika yra pagrindinė visos šalies ekosistemos arterija. Siekdami judėti teisinga kryptimi, įmonių vadovai turi nuolat laikyti pirštą ant logistikos pokyčių pulso.**

**Ekspertų nuomonė apie naujausius rinkos pokyčius ir prognozes „ACEX“ klientams yra patikimesnė nei bet kokie rodikliai. Dauguma ekspeditorių taip pat klauso logistikos specialistų, kurie kasdien vykdo tūkstančius projektų įvairiausiose verslo srityse.**

## Kas gi laukia mūsų rytoj?

Paméginkime numatyti transporto vilkikų ateitį. 2019 m. pradžioje įsigaliojo vidaus įstatymų pataisos. Komercinio transporto reikalavimai – sustiprinti, o vilkikų savininkams taikomi mokesčiai – auga. Biudžeto lėšomis bus remontuojami seni ir statomi nauji keliai.

„Mano nuomone, dėl didėjančio „Platon“ automatinės valdymo sistemos taškų skaičiaus ir automatinės svorio bei apimčių kontrolės vilkikų ims trūkti. 60 % rinkos sudaro vidutinio dydžio įmonės, kurios į tokius mokesčius nekreipia dėmesio. Taigi, jei vežėjai mokes Russijos vyriausybės taikomus mokesčius ir vengs viršvorio, dėl vilkikų trūkumo marža gali padidėti“, – apie įstatymines tendencijas kalbėjo „Logistic Center MIR“ („ACEX“ narys Tomske) generalinis direktorius Sergejus Moskovčenka.



naftos perdibimo sektoriuje. Angliavandenilių transporto kaina Baltarusių – išaugo. Be to, Baltijos šalys yra pasiruošusios priimti mūsų suskystintas dujas, tačiau galioja neoficialus jų iškrovimo aprībojimas.“

## Einame į Rytus

Vis dėlto, Rusijos eksporto galimybės auga ir joms reikalingos logistikos paslaugos. Transporto atstumai ir krovinių perorientavimo apimtys Azijos-Ramiojo vandenyno regione taip pat auga. Todėl nuo 2019 m. sausio 1 d. įsigaliojo tarp Rusijos ir Kinijos transporto ministerijų pasirašyto sutartys. Jomis įgalinamas krovinių pristatymas „nuo durų iki durų“.

„Nepaisant įvairių problemų, šis pokytis yra labai daug žadantis Rusijos ir Kinijos logistikai, – pabrėžė „ACEX Alliance“ valdybos direktorius Miroslavas Zolotariovas. – Tačiau tam, kad sutartys pradėtų veikti ir nešti naudą rinkos dalyviams, dar reikia nuveikti daug darbų. Pavyzdžiu, turime atkreipti dėmesį į transportavimo vilkikais kaštus ir galimybę subsidiuoti juos Rusijos ekspeditoriams ir (ar) eksportuotojams.“

Be Kinijos, kitas perspektyvus Rusijos prekybos partneris yra Turkija. Prekybos apimtys tarp šių šalių jau viršijo ikikrizinius rodiklius ir toliau auga.

„Nepaisant praėjusių metų politinių ir ekonominėj problemų, 2019 m. pradžioje abiejų šalių komercinis gyvybingumas pagerėjo, – pastebėjo „AIRON Logistics“ („ACEX“ narys Turkijoje) Plėtros departamento vadovė Melis Oman. – Ilguoju laikotarpiu situacija logistikos rinkoje yra perspektyvi. Tačiau, kol padėtis nėra stabili, numatyti ką nors sunku. Esu tikra, kad po kovo mėnesio rinkimų eksporto ir importo operacijos grįžs su nauja jėga.“

## O kaip dėl geležinkelio?

„Geležinkeliių transporto rinkoje jaučiamas susirūpinimas dėl išorinių veiksnių, kurie turi įtakos transporto apimtimis ir kryptims, – pastebėjo „RusTrans“ („ACEX“ narys Maskvoje) generalinis direktorius Olegas Degteriovės. – Dirbame su stambiais eksportuotojais dujų ir metalurgijos srityse. Pavyzdžiu, organizuojame angliavandenilių iškrovimą Baltarusijoje. 2018 m. baigioje Rusijos vyriausybė pasiraše įsakymą dėl mokesčinio manevro





**Natalija Bolotova**

### Kirtome Bosforą, o tada...

Europa sunerimus dėl svarbiausio politinio įvykio – Didžiosios Britanijos pasitraukimo iš Europos Sąjungos. „ACEX Lietuva“ vadovas Edvinas Neverovskis išvardino pagrindines Europos rinkos vežėjų problemas, su kuriomis jie susidurs 2019 metais:

- 1) Eilės prie sienos tarp Prancūzijos ir Didžiosios Britanijos;
- 2) Britų muitinių kompetencijos stoka pildant reikalingus dokumentus;
- 3) Transporto išlaidų augimas;
- 4) Transportavimo laiko ilgėjimas;
- 5) Sudėtingos dokumentų pildymo procedūros;
- 6) Daugelis vežėjų ieškos kitų krypcijų, apeinančių Didžiąją Britaniją, o tai išsauks transporto trūkumą šioje šalyje.

„Šiuo metu „Brexit“ yra pagrindinis „ACEX Lietuva“ rūpestis, kuriam ruošiamasi kartu su kitaivais vežėjais. Tik tai padės mums išlaikyti konkurenčingumą rinkoje. Norėdami savo klientams užtikrinti pastovias ir lanksčias paslaugas, turime būti pasiruošę bet kokiems pokyčiams“, – sako E. Neverovskis.

### Greitėjantis pristatymo tempas

Populiarios britų parduotuvės „ASOS“ mėgėjai savo siuntinius tikrai gaus. Prie to atidžiai dirba „ACEX“ narys „Boxberry“ pristatymo tarnyba. Artimiausioje ateityje labiausiai bus vertinama ne tai, kaip tave aptarnavo internetinėje parduotuvėje, o greitas ir patogus pristatymas. Pristatymo paslaugų greitis ir įvairovė auga kasmet. Gavėjų poreikių pokyčiai ir rinkos dalyvių skaičiaus augimas yra pagrindinė Rusijos elektroninės komercijos varomoji jėga.

„Rinkos dalyvių skaičiaus augimo tendencijos taps globaliomis jau 2019 m., – teigė „Boxberry“ pristatymo paslaugų įmonės Gamybos skyriaus vadovas Michailas Konevas. – Tokie rinkos dalyviai investuoja į regioninę plėtrą. Netolimoje ateityje beveik kiekviename federaciniame regione dygs nauji paskirstymo centrai. Daugelis logistikos įmonių pristaikys prie rinkos reikalavimų ir ims ieškoti terminalų plėtros partnerių regionuose. Galiausiai, prekių pristatas pirkėjui bus greitesnis.“



### Skaitmeninis gyvenimas

2019 m. naujų transporto logistikos technologijų plėtra turės įtakos pristatymo greičiui. Tiekimo grandinių skaitmeninimas padės susidoroti su sudėtingomis kasdieninėmis užduotimis. Žmonės galės susikaupti ties novatoriškų, analitinų bei administracinių užduočių vykdymu.

„Be ekonomikos skaitmeninimo niekur nepasidėsi, – sako O. Degteriovas, kalbėdamas apie geležinkelį transporto perspektyvas. – Didžiosios įmonės, iškaitant Rusijos geležinkelius, plėtos skaitmenines platformas. Jose klientai galės užsisakyti vagonus bei apskaičiuoti susijusias išlaidas internete.“

„Kompiuterinės technologijos ir skaitmeniniai logistikos sprendimai sus jung visus rinkos dalyvius, iškaitant logistikos įmones, ekspeditorius ir net vyriausybę vienoje vietoje, – sako Miroslavas Zolotariovas. – Bendradarbiavimas tarp valstybinių ir privačių institucijų automatikos ir technologinių sistemų pritaikymo ekonomikai srityje padės sumažinti žmogiškosios klaidos galimybę ir užtikrinti nenutrūkstamą logistikos proceso vykdymą.“

### Ar lieka vietas žmogui?

Tačiau, nepaisant robotizacijos ir automatizacijos, tam tikros nenumatyto aplinkybės taip pat įmanomas. Skubių ir nenumatyto užsakymų atveju sprendimą gali priimti tik žmogus.

„Oro transporto situacija nuolat keičiasi dėl laiku negautos įrangos arba nenumatyto įvykių. Oro transportas naudojamas tada, kai kitomis transporto rūšimis pasinaudoti neįmanoma, – sako „Air Charter Service“ („ACEX“ narys Maskvoje) generalinis direktorius Azatas Mulgimovas. – Štai, kodėl savo veiklos srityje turime būti pasiruošę sulaukti pagalbos prašančių klientų skambučių ir naktimis, ir savaitgaliais. Pavyzdžiu, vieną šeštadienį gavome skubų vienos iš oro linijų prašymą pristatyti lėktuvu variklį. Jų lėktuvu variklis sugedo, todėl, siekiant užtikrinti sklandų keleivių pervežimą, jį buvo būtina nedelsiant pakeisti. Sekmadienį skrydis buvo patvirtintas, o pirmadienio vakarą reikalingas variklis jau buvo įstatytas į savo vietą.“

Taigi, prisitaikymo prie esamos situacijos iğündžiai yra būtini siekiant išlaikyti pirmaujančias pozicijas transporto logistikos rinkoje. Nėra progreso – nėra pelno. Šios srities ekspertų nuomonės padeda išvengti problemų, o ne su jomis susidoroti problemoms jau atsiradus. Jei esi iš anksto įspėtas, vadinas, esi pasiruošęs.





# «ОБЪЕДИНИЯ УМЫ, СОЗДАЕМ БУДУЩЕЕ» ЛИТВА ГОТОВИТСЯ К ВСЕМИРНОЙ ВЫСТАВКЕ EXPO 2020 В ДУБАЕ



**До выставки EXPO 2020 в Дубае осталось всего полтора года.**

**Какое-то время все еще взвешивая свои возможности, в конце прошлого года Литва, как и еще несколько колебавшихся государств, в том числе, к примеру, и Эстония, наконец-то определилась, что точно примет участие в важном международном мероприятии. Более того, Правительство Литвы приняло постановление об учреждении в Объединенных Арабских Эмиратах посольства нашей страны. После того как лед тронулся, Министерство окружающей среды продолжает работы по подготовке к всемирной выставке. О том, что в настоящее время делается, рассказывает главный советник этого министерства, генеральный комиссар экспозиции Литвы Ромас Янкаускас.**

**Договор об участии Литвы во всемирной выставке в Дубае подписан, конкурс на проект павильона объявлен**

Когда этот номер JŪRA MOPE SEA выйдет из печати и отправится к читателям, о подготовке Литвы к всемирной выставке EXPO 2020 уже можно будет сказать гораздо больше. В середине апреля у координатора подготовки, Министерства окружающей среды, уже будет целая пачка концептуальных проектов литовского павильона, из которых выберут самый лучший, а выигравшие конкурс архитекторы приступят к подготовке необходимых для строительства чертежей и прочей документации. Присланные на конкурс работы планируется широко представить общественности, а оценивать их будет компетентная комиссия, в которую войдут известные архитекторы (напр., лауреат Национальной премии Аудрюс Амбрасас, архитекторы Гинтаутас Блажюнас, Вайдотас Кулешюс, Эдгарас Нянишкис и др.), предприниматель, почетный посол ОУ «Инвестиций в Литве» Владас Лашас, футуролог и блогер Юстинас Жилинскис, представители Министерства окружающей среды и нескольких других министерств.

Конкурс на проект объявлен сразу после того, как 24 февраля в Дубае наконец-то был подписан договор об участии Литвы во всемирной выставке. На его основании Литве безвозмездно выделен участок площадью 1550 квадратных метров, на котором еще в этом году должно вырасти здание павильона, а в течение следующего года должна быть оборудована экспозиция, представляющая Литву. Литовский павильон расположится между павильонами Швеции и Словении. Среди прочих государств, выбравших участки на территории выставки, посвященной устойчивому развитию, – Германия, Испания, Нидерланды, Чехия, Бразилия. Договор об участии определяет основные условия участия в выставке и коммерческой деятельности в павильоне, основные обязанности и ответственность участника и организатора. Директор бюро EXPO 2020 Наджип Аль-Али, подписавший договор от имени организаторов, не сомневается, что Литва, обладающая большим опытом участия в таких выставках, надлежащим образом проявит себя и в одной из наиболее амбициозных всемирных выставок XXI века в Дубае. Устроителей выставки интересуют наши возможности экспорта, развития туризма, сотрудничества в сфере науки и инноваций.

**Вызов – не только отлично выступить со скромным бюджетом, но и привлекательно представить амбициозные планы Литвы**

Пожалуй, самым большим вызовом для нас будет вовремя построить и оборудовать павильон, который во время выставки посетит миллион или даже два миллиона человек, прибывших на выставку со всего мира. Особенно когда для участия Литвы в выставке планируется выделить один из самых скромных бюджетов среди всех участников выставки. Невзирая на это, вопросы финансирования постепенно решаются. Недавно Правительство утвердило инвестиционный проект, предусматривающий выделение средств на строительство павильона. Кроме госбюджета и средств частных инвесторов, немалая доля средств будет использована из так называемой Программы изменения климата. Это позволяет сделать успешными выбранные место для павильона (пространство устойчивого развития) и презентацию, организуемую Министерством окружающей среды, ответственным за эту деятельность. В последнее время в подготовку к выставке активно включились и Министерство энергетики, предложившее,

чтобы литовский павильон, уже начиная с самого здания, нес весть об амбициозных планах Литвы в сфере изменения климата. По словам организаторов, павильон должен быть на сто процентов зеленым и не оказыватьющим на окружающую среду никакого отрицательного воздействия, или, иначе говоря, здание должно быть энергетически активным, демонстрировать самые успешные достижения страны в сфере солнечной энергетики, и при этом его углеродный след должен быть нулевым или почти нулевым.

**Замысел – вовлечь в подготовку к выставке творческую молодежь**

Информацию о будущей всемирной выставке и о том, как к ней готовится Литва, с начала этого года мы представляем общественности и бизнесу на выставках и конференциях, проходящих в Литовском центре выставок и конгрессов. Стенд EXPO 2020 был особенно популярен на международных выставках «Adventura» и «Studijos», он интересовал и участников международной конференции «Convene». На международной строительной выставке «Resta», которая пройдет в конце апреля, мы уже надеемся показать фаворитов конкурса на проект литовского павильона и, быть может, найти компанию, которая построит павильон Литвы, а на предстоящей осенью выставке «Мебель. Интерьер. Дизайн 2019» мы уже должны будем показать и проекты экспозиций павильона. Естественно, что, увидев замысел экспозиции, к его осуществлению могли бы подключиться литовские производители мебели, высоко ценимые во всем мире и, в частности, экспортные, немало продукции в Объединенные Арабские Эмираты. Много идей мы надеемся получить и от участников предстоящего фестиваля инноваций «Login» в центре «Litexpo» в начале июня, поскольку творческой молодежи на выставке на сей раз планируется уделить особое внимание.

**Сектор устойчивости и гармоничного развития – лучшее место для презентации достижений Литвы**

В начале марта группа по имиджу Литвы совместно с Министерством окружающей среды организовала в канцелярии Правительства дискуссию «Как мы будем представлять Литву на всемирной выставке EXPO 2020 в Дубае?». Участвовавшие в дискуссии представители публичного сектора и бизнеса дискутировали, какая кон-



цепция презентовать на выставке наилучшим образом будет презентировать достижения Литвы и удовлетворить запросы представителей бизнеса Литвы и ОАЭ. Участвовавшие в панельной дискуссии представители ОУ «Versli Lietuva», группы предприятий «BOD Group», славящейся производством солнечных элементов высшего качества, научно-технологического парка долины «Саупетекё», ассоциации национального сектора информационно-коммуникационных технологий «Infobalt», Агентства по науке, инновациям и технологиям, Конфедерации промышленников Литвы, Бизнес-конфедерации Литвы, Литовской ассоциации торгово-промышленных и ремесленных палат и другие собравшиеся на дискуссии участники только еще раз подтвердили, что Литва, выбрав тему устойчивого развития («Sustainable Synergies»), точно не ошиблась: сектор Устойчивости, или Гармоничного развития – самое лучшее место для презентации достижений нашей страны в области науки, бизнеса, здравоохранения, туризма и многих других. Желание инстанции, отвечающей за участие Литвы в выставке, представить нашу страну миру как уникальную, современную и открытую, также получило широкую поддержку.

Большинство услышанных в ходе дискуссий предложений уже традиционные: предлагается представить Литву как отличное место для жизни, в котором имеется оптимальный баланс между инновационностью и натуральностью, большие возможности наслаждаться зеленью и всеми четырьмя временами года, процветает сильное экологическое земледелие, хорошо развиты услуги медицинского туризма, много образованных специалистов, свободно общающихся на разных языках мира, настроенных открыто и прозрачно на технологии и инвестиции будущего. Предложено приглашать посетителей в павильон Литвы как в привлекательное пространство коворкинга, также создать условия для всех испытать здесь свою меткость под баскетбольным щитом или попробовать литовское пиво, не был забыт янтарь, который, когда слегка склынула китайская лихорадка, начинает все больше интересовать рынки Среднего и Ближнего Востока.

## На острове науки и инноваций – внимание к инновационным промыслам

Интересно и неожиданно в ходе дискуссии взгляды устремились на второй город Литвы Каунас, где на острове реки Нямунас уже проектируется и в ближайшее время вырастет впечатляющий Национальный научно-инновационный центр «Mokslo sala» (Остров науки). Недавно нас порадовал построенный на частные средства в Вильнюсе Музей современного искусства (архитектор Даниэль Либескинд), а теперь уже по инициативе государства открываются новые возможности привлекательно и современно представить науку. Победитель международного конкурса, команда австралийских и испанских архитекторов, при поддержке партнеров в Литве уже превратил свое видение научного центра в проектные решения, а в 2020-м уже начнется строительство. Экспозицию музея науки создает польская компания «Multimedia Art & Education»,



а нам останется лишь пригласить посетителей, особенно молодежь со всего мира, приехать на этот международный остров инноваций. Сделать это во время выставки EXPO 2020 в павильоне Литвы будет несложно, ибо здесь мы и так огромное внимание уделим молодежи и создаваемым ею инновационным ремеслам, стартапам.

## Мир сможет любоваться картинами литовского гения М.-К. Чюрлениса

О презентации Каунаса мы думали уже и раньше, только несколько в ином контексте – в 2022-м этот литовский город на один год станет культурной столицей всей Европы. Организаторы мероприятий Европейской культурной столицы уже думают о виртуальной презентации М.-К Чюрлениса в Дубае, а с художественным музеем им. М.-К. Чюрлениса мы начинаем переговоры и об экспонировании одного или нескольких оригиналов работ этого литовского гения во время всемирной выставки в павильоне Литвы. Скорее всего, к прославлению имени Литвы на этой выставке подключится и наш портовый город – Клайпеда, и другие города и курорты Литвы.

## К подготовке выставки мы активно подключим литовскую общину в Дубае

Участием Литвы во всемирной выставке EXPO 2020 активно интересуется литовская община в Дубае. Почти сотне наиболее активных ее участников, в этом году собравшимся в кинозале центра «Arselkal Avenue» отмечать 16 Февраля, мы дистанционно представили наши планы, а далее общение идет напрямую, обсуждаются возможные пути сотрудничества и взаимной поддержки. В Дубае мы уже встретились с президентом Литовской бизнес-ассоциации в Дубае, руководителем финансовых технологий действующего здесь филиала «Bloomberg» Повиласом Гуджюсом, в Вильнюсе разговор о возможностях сотрудничества продолжили с ненадолго вернувшейся в Литву главой и партнером коммуникационного

агентства «Adverum Communications Middle East» Евой Науялите, да и среди организаторов выставки мы уже встретили немало наших соотечественников – в бюро генерального директора выставки консультантом программы мероприятий работает Анита Смит.

На ближайшее время намечены две технические встречи всех участников выставки в Дубае. Одна из них, предстоящая в начале апреля, посвящена содержанию и программам мероприятий, которые планируется интегрировать между собой, другая – в начале мая – строительству и обсуждению хозяйственной деятельности. Возникающие проблемы с представителями государств, строящих павильоны, мы обсуждаем дистанционно почти ежедневно. Среди наиболее актуальных вопросов – значительно выросшие цены на строительство в регионе, не всегда простые аспекты согласования проектов, порядок получения разрешений и проч. Если говорить о возможных совместных мероприятиях и их темах, организаторы, пожалуй, наиболее ориентируются на участие молодежи и женщин в бизнесе, стартапы, проблемы гармоничного развития. Тесно сотрудничать и организовывать совместные мероприятия собираются европейские государства – похвальные инициативы уже проявляют Италия, Соединенное Королевство, Чехия. ЕС оформлять отдельный павильон на этой выставке не планирует, но уже идет обсуждение, как отразить членство стран в Евросоюзе в национальных экспозициях.

Выставка «Объединяя умы, создаем будущее» в Дубае пройдет с 20 октября 2020 г. по 10 апреля 2021 г. В работе выставки примут участие свыше 150 государств мира, ее посетят 25 млн человек, большинство (75 %) приедут из других стран. На территории площадью свыше 4 км<sup>2</sup> будут тематические секторы – Устойчивости, Мобильности и Возможностей, отдельные павильоны будут у всех участвующих в выставке государств – нуждающимся в финансовой поддержке странам их построят организаторы выставки, остальные построят их на свои средства.



# „SUJUNKIME PROTUS, KURKIME ATEITI!“ LIETUVA RUOŠIASI PASAULINEI PARODAI EXPO 2020 DUBAJUJE



Iki parodos EXPO 2020 Dubajuje liko vos pusantrų metų. Kurj laiką vis dar svarsčiusi savo galimybes, Lietuva praėjusių metų pabaigoje, kaip ir dar kelios dvejojusios valstybės, tarp jų, pvz., Estija, pagaliau apsisprendė, kad tikrai dalyvaus šiame svarbiame tarptautiniame renginyje. Dar daugiau, Lietuvos Vyriausybė priėmė nutarimą įsteigti Jungtiniuose Arabų Emyratuose mūsų šalies ambasadą. Ledams pajudėjus, Aplinkos ministerija tėsia pasirengimo pasaulinei parodai darbus. Apie tai, kas šiuo metu daroma, pasakoja šios ministerijos vyriausiasis patarėjas, Lietuvos ekspozicijos generalinis komisaras Romas JANKAUSKAS.

**Sutartis dėl Lietuvos dalyvavimo pasaulinėje parodoje Dubajuje pasirašyta, paviljono projekto konkursas paskelbtas**

Kai šis JŪRA MOPE SEA numeris bus atspausdintas ir iškeliaus pas skaitytojus, apie Lietuvos pasirengimą pasaulinei parodai EXPO 2020 jau bus galima pasakyti daug daugiau. Balandžio viduryje pasirengimą koordinuanti Aplinkos ministerija jau turės visą pluošta konceptualų Lietuvos paviljono projektų, iš kurių bus pasirinktas pats geriausias, o konkursą laimėję architektai pradės rengti statybai reikalingus brėžinius ir kitą dokumentaciją. Konkursui atsiųstus darbus numatoma plačiai pristatyti visuomenei, o juos vertins kompetentinga komisija, kurioje bus ne vienas gerai žinomas architektas (pvz., Nacionalinės premijos laureatas Audrius Ambrasas, architektai Gintautas Blažiūnas, Vaidotas Kuliešius, Edgaras Neniškis ir kt.), verslininkas, VšĮ „Investuok Lietuvoje“ garbės ambasadourius Vladas Lašas, futurologas tinklaraštininkas Justinas Žiliškas, Aplinkos ir kelių kitų ministerijų atstovai.

Projekto konkursas paskelbtas iš karto po to, kai vasario 24-ąją Dubajuje pagaliau buvo pasi-



rašyta Lietuvos dalyvavimo pasaulinėje parodoje sutartis. Pagal ją Lietuvių neatlygintina skirtas 1 550 kvadratinų metrų sklypas, kuriame dar šiemet turi iškilti paviljono pastatas, o per kitus metus Jame turi būti įrengta Lietuvą pristatanti ekspozicija. Lietuvos paviljonas įsikurs šalia Švedijos ir Slovėnijos paviljonų. Tarp kitų, darniam vystymui skirtos parodos teritorijoje sklypus pasirinkusius valstybių yra Vokietija, Ispanija, Nyderlandai, Čekija, Brazilija. Dalyvavimo sutartis apibrėžia pagrindines dalyvavimo parodoje ir komercinės veiklos paviljone sąlygas, pagrindines dalyvio ir organizatoriaus pareigas bei atsakomybę. Organizatorijų vardu sutartį pasirašės EXPO 2020 biuro direktorius Najeeb Al-Ali neabejoja, kad Lietuva, turėdama didelę dalyvavimo tokiose parodose patirtį, tinkamai pasirodys ir vienoje iš ambicingiausių XXI a. pasaulinių parodų Dubajuje. Parodos rengėjus domina mūsų eksporto, turizmo plėtros, bendradarbiavimo mokslo ir inovacijų srityje galimybės.

**Iššūkis ne tik puikiai pasirodyti su kukliausiu biudžetu, bet ir patraukliai pristatyti ambicingus Lietuvos planus**

Bene didžiausias iššūkis mums bus laiku pastatyti ir įrengti paviljoną, kurj parodos metu aplankys milijonas ar net du milijonai žmonių, atvykusiu į parodą iš viso pasauly. Ypač, kai Lietuvos dalyvavimui parodoje planuojamas skirti biudžetas yra vienas kukliausiu tarp visų parodos dalyvių. Nepaisant to, finansavimo klausimai pamažu sprendžiasi. Neseniai Vyriausybė patvirtino investicinį projektą, numatantį lėšų skyrimą paviljono statybai. Be Valstybės biudžeto ir privačių investuotojų lėšų, nemaža lėšų dalis bus panaudota iš vadinamosios Klimato kaitos programos. Tai leidžia daryti sekmingai pasirinkta paviljono vieta (Darnaus vystymosi erdvę) ir tai, kad pristatymą organizuoja už šią veiklą atsakinga Aplinkos ministerija. Aktyviai į pasirengimą parodai paskutiniu metu įsitraukė



ir Energetikos ministerija, pasiūliusi, kad Lietuvos paviljonas jau pradedant pačiu pastatu neštų žinutę apie ambicingus Lietuvos planus klimato kaitos srityje. Pasak jų, paviljonas turėtų būti visu šimtu procentų žalias ir nekeliantis jokio neigiamo poveikio aplinkai arba, kitaip sakant, pastatas turėtų būti energetiškai aktyvus demonstruoti pačius sėkmingesnus šalies pasiekimus saulės energetikoje ir tuo pačiu jo CO<sub>2</sub> pėdsakas turėtų būti nulinis ar beveik nulinis.

### **J rengimasi parodai siekiama įtraukti kūrybingą jaunimą**

Visuomenei ir verslui informaciją apie būsiamą pasaulinę parodą ir apie tai, kaip jai ruošiasi Lietuva, nuo šių metų pradžios pristatome Lietuvos parodų ir kongresų centre vykstančiose parodose ir konferencijose. EXPO 2020 stendas ypač populiarus buvo tarptautinėse parodose „Adventur“ ir „Studijos“, jis domino ir tarptautinės konferencijos „Convene“ dalyvius. Tarptautinėje statybų parodoje „Resta“, kuri vyks balandžio pabaigoje, jau tikimės parodyti Lietuvos paviljono projekto konkurso favoritus ir galbūt surasti Lietuvos pavilioną statyiančią jmonę, o rudenį vyksiančioje parodoje „Balda“. Interjeras. Dizainas 2019“ jau turėtume parodyti ir paviljono ekspozicijų projektus. Natūralu, kad matydami ekspozicijos viziją į jos įgyvendinimą galėtų įsitraukti visame pasaulyje aukštai vertinami ir, be kita ko, nemažai produkcijos į Jungtininius Arabų Emiratus eksportuojančius Lietuvos baldų gamintojai. Daug idėjų tikimės sulaukti ir iš birželio pradžioje „Litexpo“ centre vyksiančio inovacijų festivalio „Login“ dalyvių, nes kūrybingam jaunimui šį kartą parodoje norime skirti ypatingą dėmesį.

### **Tvarumo ir darnaus vystymosi sektorius – geriausia vieta pristatyti Lietuvos laimėjimus**

Kovo pradžioje Lietuvos jvaizdžio grupė Vyriausybės kanceliarijoje kartu su Aplinkos ministerija organizavo diskusiją „Kaip Lietuvą pristatysime pasaulinėje parodoje EXPO 2020 Dubajuje?“. Diskusijoje dalyvavę viešojo sektorius ir verslo atstovai diskutavo, kokia prisistatymo koncepcija parodoje geriausiai reprezentuotų Lietuvos pasiekimus ir patenkintų Lietuvos bei JAE verslo atstovų poreikius. Panelinėje diskusijoje dalyvavę VšĮ „Verslų Lietuva“, aukščiausios kokybės saulės energijos elementų gamyba garsėjančios „BOD Group“, Saulėtekio slėnio mokslo ir technologijų parko, nacionalinio informacinių ir ryšių technologijų (IRT) sektorius asociacijos „Infobalt“, Mokslo, inovacijų ir technologijų agentūros (MITA), Lietuvos pramoninkų konfederacijos, Lietuvos verslo asociacijos, Lietuvos prekybos, pramonės ir amatų rūmų asociacijos atstovai bei kiti į diskusiją susirinkę dalyviai tik dar kartą patvirtino, kad Lietuva, pasirinkdama tvaraus vystymosi temą („Sustainable Synergies“), tikrai neapsiriko: Tvarumo, arba Darnaus vystymo, sektorius yra pati geriausia vieta pristatyti mūsų šalies pasiekimus mokslo, verslo, sveikatos, turizmo ir daugelyje kitų sričių. Institucijos, atsakingos už Lietuvos



dalyvavimą parodoje, noras pristatyti mūsų šalį pasauliui kaip unikalą, modernią ir atvirą taip pat sulaukė plataus palaikymo.

Dauguma diskusijoje išgirstų pasiūlymų jau tradiciniai: siūloma pristatyti Lietuvą kaip puikią vietą gyventi, kurioje optimalus balansas tarp inovatyvumo ir natūralumo, didelės galimybės mėgautis žaluma ir visais keturiais metų laikais, klesti stipri ekologinė žemdirbystė, gerai išvystytos medicininio turizmo paslaugos, daug išsilavinusių ir įvairiomis pasaulio kalbomis laisvai bendraujančių specialistų, nusitekusių atvairi ir skaidriai ateities technologijoms ir investicijoms. Siūlyta lankytojus kvieсти į Lietuvos pavilioną, kaip į patrauklą co-working erdvę, taip pat sudaryti galimybę visiems čia išbandyti savo taiklumą prie krepšinio lanko ar paragauti lietuviško alaus, prisimintas ir gintaras, kuris, kiek atslūgus Kinijos karštinei, vis labiau pradeda dominti Vidurio ir Artimuojų Rytų rinkas.

### **Mokslo ir inovacijų saloje – dėmesys inovatyviems verslams**

Įdomiai ir netikėti diskusijos metu žvilgsniai pakrypo į antrajį Lietuvos miestą Kauną, kur Nemuno saloje jau projektuojamas ir artimiausiu metu iškils įspūdingas Nacionalinis mokslo ir inovacijų centras „Mokslo sala“. Neseniai džiaugėmės privačiomis lėšomis ir pastangomis Vilniuje pastatytu Modernaus meno muziejumi (architektas Daniel Libeskind), o dabar jau valstybės iniciatyva atsiveria naujos galimybės patraukliai ir šiuolaikiskai pristatyti mokslo. Tarptautinį konkursą laimėjusi australų ir ispanų architektų komanda, pasitelkusi partnerius Lietuvoje, savo pasiūlytą mokslo centro viziją jau pavertė projektiniais sprendiniais, o 2020 m. jau prasidės statybos. Mokslo muziejaus ekspoziciją kuria Lenkijos bendrovė „Multimedia Art & Education“, o mums beliks tik pakviesi lankytojus, ypač jaunimą, iš viso pasaulio atvykti į šią tarptautinę inovacijų salą ir tai padaryti EXPO 2020 parodos Lietuvos paviljone nebus sudėtinga, nes čia ir taip didžiausią dėmesį skirsime jaunimui ir jo kuriamiems inovatyviems verslams, startuoliams.

### **Pasaulis galės grožėtis Lietuvos genijaus M. K. Čiurlionio paveikslais**

Apie Kauno pristatymą galvojome jau ir anksčiau, tik kiek kitame kontekste – 2022-aisiais šis Lietuvos miestas vieneriems metams taps visos

Europos kultūros sostine. Europos kultūros sostinės renginių organizatoriai jau galvoja apie virtualų M. K. Čiurlionio pristatymą Dubajuje, o su M. K. Čiurlionio dailės muziejumi pradedame kalbėtis ir dėl vieno ar kelių Lietuvos genijaus originalų eksponavimo pasaulinės parodos metu Lietuvos paviljone. Tikriausiai prie Lietuvos vardo garsinimo šioje parodoje prisdės ir mūsų uostamiestis – Klaipėda bei kiti Lietuvos miestai ir kurortai.

### **J rengimasi parodai aktyviai įsijungė lietuvių bendruomenė Dubajuje**

Lietuvos dalyvavimui pasaulinėje parodoje EXPO 2020 aktyviai domisi lietuvių bendruomenė Dubajuje. Beveik šimtui aktyviausių jos narių, šiemet susirinkusiems „Arselkal Avenue“ centro kino salėje švęsti Vasario 16-ąją, nuotoliniu būdu pristatėme mūsų planus, o toliau bendradavimas vyksta tiesiogiai, aptariami galimi bendradarbiavimo ir paramos vieni kitiems būdai. Dubajuje jau susitikome su Lietuvos verslo asociacijos Dubajuje prezidentu, čia veikiančio „Bloomberg“ filialo finansų technologijų vadovu Povilu Gudžiumi, Vilniuje pokalbj apie bendradarbiavimo galimybes pratęsėme su trumpam į Lietuvą sugrįžusia komunikacijos agentūros „Adverum Communications Middle East“ vadove ir partneri re leva Naujalyte, o ir tarp parodos organizatoriu jau sutikome mūsų tautiečių – parodos generalinio direktoriaus biure renginių programos konsultante dirba Anita Smith.

Artimiausiu metu numatyti du techniniai visų parodos dalyvių susitikimai Dubajuje. Vienas jų, vyksiantis balandžio pradžioje, skirtas turiniui ir renginių, kuriuos norima integruoti tarpusavyje, programoms, kitas – gegužės pradžioje – statyboms ir ūkinė veiklai aptarti. Su paviljonus besistatančių valstybių atstovais iškylančias problemas nuotoliniu būdu aptariame beveik kasdien. Tarp aktualiausių klausimų – ženkliai iškilusios statybų kainos regione, ne visada paprasti projekty derinimo reikalai, leidimų gavimo tvarkos ir kita. Kalbant apie galimus bendrus renginius ir jų temas, bene labiausiai orientuojamasi į jaunimo ir moterų dalyvavimą versle, startuolius, darnaus vystymosi problemas. Glaudžiai bendradarbiauti ir bendrus renginius organizuoti ruošiasi Europos valstybės – gražias iniciatyvas jau rodo Italija, Jungtinė Karalystė, Čekija. ES atskiro paviljono šioje parodoje turėti neketina, bet jau svarstoma, kaip šalių narystė ES galėtų būti atspindėta nacionalinėje ekspozicijoje.

Paroda „Sujunkime protus, kurkime ateitį“ Dubajuje vyks nuo 2020 m. spalio 20 d. iki 2021 m. balandžio 10 d. Parodoje dalyvaus daugiau kaip 180 pasaulio valstybių, jų aplankys 25 mln. žmonių, dauguma jų (75 proc.) atvyks iš kitų šalių. Daugiau kaip 4 km<sup>2</sup> teritorijoje bus teminiai Tvarumo, Mobilumo ir Galimybų paviljonai, atskirus paviljonus turės visas parodoje dalyvaujančios valstybės – finansiškai remiamoms valstybėms juos pastatys parodos organizatoriai, kitos juos statysis pačios savo lėšomis.



# На 9-й «Транспортной неделе» – особое внимание к портам

**5–7 марта около 200 участников собрались на 9-ю «Транспортную неделю», которая прошла в польском портовом городе Гдыня. Основное внимание на конференции было посвящено инвестициям в порты, углубленному анализу портового рынка, а также прогнозу на ближайшее будущее.**



Основное мероприятие началось с официального выступления мэра Гдыни Войцеха Щурека. Мэр подчеркнул роль порта в зарождении города и важность сотрудничества между портом и мэрией.

«Рынок портов является одним из самых сложных», – кратко охарактеризовал динамику развития портового сектора Богдан Олдаковски, руководитель компании «ActiaForum», уделив особое внимание региону Балтийского моря и обсудив последние новости на рынках контейнеров и ро-ро паромов.

Одна из основных тем мероприятия – поиск путей поддержки развития портов и повышения их конкурентоспособности. Кристофер Куинн, вице-президент компании «WexfordStrategies», подчеркнул важность расширения партнерства между портами и некоторый, возможно, еще не найденный и не использованный потенциал. К.Куинн считает, что очень важно смотреть на порты не как на плавающий в вакууме объект, а воспринимать их как часть более широкого сообщества, в которое входят связанные с ними города и бизнес-сообщества. Хорошее знание связей между этими сообществами и их роли в работе порта, с которым планируется сотрудничество, является одним из ключевых аспектов успешного сотрудничества.

Джеймс Кирицис, консультант компании «Drewry», обратил внимание аудитории на инвестиции Китая в европейские порты и их возможное влияние в регионе Балтийского моря. Возможности, созданные все еще поддерживаемой правительством Китая инициативой Нового шелкового пути «Один пояс, один путь» («BeltandRoad», BRI), в частности, связаны с растущим интересом инвесторов страны к глобальным проектам и тем фактом, что регион Балтийского моря открывает для китайских портов путь в Северную Европу. Имея это в виду, эти инвестиции следует оценивать особо тщательно, поскольку опыт показывает, что не все проекты в рамках BRI являются финансово перспективными.

Польские порты переживают период роста, который продолжается уже несколько лет. Это открывает широкий спектр новых инвестиционных проектов. Мацей Кхесинский, менеджер по маркетингу порта Гдыня, перечислил инвестиции, которые порт Гдыня ожидает в ближайшем будущем. Среди этих проектов – реконструкция железнодорожного сообщения с западной частью порта, строительство приемных сооружений, железнодорожного полотна и дорожного покрытия на одном из причалов. По завершении этих проектов (это запланировано на 2020 год) в 2021-м будет начато строительство паромного терминала и интермодальной инфраструктуры в логистическом центре порта. В 2020 г. планируется углубление подходов к порту и его акватории.

Доминик Ланда, коммерческий директор «DCT Gdansk», переключил внимание аудитории с Гдыни на Гданьск и познакомил с проектами,

осуществление которых ведется в настоящее время на глубоководном контейнерном терминале в Гданьске. Удобное местоположение терминала, логистический и интермодальный доступ и возможности терминала обслуживать суда всех параметров имеют ключевое значение для сохранения его позиции в этом высококонкурентном секторе, особенно с учетом постоянного роста габаритов судов. Далее планируется расширение ворот порта и причалов, приобретение новых кранов типа «eRTG» и значительное расширение железнодорожных станций терминала. Один из основных приоритетов – надлежащая интермодальная инфраструктура. Терминал тесно сотрудничает с городом, понимая потребность в модернизации железнодорожного и автомобильного доступа.

Рост и развитие портов и терминалов является очень сложным шагом. Представитель «Kalmar» Ярно Кайперс говорил о том, как в процессе проектирования терминала лучше использовать технологии и информацию. Он кратко охарактеризовал основные проблемы, возникающие в ходе проектирования, для преодоления которых требуются гибкие и эффективные решения.

В наши дни к большинству отраслей предъявляются строгие экологические требования, не исключение и морской сектор. Представитель «Actemium» Аллан Аренд поделился практикой своей компании по экономичному решению проблем загрязнения и шума, из-за которых постоянно бурят дискуссии между портами и местными сообществами, оказывающими на порты сильное давление.

Разумеется, развитие невозможно без финансирования, которое стимулирует инвестиции. Координатор Еврокомиссии Павел Войцеховский кратко рассказал об общих целях Европейских инфраструктурных сетей (CEF), включая развитие и модернизацию трансъевропейских сетей, содействие трансграничному сотрудничеству с особым акцентом на содействие синергии между различными секторами. Он также упомянул предложенный транспортному сектору бюджет, который в настоящее время составляет 24 115 млн евро. Европейская комиссия (ЕК) уверена в бесперебойной работе уже проверенного механизма предоставления финансирования, который напрямую через INEA (Исполнительное агентство по вопросам инноваций и сетей) регулирует ЕК и который основывается на принципе «используй или потеряй».

Энтони ван дер Хост, коммерческий директор MTBS, в основном говорил о портовых проектах ГЧП (англ. «publicandprivatepartnership» – государственно-частное партнерство), подчеркнув их преимущества и неиспользованные возможности. Отсутствие проектов ГЧП связано с недостаточной оценкой рисков, трудностями планирования и короткими сроками. Очень важно учитывать потребности рынка, от которых зависит жизнеспособность проекта – очевидный, но часто упускаемый



из виду аспект. Отсутствие надлежащего понимания потребностей рынка является основной причиной неудачи.

### **Заключительные мысли**

**В дни мартовской конференции состоялось много информативных дискуссий. Участники обсудили различные темы, связанные с развитием портового сектора и финансированием инвестиций.**

**Петр Новак, вице-президент правления порта Гдыня и член правления Организации Балтийских портов:** «Польские порты развиваются быстрее, чем окружающая их автодорожная и железнодорожная инфраструктура. Нам необходимо привлечь внимание ключевых лиц, принимающих решения, к новым возможностям текущих и планируемых инвестиций. Следующая задача – стратегическое планирование развития портовых услуг вдоль нашего побережья при активном сотрудничестве региональных и местных муниципальных органов. С одной стороны, польские порты обеспечивают международную торговлю в масштабах всей страны и вносят огромный вклад в местный и государственный бюджеты (в 2018 г. – 40 млрд злотых). С другой стороны, цена, которая за это платится, – увеличение потоков автомобильного и железнодорожного транспорта в окрестных районах. Нам необходимо установить равновесие и объяснить общественности, почему порты являются основными двигателями глобального роста и почему выгодно инвестировать в инфраструктуру портов и подступов к ним».

**Изабель Рикбост, генеральный секретарь Европейской организации морских портов (ESPO):** «Было очень приятно участвовать в этой «Транспортной неделе». Это дало ESPO возможность высказать наши приоритеты и проблемы в двух областях, которые чрезвычайно важны для портов: инвестиции в порты и цифровизация портов. Инвестиционные потребности портов огромны. Проведенное в прошлом году исследование ESPO показало, что потребности на предстоящие десять лет составят 48 миллиардов евро. 4% средств CEF, которые были выделены портам, не отражают важную и сложную роль, которую порты играют в настоящее время. Порты являются центрами в цепочке мультимодального транспорта, энергетики, промышленности, голубой экономики и инноваций. Они являются связками в общей экосистеме портов. Вот почему чрезвычайно важно обеспечить, чтобы порты стали по-современному умными. Цифровизация портов может реально оптимизировать инвестиции, улучшить коммуникацию и обмен информацией между всеми заинтересованными сторонами в цепочке поставок».

**Павел Войцеховский, координатор Рейнско-Альпийского транспортного коридора в Еврокомиссии:** «Порты являются основными воротами трансевропейской транспортной сети. Инвестиции в порты должны идти нога в ногу с улучшением материального сообщения. Основные коридоры сети во главе с координаторами являются важным инструментом обеспечения устойчивости инвестиций Евросоюза и высокой добавленной стоимости. Конференция «Транспортной недели» в Гдыне позволила определить те сферы, где финансовая поддержка ЕС особенно необходима».

В дни девятой «Транспортной недели» состоялось немало других мероприятий. Два из них, организованные Организацией Балтийских портов, были посвящены становящейся все более актуальной теме загрязнения воздуха в портах и основным принципам бункеровки СПГ, который все чаще называют морским топливом будущего.

Обсудить самые важные вопросы, оказывающие влияние на транспортный сектор, просто невозможно без упоминания Brexit. Один из партнеров конференции – «Namiary na Morze i Handel» – организовал мероприятие, в ходе которого были детально проанализированы возможные сценарии и последствия для транспортной отрасли в зависимости от окончательной договоренности между ЕС и Соединенным Королевством.

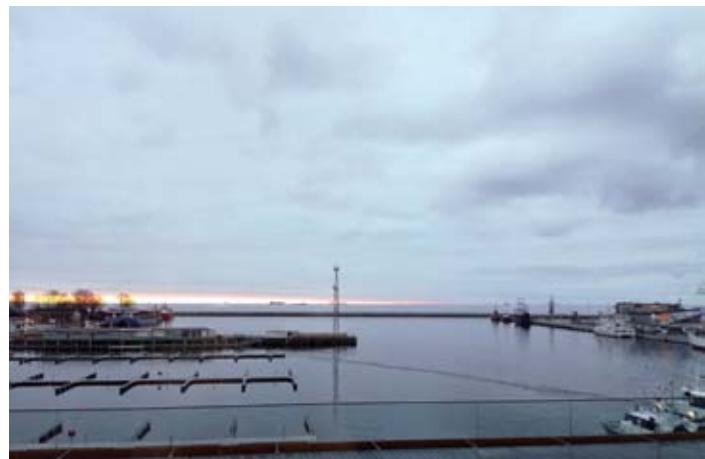
10-я «Транспортная неделя» состоится в марте следующего года.  
Подготовлено по информации ACTIA FORUM.





# 9-ojoje „Transporto savaitėje“ – ypatingas dėmesys uostams

**Kovo 5–7 dienomis Lenkijos uostamiestyje Gdynėje vykusiame 9-ojoje konferencijoje „Transporto savaitė“, kurioje dalyvavo maždaug 200 dalyvių, pagrindinis dėmesys buvo skirtas uostų investicijoms, giluminei uostų rinkos analizei ir artimiausios ateities apžvalgoms.**



Pagrindinių renginjų pradėjo oficiali Gdynės mero Wojciech Szczurek kalba. Meras pabrėžė uosto vaidmenį miesto atsiradime bei bendradarbiavimo tarp uosto ir miesto savivaldybės svarbą.

„Uostų rinka yra viena komplikuočiausiu“, – trumpai uostų sektorius plėtros dinamiką apibūdino Bogdan Oldakowski, „Actia Forum“ vadovas, atkreipdamas ypatingą dėmesį į Baltijos jūros regioną bei aptardamas konteinerių „ro-ro“ ir kelty rinkos naujienas.

Viena pagrindinių renginio temų – uostų plėtros ir konkurencingumo palaikymo priemonių paieška. Christopher Quinn, „Wexford Strategies“ viceprezidentas, pabrėžė tarp uostų plėtojamos partnerystės svarbą bei dar galimai neatrastą ir neišnaudotą jos potencialą. C. Quinn teigė, kad i uostų labai svarbu žiūréti ne į kaip vakuume plaukiojantį objektą, o kaip į didesnės bendruomenės, kuriai priklauso su jais susiję miestai bei verslo bendruomenės, dalij. Geros žinios apie tų bendruomenių sąsajas ir vaidmenį uosto, su kuriuo siekiama bendradarbiauti, veikloje yra vienas iš esminių sėkmindo bendradarbiavimo aspektų.

James Kyritsis, „Drewry“ konsultantas, auditorijos dėmesj atkreipė į Kinijos investicijas Europos uostuose bei jų galimą įtaką Baltijos jūros regione. Kinijos vyriausybės tebepalaikomos Naujojo šilko kelio „Viena juosta, vienės kelias“ („Belt and Road“ BRI) iniciatyvos sukurtos galimybės, be kita ko, yra susijusios su augančiu šalies investuotojų susidomėjimu pasauliniai projektais bei tuo, kad Baltijos jūros regionas atveria Kinijos uostams kelią į Šiaurės Europą. Turint tai omenyje, šios investicijos turėtų būti ypač atidžiai vertinamos, kadangi patirtis rodo, jog ne visi BRI projektai yra perspektyvūs finansiškai.

Lenkijos uostai išgyvena augimo laikotarpi, kuris tėsiasi jau kelerius metus. Taip atsiveria platus naujų investicinių projektų spektras. Maciej Krzesiński, Gdynės uosto marketingo vadovas, išvardino investicijas, kurios Gdynios uosto laukia artimiausioje ateityje. Tarp šių projektų yra geležinkelio prieigos į vakarinę uosto dalį pertvarka, priėmimo įrenginių statybos



bei geležinkelii ir kelių dangos rekonstrukcija vienoje iš prieplaukų. Pabai-gus šiuos projektus (tai padaryti numatoma 2020 m.), 2021 m. bus imamas kelyt terminalo bei intermodalinės infrastruktūros statybų uosto logistikos centre. 2022 m. planuojama giliinti uosto prieigas ir uosto akvatoriją.

Dominik Landa „DCT Gdańsk“ komercijos direktorių auditorijos dėmesj perkélé nuo Gdynės į Gdańską bei pateikė šiuo metu Gdańsko giliau-vandeniame konteinerių terminale vykdomus projektus. Patogi terminalo lokacija, logistikos ir intermodalinės prieigos bei terminalo galimybės aptarnauti visų dydžių laivus yra pagrindinės jo aukštų pozicijų šiame konkuren-cingame sektoriuje išlaikymo priemonės, ypač atsižvelgiant į nuolatinį laivų dydžio augimą. Toliau planuojama uosto vartų ir krantinių plėtra, naujų „eRTG“ tipo kranų pirkimas bei didelės apimties terminalo geležinkelio iš-krovimo punktu plėtra. Vienas pagrindinių prioritetų – tinkama intermoda-linė infrastruktūra. Suprasdami poreikį atraujinti geležinkelii ir kelių priei-gą, glaudžiai bendradarbiauja terminalas ir miestas.

Uostų bei terminalų augimas ir plėtra yra labai sudėtingas žingsnis. „Kalmar“ atstovas Jarno Kuipers kalbėjo apie tai, kaip terminalo kūrimo procese geriau panaudoti technologijas ir informaciją. Jis trumpai apibūdino pagrindinius kūrimo procese sutinkamus iššūkius, kuriems įveikti reikia lanks-tcių ir efektyvių sprendimų.

Šiomių dienomis daugeliui pramonės sričių taikomi griežti aplinkosaugos reglamentai, jūrų sektorius – ne išimtis. „Actemium“ atstovas Alan Arent pasidalino savo įmonės praktika, kaip ekonomiškai spręsti taršos ir keliamo triukšmo problemas, dėl kurių nuolat verda diskusijos tarp uostų ir vietinių bendruomenių, darančių didelį spaudimą uostams.

Žinoma, plėtra neįmanoma be finansavimo, kuris skatina investicijas. Paweł Wojciechowski, Europos Komisijos koordinatorius, kalbėjo apie ben-druosius Europos infrastruktūros tinklų tikslus, įskaitant transeuropinių tinklų plėtrą bei modernizavimą, taip pat tarpvalstybinio bendradarbiavimo supaprastinimą, ypač atkreipdamas dėmesj į įvairių sektorų sinergijos skatinimą. Jis taip pat paminėjo transporto sektorui siūlomą biudžetą, kuris šiuo metu siekia 24,115 mln. eurų. Europos Komisija (EK) yra užtikrinta sklandžiai jau patikrinto finansavimo mechanizmo veikla, kurią tiesiogiai per INEA (Inovacijų ir tinklų programų vykdomoji įstaiga) reguliuoja EK ir kuri yra pagrsta „išnaudoji arba prarandi“ principu.

Anthony van der Hoest, MTBS komercijos direktorius, daugiausia kalbėjo apie uostų PPP (angl. „public and private partnership“, liet. „viešojo ir priva-čiojo sektorų partnerystės“) projektus, pabrėždamas jų privalumus ir neiš-naudotas galimybes. PPP projektų trūkumas pasireiška dėl nepakankamo rizikos įvertinimo, planavimo sunkumų bei per trumpą laikotarpių. Labai svarbu atsižvelgti į rinkos poreikius, nuo kurių priklauso projekto gyvybin-gumas – tai akivaizdus, nors dažnai pamirštamas aspektas. Tinkamo rinkos poreikių supratimo stoka yra pagrindinė nesékmui priežastis.



įšmanumą. Uostų skaitmeninimas ištis gali optimizuoti investicijas bei pagerinti komunikaciją ir informacijos sklaidą tarp visų suinteresuotų šalių tiekimo grandinėje.”

**Paweł Wojciechowski, Reino-Alpių regiono koridoriaus koordinatorius Europos Komisijoje:** „Uostai yra pagrindiniai transeuropinio transporto tinklo vartai. Uostų investicijos turėtų žengti koja kojon su žemyninio susisiekimo tobulinimu. Pagrindiniai koordinatoriai valdomi tinklo koridoriai yra svarbus įrankis užtikrinant Europos Sąjungos investicijų tvarumą ir didelę pridedamą vertę. „Transporto savaitės“ konferencijoje Gdynėje galėjome įvardinti tas sritis, kurioms ypač reikalinga ES parama.”

Devintosios „Transporto savaitės“ metu vyko ir daug kitų renginių. Du iš jų organizavo Baltijos uostų organizacija, atkreipusi dėmesį į vis svarbesnį oro taršos uostuose klausimą bei SGD, vis dažniau įvardijamą ateities jūrų kuro, krovos gaires.

Aptarti pačių svarbiausių transporto sektoriaus būklei įtakos turinčių aktualijų tiesiog neįmanoma nepaminėjus „Brexit“. Vienas konferencijos partnerių – „Namiary na Morze i Handel“ – surengė renginį, kurio metu buvo detaliai analizuojami galimi transporto pramonės scenarijai ir pasekmės, kurie priklauso nuo galutinio ES ir Jungtinės Karalystės susitarimo.

Kitų metų kovo mėnesį įvyks 10-asis „Transporto savaitės“ renginys.

*Parengta pagal ACTIA FORUM informaciją.*



## Apibendrinančios mintys

Šiuo metu konferencijos dienomis vyko daug informatyvių diskusijų. Dalyviai aptarė įvairias temas, susijusias su uostų sektoriaus plėtra ir investicijų finansavimu.

**Piotr Nowak, Gdynės uosto valdybos viceprezidentas ir Baltijos uostų organizacijos valdybos narys:** „Lenkijos uostai vystosi greičiau nei juos supanti kelių ir geležinkelijų infrastruktūra. Mums reikia atkreipti svarbiausių sprendimų priėmėjų dėmesį į esamų ir planuojamų investicijų galimybes. Kitas iššūkis – strateginis uosto paslaugų plėtros mūsų pakrantėje planas, vykstant aktyviam bendradarbiavimui tarp regioninės ir vienos savivaldos institucijų. Viena vertus, Lenkijos uostai užtikrina tarptautinę prekybą visos šalies mastu bei jneša didelį indėlį į vietas ir valstybės biudžetus (2018 m. – 40 mlrd. Lenkijos zlotų). Kita vertus, už tai mokama kaina – padidėjęs kelių ir geležinkelijų transporto aplinkiniuose rajonuose srautas. Mums reikia rasti pusiausvyrą bei išaiškinti visuomenei, kodėl uostai yra pagrindinis pasaulynio augimo variklis bei kodėl apsimoka investuoti į uostų ir jų prieigos infrastruktūrą.“

**Isabelle Ryckbost, ESPO generalinė sekretorė:** „Dalyvauti šioje „Transporto savaitėje“ buvo labai malonu. Ji suteikė ESPO galimybę išsakyti savo prioritetus ir susirūpinimą dviejose srityse, kurios uostams yra labai svarbios. Tai – uostų investicijos ir uostų skaitmeninimas. Uostų investicijų poreikiai – milžiniški. Pernai atlikto ESPO tyrimo duomenimis, ateinančių dešimties metų poreikis siekia 48 mlrd. eurų. Uostams atiduoti 4 % CEF lėšų neatspindi svarbaus ir sudėtingo šiandieninių uostų atliekamo vaidmens. Uostai yra įvairiarūšio transporto, energijos, pramonės, mėlynosios ekonomikos ir inovacijų centrali transporto ir tiekimo grandinėje. Jie yra bendrosios uostų ekosistemos jungtys. Štai, kodėl labai svarbu užtikrinti uostų



# «Theatrium»

## ждет вдумчивых зрителей

**Деловым людям, закрутившимся в рутине международных выставок, конференций, заседаний – это, разумеется, необходимо и важно для развития бизнеса, – мы предлагаем найти в своем расписании место и время для мероприятий, предназначенных для души. Одно из таких мероприятий – проходящий уже третий год подряд в Клайпеде (Литва) международный театральный фестиваль «Theatrium». В этом году он еще значительно расширил свои пространства и, как принято в театре, стал двухактовым. В фестивальной**



**программе доминируют спектакли, анализирующие глубокие темы и побуждающие мыслить. К таким спектаклям должны быть готовы не только исполнители, но и зрители.**

**В первом акте, который состоится 21–26 мая, зрители познакомятся с произведениями литовского театра. Во втором акте, 2–16 июня, на сцене Клайпедского драматического театра будет царить международное искусство.**

**Журнал JŪRA MOPE SEA – многолетний партнер театра – представляет программу фестиваля.**



**ПЕРВЫЙ АКТ –**  
витрина литовского театра

Фестиваль открывает мастерски состыкованный спектакль Театра танца хореографа Агнии Шейко «Времена года» – неожиданная гармония танца разных исполнителей и вживую исполняемое четырьмя виолончelistами одно из самых популярных произведений в мире. Аристократичная балерина Беата Молите, театральный шаман Бенас Шарка, мим Алексас Мажонас, исполнитель современного театра Марюс Пинигис – словно четыре вселенские стихии, влекомые звучанием четырех виолончелей по разным временам года.

В тот же день будет показан спектакль Клайпедского драмтеатра «Кто против нас» (режиссер Йонас Вайткус, автор пьесы Гинтарас Грайускас). Пьеса опирается на исторические факты, события, произошедшие почти сто лет назад возле Средиземного моря, в городе Фиуме (ныне Риека, Хорватия), где в течение короткого времени существовало одно из наиболее странных государств в мире. Государство, в котором правили поэты, анархисты, а министром культуры был сам Артуро Тосканини. Главный герой пьесы – Габриеле д’Аннуцио (актер Роландас Казлас), итальянский поэт, летчик, национальный герой Италии, любимец женщин, командант Фиуме. До сих пор – трудно сказать, заслуженно ли – он считается основателем фашизма. Его называл своим учителем Муссолини, с которым Габриеле д’Аннуцио постоянно конфликтовал и считал его серой посредственностю. «Будь осторожен. Иногда нам кажется, что мы разрушаем стены, а на самом деле мы разрушаем плотину», – слова, заставляющие задуматься.



Спектакль театра Оскараса Коршуноваса «Сумасшедший» по повести Николая Гоголя «Записки сумасшедшего» (режиссер О. Коршуновас) звучит весьма современно. «Пророчества Н. Гоголя и актуальность его текстов сегодня просто невероятны. Если в XIX в., когда было написано произведение, мысль, что Франция станет мусульманской страной, могла выглядеть полным помешательством, то сегодня так уже не кажется», – комментирует спектакль и мотивы его создания О. Коршуновас.

Инсценировка романа Саулюса Шальяниса «Сукины дети» особенно актуальна сегодня – в период, когда возрожденная Литва вошла в новое столетие государственности. Сюжет романа переносит в Малую Литву XVIII в., в юго-западную часть этнографической Литвы, которая в ту пору находилась в подчинении у Пруссии. В спектакле переплетается много пластов: историческое прошлое Литвы, предания, поверья, гадания, заговоры и ворожба, отголоски старинных языческих мифов, крупицы Святого Питания. Мифология и быт, смерть и жизнь, вечность и будни – все здесь органично соединяется, одна картина сменяет другую. Зрителю предстоит прикоснуться к самой сути литовской нации, архаичному, экзистенциальному началу, глубинным силам выживания нации. Спектакль в Клайпедском драматическом театре режиссировал Эймунтас Някрошюс, скончавшийся в прошлом году.



«Классе мастерства»



«Оперомания»

**Театр «Apeironas»** представляет спектакль «*Stabat Mater*» по пьесе Августа Стриндбера «Пеликан» (режиссер Эгле Казицкайтэ). Пьесы А. Стриндбера в Швеции тех лет (пьеса написана в 1907 г.) оценивались критически, писателя обвиняли в грубости языка и не-приличных литературных картинах. Парадоксально, что в 2018-м, в самый апогей демократии, режиссер театра «Apeironas» во время постановки спектакля «*Stabat Mater*» полностью отказалась от текстов драматурга. Свой выбор режиссер мотивировала словами геройни пьесы «Пеликан»: «Мы очень много говорим, но, может быть, мы делаем это для того, чтобы словами замаскировать суть, истину». Эта фраза становится осью спектакля – вместо текстов появляется метафорический язык тела актеров.

**Театр Оскараса Коршуноваса и МТ «Scenarijų pamai»** предлагают вниманию зрителей трагикомический, откровенный и интимный спектакль «Терапия» о шести разных женщинах, встретившихся в палате химиотерапии. За эту пьесу драматург Бируте Капустинскайтэ в 2018-м награждена «Золотым сценическим крестом».

Семь великолепных актрис, представительницы разных театральных школ, рассказывают о замкнутой жизни женщин в больничных коридорах. В ее можно попасть не каждому, но, попав, хочется и плакать, и смеяться до слез (режиссер Кирилл Глушаев).

**ДВЕРЬ. Литовский национальный драматический театр.** Родившийся в Норвегии Йо Стромгрен является одним из известнейших хореографов Скандинавии. В 1998 г. он основал танцевальную труппу «*Jo Strømgren Kompani*», стал ее художественным руководителем и выработал эксклюзивный личный стиль, в котором переплетаются театр, танец, кукольный театр, кино, живая музыка и язык абсурда.

Двери разграничивают «здесь» и «там». Люди верят, что по другую сторону всегда ожидает что-то лучшее. Эта вера вынуждает людей двигаться. Где-то в Европе, на земле, разделенной границами, языками, религиями и географическими барьерами, всегда существовал феномен миграции. Это способ выжить и способ сопротивляться, возможность начать жизнь снова, но также и скечь мосты, оставить все позади. В спектакле «Двери» при помощи движения и танца происходит путешествие по разным историческим периодам и регионам: мы видим намеки на издавна существовавшие модели миграции, причины и изменения в разных нациях. Слышим незнакомый, особый язык, звучащий только в этом спектакле.

**Государственный Шяуляйский драматический театр и режиссер Паулюс Игнатавичюс** представляют спектакль «Идеальная пара» по пьесе Эжена Ионеско «Бред вдвоем». Сюжет основан на парадоксальной обыденной ситуации: в загроможденной мебелью комнате немолодая пара прозябает в скуче и неожиданно ввязывается в бессмысленный спор. Сначала разговоры и быт пожилой пары напоминают банальные, всем знакомые будни, однако постепенно все это наполняется более глубоким, универсальным содержанием, которое острее, чем в традиционной драме, скрывает непостоянство и иррациональность человеческих отношений. Это интригующее театральное зрелище приковывает внимание зрителей неожиданным сюжетом и мастерской игрой молодых актеров. «Идеальная пара» – комедия жизненных парадоксов, предназначенная для каждого, кто любил хотя бы раз в жизни.

**Театр «Meno fortas»** представляет спектакль «*Эймунтасом Някрошюсом*» спектакль «Книга Иова». Этот спектакль создан на основе одного из текстов Святого Писания, вызывающего, пожалуй, больше всего вопросов и дискуссий. «Книга Иова» – второе обращение Э. Някрошюса к библейским текстам – в 2004 г. он поставил волнующую оду любви по «Песне песней». Однако насущные вопросы бытия человека, дилемма осознания смысла земной жизни и вечности, попытки осознать и найти Бога как созидающую и разрушающую судьбы силу, составляют суть всех последних спектаклей Э. Някрошюса.

«Отрываясь от обыденности, этот спектакль пробуждает нас для настоящего бытия. Человек ищет Бога, чтобы суметь ответить на волнующие его вопросы, и эти поиски доказывают смысл нашего существования», – говорит театровед Дайва Шабасявишнене.

**Лаборатория искусства и науки приглашает в сюрреалистическую реальность в спектакле «Объекты».** В спектакле исторические события и действующие лица помещаются в квантовое пространство. Переплетающиеся анализы времени, драмы, света, звука и истории героев переносят наблюдателей в сюрреалистическую действительность, где привычные законы становятся утопическими, а квантовые теории – буднями. Спектакль – это исследование. Актеры – кванты. Зритель – наблюдатель, который одним своим присутствием может изменить направление, скорость, выборы или поступки наблюдаемого.

«Лаборатория искусства и науки» объединяет молодых творцов искусства и науки, осуществляющих совместные эducationные, художественные и исследовательские проекты. Это творческое пространство театра, не ограничивающееся только темами науки, но поощряющее эксперименты молодых художников, поиск новых форм и тем. Авторы и исполнители идеи: Русне Крягждайтэ, Лориана Килайтэ, Паулюс Маркявичюс.

**Клайпедский молодежный театр в спектакле «Ночь Гельвера»** (автор пьесы Ингмар Вилквист, режиссер Валентинас Масальскис) спрашивает, как мы видим иначе мыслящих, выглядящих, живущих?

**Комикс-опера «α» («Альфа»)** представляет произведение «Оперомания» (режиссер Dr. GoraParasit). Это смелая история, в которой переплетаются мотивы трагической судьбы выдающегося испанского поэта и драматурга Федерико Гарсиа Лорки, черты личности сильной женщины – его сестры Изабель, темы политики равенства полов, меньшинств, это опера и комиксы.

**Театр Артураса Ареймы** показывает спектакль «Гамлет-машина» по пьесе немецкого автора Хайнера Мюллера. Художественные формы созданного Артурасом Ареймой спектакля и вдохновленное поисками форм противодействие сложному тексту побуждают зрителя делать то же самое – сознательно размышлять о проблемах общественного и человеческого самосознания, вызываемых великими переменами. Это произведение говорит на множестве смысловых уровней, но одна из основных исходных точек – ситуация интеллектуала в эпоху позднего модерна или в постмодернизме.

**Русский драматический театр Литвы со спектаклем «Русский роман»** возвращается к классике. Пьеса «Русский роман», написанная на русском языке современным лидером литовской драматургии Марюсом Ивашкиевичюсом – важное событие на пересечении культуры Востока и Запада. В пьесе ведется рассказ о перипетиях большой семьи и последних месяцах жизни классика мировой литературы Льва Николаевича Толстого (1828–1910). В центре внимания – жена классика Софья Андреевна и ее драматическая судьба – быть супругой гения мирового масштаба. Драматург Марюс Ивашкиевич и лидер литовской режиссуры Оскарас Коршуновас разглядели в образе жены Л. Толстого и показали черты женских персонажей произведений Л. Толстого (в первую очередь – Анны Карениной).



## ВТОРОЙ АКТ – международная программа фестиваля

Международную программу своим выступлением начнет уроженка ЮАР, художница Элис Фиби Лу, представляющая Германию. В начале карьеры она была уличной исполнительницей, играла на станциях метро и в парках, участвовала в телевизионных программах. В 2015-м впервые выступила в Америке, на фестивале «SXSW», после концерта стала постоянной участницей этого фестиваля. В 2016-м выпустила первый альбом «Orbit». За него была номинирована в категории лучших вокалисток в награждениях музыкальных критиков Германии. Хотя ее концертные туры проходят в Европе, США, ЮАР, Японии, Канаде, Элис до сих пор не бросает карьеру уличной исполнительницы, выступает в парках и на улицах Берлина.

**Греческая театральная труппа «Blitz Theatre Group» представляет произведение «Late Night».** Группа основана в 2004 году в Афинах. Основной ее принцип: театр – это поле, где люди собираются, чтобы делиться мыслями по существу, а не место для демонстрации виртуозности и декларирования застойных мыслей. Все члены труппы равны в процессах замыслов, написания, режиссирования и драматургии, считая, что во всем надлежит сомневаться, ничего нельзя принимать как само собой разумеющееся ни в театре, ни в жизни.

На сцене – конец света глазами греков: «Blitz Theatre Group» танцует вальс смерти на руинах Европы. Вальс полон меланхолии и изысканного юмора. Почему бы и не потанцевать, когда все вокруг рушится? Почему бы в ожидании, пока все закончится, не провести приятно время?

**Французский театр «Plexus Polaire» приезжает со спектаклем марионеток «Пепел».** Это – мозаика двух историй. Действие происходит где-то четверть века назад в маленькой деревушке на юге Норвегии. История рассказывают о юноше, который поджигает дом, и о писательнице, которая останавливается в этом доме спустя несколько десятилетий и находит вдохновение для творчества. Две измученные личности, трагичные, покорные воле своих демонов люди, которых поглощает скрытое пламя их душ. Историю рассказывают актеры с куклами – это спектакль марионеток, не только рассказ, но и изумительное зрелище, предназначенное для взрослых и поразившее многие фестивали мира.

Автор пьесы, режиссер спектакля норвежка Ингвилд Аспели живет во Франции.

**Художник из Польши Янек Турковски, автор, режиссер и исполнитель моноспектакля «Маргарете»,** рассказывает, что, охваченный любопытством, купил на блошином рынке коллекцию из 64 кинопленок, принадлежавших неизвестному человеку, проживавшему в регионе, граничащем с Восточной Германией. Восхищение автора эстетическими аспектами старых кинокадров, сентиментальное путешествие назад во времена коммунизма побудило его перевоплотиться и по-новому использовать этот оригинальный материал. Кинопленки стали размышлением о том, как мы сохраняем воспоминания, и побудили изучить жизнь зафиксированных на них людей. Оказывается, реальная, снятая на пленку Маргарете непосредственно связана с Клайдедой.

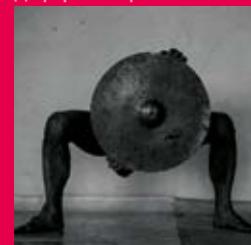
**Бельгийский театр «Faso Danse Theatre» показывает танцевально-музыкальный спектакль «Кирина»,** в котором главенствует фонтанирующий потом, ритуальный и волнующий танец. Это – импульсивная музыка и чарующий рассказ. Обратившись к своему африканскому происхождению и раздумьям о современном мире, хореограф и режиссер Серж Айме Кулибали создал рассказ о современных буднях глобализованного мира. «Кирина» – не пересказ событий из истории Западной Африки. Реальный злос, как и многие другие эпосы и конкретные события наших дней, послужили вдохновением при создании спектакля.

**Южнокорейский театр «Haddangse Theatre»,** приезжающий, пожалуй, из самой далекой страны, привозит спектакль режиссера и сценографа Си-чжун Юн «Тогда».

Автор пьесы – Дан-би Ю. Мотив пьесы – реальное убийство, произошедшее в корейском Пусане в 1931 году, – поднимает вопрос о силе человеческих страстей и жадности. Как пишет



Дафер Юссеф



«Тогда»

пресса, этот спектакль – настоящий детективный роман, форма его выражения напоминает технику немого кино, стилистику поп-культуры тех времен. Воздействие пьесы усиливает игра актеров. В спектакле сливаются театр и кинематографические формы выражения, черты сценического искусства 30-х годов. Зрители, словно детективы, во время этого спектакля могут погрузиться в поиски истины и раскрытие тайны.

**Чешский театр «Spitfire Company» показывает спектакль «Antwords».** Спектакль, который режиссировал Петр Богач, поставлен по пьесе, написанной им в соавторстве с Мирженкой Чеховой, и вдохновлен творчеством президента Чехии, писателя Вацлава Гавела, а особенно его пьесой «Аудиенция» и ее легендарной самиздатовской звукозаписью 1978 года, в которой роль Ванека началал сам Вацлав Гавел, а также легендарной ее адаптацией в кино, где роль пивовара сыграл актер Ландовский, способный выхлестать девять пинт пива.

Что происходит, когда пивовар и преследуемый политик, другое «я» самого Вацлава Гавела, встречаются на сцене? Спектакль получил огромное признание в Берлине, Праге, Милане, Флоренции, Вашингтоне, Нью-Йорке, Лондоне, Пекине, Осло, Сеуле, Эдинбурге.

**Польский театр «Chorea Theatre» поделится опытом в «Классе мастерства».** Организуемые поляками театральные творческие мастерские основаны на интенсивном обучении актерскому мастерству. Ведущие мастерских учат пробудить в себе органичность, обучаясь движению, упражняя тело, вокал, музыкальность, чувство ритма, слаженно работать в группе и передавать эти формы выражения в выступлении. Представление участвующих в мастерских актеров и их руководителей – редкий шанс для зрителей заглянуть на «кухню» актерского мастерства и почувствовать себя ее частью. Театральные мастерские во время прошлогоднего фестиваля уже вели профессионалы театра «Chorea»: его основатель, режиссер Томаш Родович, композитор, музыкант и вокалист Томаш Кржижановский, актриса и певица, инструктор по израильской борьбе крав-мага и сценическому движению Элина Тонева. Мастерские вызвали повышенный интерес со стороны актеров со всей Литвы.

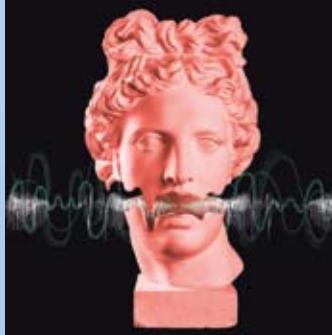
Фестиваль завершит музыкант из Франции Дафер Юссеф. Ему будут помогать Эйвинд Орсет, Рафаэле Казарано и Стефани Эдуард. Вокалист, музыкант, композитор, игрок на уде (ближневосточный струнный инструмент) Дафер Юссеф родился в Тунисе, в городе Тебульбе. Традиционному пению суфий начал обучаться в пятилетнем возрасте. Исполнитель выступает на известных мировых фестивалях джаза и «World music». Истоки творчества Дафера коренятся в традиционной музыке суфий, но благодаря открытости разным музыкальным культурам в его творчестве можно найти широкий спектр музыки «World music» с элементами джаза.

Сегодня Д. Юссеф считается одним из влиятельнейших голосов пения суфий, а в организованных им музыкальных проектах участвовали такие корифеи этнической музыки мира, как Сайнхо Намчылак, Паоло Фрезу, Ива Биттова, Том Кора.

В музыке Д. Юссефа переплетается широкое многообразие музыкальных стилей – джаз, вокальные импровизации, пение суфий, медитативные мотивы. В его альбомах и на концертах играют музыканты самых разных жанров из разных мест мира. Такое красочное содружество музыкантов и невероятный голос Д. Юссефа создают волшебную комбинацию культур Востока и Запада, арабской поэтики и мистицизма и европейской джазовой импровизации.



# „Theatrium“ laukia mąstančių žiūrovų



Verslo žmonėms, įsisukusiems į tarptautinių parodų, konferencijų, posėdžių – tai, be abejonės, būtina ir svarbu verslo plėtrai – rutiną, siūlytume savo dienotvarkėje rasti vietas ir laiko renginiams, skirtiems dvasiai. Vienas tokį renginių – jau trečius metus iš eilės Klaipėdoje (Lietuva) vykstantis tarptautinis teatro festivalis „Theatrium“. Šiemet jis dar labiau išplėtė savo erdves ir, kaip priimta teatre, tapo dviejų veiksmų. Festivalio programe dominuoja gilias temas gvildenantys ir mąstyti skatinantys spektakliai. Tokiems spektakliams turi būti pasiruošę ne tik atlikėjai, bet ir žiūrovai.

Pirmajame veiksme, kuris vyks gegužės 21–26 d., žiūrovai susipažins su lietuviško teatro kūriniais.

Antrajame veiksme – birželio 2–16 d., Klaipėdos dramos teatro scenoje karaliaus tarptautinis menas.

Zurnalas JŪRA MOPE SEA – ilgametis teatro partneris – pristato festivalio programą.

## PIRMAS VEIKSMAS – lietuviško teatro vitrina

Festivali pradeda choreografės Agnijos Šeiko šokio teatro meistriškai sustyguotas spektaklis „Metų laikai“ – netikėta skirtinę atlikėjų šokio harmonija ir keturių violončelininkų gyvai atliekamas vienas populiariausių pasaulyje kūrinių. Aristokratiškoji balerina Beata Molytė, teatro šamanas Benas Šarka, mimas Aleksas Mažonas, šiuolaikinio šokio atlikėjas Marius Pinigis – tarsi keturių visatos stichijos, vedamos keturių violončelių skambesio per skirtinges metų laikus.

Tą pačią dieną rodomas Klaipėdos dramos teatro spektaklis „Kas prieš mus“ (režisierius Jonas Vaikus, pjeseišiavimas Gintaras Grajauskas). Pjese remiasi istoriniais faktais, įvykusiais beveik prieš šimtą metų prie Viduržemio jūros, Fiumės mieste (dab. Rijeka, Kroatija), kur trumpai egzistavo viena keičiausią valstybių pasaulyje. Valstybė, kurią valdė poetai, anarchistai, o kultūros ministru buvo pats maestro Arturas Toskaninis. Pagrindinis pjeseišiavimo herojus – Gabrielė d'Anuncijus (aktorius Rolandas Kazlas), italų poetas, lakūnas, nacionalinis Italijos didvyris, moterų numylėtinis, Fiumės komendantė. Iki šiol – sunku pasakyti, ar pelnytai – jis laikomas fašizmo pradininku. Jį savo mokytoju viešai vadino Musolinis, su kuriu Gabrielė d'Anuncijus nuolat konfliktavo ir laikė jį pilka vidutinybe. „Būk atsargus. Kartais mums atrodo, kad griauname sienas. O iš tiesų griauname užtvanką“, – žodžiai verčiantys suklusti.

Oskaro Koršunovo teatro spektaklis „Pamišelis“ pagal Nikolajaus Gogolio apskrymą „Pamišelio užrašai“ (režisierius O. Koršunovas) skamba itin šiuolaikiškai. „N. Gogolio pranašystės ir tekstu aktualumas šiandien – tiesiog neįtikėtinis. Jei XIX a., kai buvo parašytas kūriny, mintis, jog Prancūzija taps musulmoniška šalimi, galėjo atrodyti kaip visiškas pamisišmas, tai šiandien taip nebeatrodo“, – komentuoja spektaklį ir jo sukūrimo motyvus O. Koršunovas.

Sauliaus Šaltenio romano „Kalės vaikai“ inscenacija ypač aktuali dabar – laikotarpiu, kai atkurta Lietuva įžengė į naują valstybingumo

šimtmetį. Romano siužetas nukelia į XVIII a. Mažają Lietuvą, pietvakarinę etnografinės Lietuvos dalį, kuri tuo metu buvo pavaldži Prūsijai. Spektaklyje susipina daug klojų: istorinė Lietuvos praeitis, sakmės, prietarai, burtai, užkalbėjimai ir raganavimai, senųjų pagoniškų mitų atgarsiai, Šventojo Rašto nuotrupos. Mitologija ir buitis, mirtis ir gyvenimas, amžinybė ir kasdienybė – viskas čia organiškai susijungia, vienas vaizdinys keičia kitą. Prisiliečiamas prie pačios lietuvių tautos esmės, archajinio, egzistencinio prado, gelminių tautos išsilikimo galių. Spektaklį Klaipėdos dramos teatre režisavo šviesios atminties menininkas Eimuntas Nekrošius.



„Kas prieš mus“

„Metų laikai“



„Helverio naktis“



„Terapijos“



„Tobula pora“

**„Apeirono“ teatras pristato spektaklį „Stabat Mater“** pagal Augusto Strindbergo pjesę „Pelikanas“ (režisierė Eglė Kazickaitė). A. Strindbergo pjesės to meto Švedijoje (pjesė parašyta 1907 m.) buvo vertinamos kritikai, rašytojas kaltintas grubia kalba ir nepadoriais literatūriniais paveikslais. Paradoksalu, kad 2018 m., demokratijos apogėjuje, „Apeirono“ teatro režisierė, statydama spektaklį „Stabat Mater“, visiškai išsižadėjo dramaturgo tekstu. Pasirinkimą režisierė motyvavo pjesės „Pelikanas“ veikėjų žodžiais: „Mes labai daug kalbame, bet gali būti, jog tai darome tam, kad žodžiai užmaskuotume esmę, tiesą“. Ši frazė tampa spektaklio kertine ašimi – vietoje tekstu atsiranda metaforinė aktorių kūno kalba.

**Oskaro Koršunovo teatras ir MB „Scenarijų namai“ žiūrovų dėmesiuui teikia tragikomiską, atvirą ir intymų spektaklį „Terapijos“** apie šešias skirtinges moteris, susitikusias chemoterapijos palatoje. Už šią pjesę dramaturgė Birutė Kapustinskaite 2018-aisiais apdovanota „Auksiniu scenos kryžiumi“.

Septynios puikios aktorės, skirtingu teatrinių mokyklų atstovės, pasakoja apie uždarą moterų gyvenimą ligoninės koridoriuose. I jų galima patekti ne kiekvienam, bet patekus – norisi ir verkti, ir juoktis iki ašarų (režisierius Kirilas Glušajevas).

**Dury, Lietuvos nacionalinis dramos teatras.** Norvegijoje gimęs Jo Strømgrenas yra vienas žymiausių Skandinavijos choreografų. 1998 m. jis įkūrė šokio trupę „Jo Strømgren Kompani“, tapo jos meno vadovu ir išplėtojo išskirtinį asmeninį stiliją, kur susipina teatras, šokis, lėlių teatras, kinas, gyvai atlikama muzika ir absurdio kalba.

Dury skiria „čia“ ir „kitur“. Žmonės tiki, kad kitoje pusėje visada laukia kažkas geresnio. Šis tikėjimas verčia žmones judėti. Kažkur Europoje, šalių sienų, kalbų, religijų ir geografinių barjerų padalintoje žemėje, visuomet egzistavo migracijos fenomenas. Tai būdas išgyventi ir būdas priešintis, galimybė pradėti gyvenimą iš naujo, taip pat ir sudeginti tiltus, viskai palikti užnugaryje. Spektaklyje „Dury“ pasitelkiant judėjimą ir šokį keliaujama per skirtinges istorinius periodus ir regionus: pamatome užuominas į nuo seno egzistavusius migracijos modelius, priežastis ir kitimą skirtingose tautose. Girdime nepažįstamą, vien šiame spektaklyje skambančią ypatingą kalbą.

**Valstybinis Šiaulių dramos teatras ir režisierius Paulius Ignatavičius pristato spektaklį „Tobula pora“** pagal Eugène Ionesco pjesę „Kliedesiai dviem“. Siužetas pagrįstas paradoksalia kasdiene situacija: baldais užgriozdintame kambaryje senųjų poros nuobodžių stumia laiką ir netikėtai įsivelia į beprasmių ginčą. Pradžioje pagyvenusios poros pokalbiai ir būtis primena banalią, daugeliui lengvai atpažįstamą kasdienybę, tačiau pamažu visa tai įgauna daug gilesnių, universalesnį turinį, kuris aštriai nei tradicinėje dramoje atveria žmonių santykį nepastovumą ir iracionalumą. Tai intriguojanti teatinė vizija, prikaustanti žiūrovo dėmesį netikėtu siužetu ir jaunu aktorių vaidybos mestriškumu. „Tobula pora“ – gyvenimiskų paradoksų komedija, skirta kiekvienam, bent kartą gyvenime mylėjusiam.



„Jobo knyga“



„Late Night“

**Teatras „Meno fortas“ pristato Eimundo Nekrošiaus režisuerotą spektaklį „Jobo knyga“.** Šis spektaklis sukurta pagal vieną bene daugiausiai klausimų ir diskusijų sukeliančių Šventojo Rašto tekštų. „Jobo knyga“ – antrasis E. Nekrošiaus kreipimasis į Biblijos tekstus. 2004 m. jis pastatė jaudinančią odę meilei pagal „Giesmių giesmę“. Tačiau esminiai žmogaus būties klausimai, žemšoko gyvenimo prasmės ir amžinybės suvokimo dilema, pastangos suvokti ir atrasti Dievą, kaip kuriančią ir griaunancią likimus jėgą, yra visų pastarujujų E. Nekrošiaus spektaklių esmė.

„Atitraukdamas nuo kasdienybės šis spektaklis pažadina mus tikrajai būčiai. Žmogus ieško Dievo, kad galėtų atsakyti į jam rūpimus klausimus, ir šis ieškojimas jrodo mūsų egzistencijos prasmę“, – sako teatrolė Daiva Šabasevičienė.

**Meno ir mokslo laboratorija kviečia į siurrealistinę tikrovę spektaklyje „Dalykai“.** Spektaklyje istoriniai įvykiai ir veikėjai patalpinami į kvantinę erdvę. Persipinančios laiko, dramos, šviesos ir garso analizės bei veikėjų istorijos nukelia stebėtojus į siurrealistinę tikrovę, kur įprasti dėsniai tampa utopiniai, o kvantinės teorijos – kasdienybė. Spektaklis – tai tyrimas. Aktoriai – kvantai. Žiūrovas – stebėtojas, kuris vien savo buvimu gali pakeisti stebimojo kryptį, greitį, pasirinkimus, poelgius ar įpročius.

„Meno ir mokslo laboratorija“ vienija jaunus meno ir mokslo kūrėjus, vykdančius bendrus edukacinius, meno bei tyrimų projektus. Tai teatro kūrybos erdvė, neapsiribojanti vien mokslo temomis, bet skatinanti jaunujų menininkų eksperimentus, naujų formų ir temų paiešką. Idėjos autoriai ir įgyvendintojai: Rusnė Kregždaitė, Loriana Kilaitė, Paulius Markevičius.

**Klaipėdos jaunimo teatras spektaklyje „Helverio naktis“** (pjesės autorius Ingmar Villquist, režisierius Valentinas Masalskis) klausia, kaip mes matome kitaip mąstančius, atrodančius, gyvenančius?

**Komiksų opera „a“ („Alfa“)** pristato kūrinį „Operomanija“ (režisierė Dr. GoraParasit). Tai drasti istorija, kurioje susipina žymaus ispanų poeto ir dramaturgo Federico García Lorcas tragisko likimo motyvai, stiprios moters – jo sesers Izabelės asmenybės bruožai, lyčių lygbybės, mažumų politikos temos, opera ir komikai.

**Artūro Areimos teatras rodo spektaklį „Hamletmachine“** pagal vokiečių autoriaus Heiner Müller pjesę. Režisierius Artūro Areimos kuriamo spektaklio meniniai iššūkiai ir formų paieškos įkvėptas pasipriešinimas sudėtingam tekstui skatina žiūrovą daryti tą patį – sąmoningai svarstyti apie didžiųjų pokyčių keliamas visuomenines ir žmogaus savivokos problemas. Šis kūrinys kalba daugeliu prasminių lygmenų, bet vienas iš pagrindinių atspirties taškų – intelektualo situacija vėlyvojo moderno epochoje arba postmodernizme.

**Lietuvos rusų dramos teatras su spektakliu „Rusiškas romanas“** sugrąžina į klasiką. Šiuolaikinio lietuvių dramaturgijos lyderio Mariaus Ivaškevičiaus sukurtą pjesę „Rusiškas romanas“ – svarbus įvykis Rytų ir Vakarų kultūrų sankirtoje. Pjesė pasakoja apie pasaulio literatūros klasiku Levą Tolstojaus (1828–1910) gausios šeimos peripetijas ir rašytojo paskutinius gyvenimo mėnesius. Dramos centre – klasiko žmona Sofija Andrejevna, dramatiškas jos likimas tapus pasauliniu masto genijaus žmona. Dramaturgas ir lietuvių teatro režisūras lyderis Oskaras Koršunovas L. Tolstojaus žmonos personažė įžvelgė ir pateikė rašytojo kūrinių moteriškų personažų (visų pirma – Anos Kareninos) bruožus.



## ANTRAS VEIKSMAS – tarptautinė festivalio programa

Tarptautinę programą savo pasiodymu pradės Vokietijai atstovaujanti menininkė Alice Phoebe Lou, gimusi Pietų Afrikoje. Karjeros pradžioje ji buvo gatvės atlikėja, grojo metro stotyse ir parkuose, dalyvavo televizijos programose. 2015 m. pirmą kartą koncertavo Amerikoje, festivalyje „SXSW“, po koncerto tapo nuolatinė šio festivalio dalyve. 2016 m. išleido pirmajį albumą „Orbit“. Už ją nominuota geriausią moterų vokalinių kategorijoje Vokietijos muzikos kritikų apdovanojimuose. Nors jos koncertiniai turai vyksta Europoje, JAV, Pietų Afrikoje, Japonijoje, Kanadoje, Alice iki šiol nemeta gatvės atlikėjos karjeros, groja Berlyno parkuose ir gatvėse.

### Graikijos teatro trupė „Blitz Theatre Group“ pristato kūrinį „Late Night“.

Grupė įkurta 2004 m. Atėnuose. Pagrindinis jos principas: teatras – tai laukas, kur žmonės susitinka dalintis mintimis iš esmės, o ne vieta demonstruoti virtuoziškumui ir skelbti nusistovėjusias teses. Visi trupės narai yra lygūs sumanytų, rašymo, režisavimo ir dramaturgijos kūrimo procesuose, viskuo abejojama, nieko negalima priimti kaip savaimė suprantamo nei teatre, nei gyvenime.

Scenoje – pasaulio pabaiga pagal graikus: „Blitz Theatre Group“ šoka mirties valsą ant Europos griuvėsių. Valsas kupinas melancholijos ir subtilaus humoro. Kodėl gi, viskam aplink griūvant, nepašokus? Kodėl belaukiant, kol viskas pasibaigs, malonai nepraleisti laiko?

**Prancūzijos teatras „Plexus Polaire“ atvyksta su marionečių spektakliu „Pelenai“.** Tai – dvių istorijų mozaika. Veiksmas vyksta maždaug prieš ketvirtį amžiaus mažame kaimelyje Norvegijos pietuose. Pasakoja istorija apie jaunuoli, kuris padeginėja namus, ir rašytoją, kuris apsistoją tuose namuose po kelių dešimtmecčių bei atranda įkvėpimą kurti. Dvi iškankintos asmenybės, tragiski žmonės, atsidavę savo demonų valai, kuriuos praryja slaptos jų sielų liepsnos. Istoriją pasakoja aktoriai su lélémis – tai marionečių spektaklis, ne tik pasakojimas, bet ir nuostabus, daug pasaulio festivalių nustebinęs reginys, skirtas suaugusiemis.

Pjesės autorė, spektaklio režisierė norvegė Yngvild Aspeli gyvena Prancūzijoje.

**Menininkas iš Lenkijos Janek Turkowski, kuris yra monospektaklio „Margaretė“ sumanytojas, režisierius ir atlikėjas, pasakoja, kaip pagautas smalsumo sendaikčių turguje įsigijo 64 filmo juostų rinkinį, priklausiusi nepažįstamam žmogui, gyvenusiam su Rytų Vokietija besiribojančiame regione. Autoriaus susižavėjimas estetiniai seno filmo kadru aspektais ir sentimentalija kelione atgal į komunizmo laikus paskatino jį atsiversti ir iš naujo panaudoti šią originalią medžiagą. Filmo juostos tapo apmāstymu apie tai, kaip mes išsaugome prisiminimus, ir paskatino tyrinėti jose užfiksuotų žmonių gyvenimus. Pasirodo, tikroji juoste nufilmuota Margaretė tiesiogiai susijusi su Klaipėda.**

**Belgijos teatras „Faso Danse Theatre“ rodo šoko ir muzikos spektaklį „Kirina“, kuriame susilieja prakaitu žliaugiantis, ritualinis ir jaudinantis šokis. Tai – impulsyvi muzika ir užburiantis pasakojimas. Pasitelkės savo afrikietišką kilmę ir apmāstymus apie šiuolaikinį pasaulį, choreografas ir režisierius Serge Aimé Coulibaly sukūrė pasakojimą apie šiuolaikinę globalizuoto pasaulio kasdienybę. „Kirina“ néra Vakarų Afrikos istorijos įvykio perpasakojimas. Tikrasis epas, kaip ir daugelis kitų epų bei tikri šių dienų įvykiai, pasitarnavo kaip įkvėpimas spektaklio kūrimo metu.**

Bene iš toliausiai atvykės Pietų Korėjos teatras „Haddangse Theatre“ atveža režisierius ir scenografo Si-joong Yoon spektaklį „Anuomet“. Pjesės autorius – Dan-bee Uh. Pjesės motyvas – 1931 m. Korėjoje, Busane, iš tiesų įvykusi žmogžudystė – kelia klausimą apie žmogiškų geidilių ir godumo galiaj. Pasak spaudos, šis spektaklis – tikras detektivinis romanitas, jo išraiškos forma primena nebyliojo kino techniką, tų laikų populiariosios kultūros stilistiką. Pjesės poveikį stiprina ryški aktorių vaidybą. Spektaklyje susilieja teatras ir kino raiškos formas, ketvirtuoju dešimtmecčio vaidybos bruozai. Žiūrovai, tarsi detektyvai, šio spektaklio metu gali pasinerti į tiesos ieškojimą ir paslapties atskleidimą.



**Čekijos teatras „Spitfire Company“ rodo spektaklį „Antiwords“.** Spektaklis, kurį režisavo Petr Boháč, pagal jo paties ir Miřenka Čechová pjesę, įkvėptas Čekijos prezidento, rašytojo Václavo Havelo kūrybos, o ypač jo pjesės „Audienčia“ ir jos legendinio „Samizdato“ garso įrašo (1978 m.), kuriai Vaneko vaidmenį įskaitė pats Vaclavas Havelas, taip pat legendinės jos adaptacijos kine, kur aludario vaidmenį atliko aktorius Landovský, gebantis išmaukti devynias pintas alaus.

Kas atsitinka, kai aludaris ir persekiojamas politikas, kitas paties Václavo Havelo „as“, susitinka scenoje? Spektaklis pelnė didžiulį pasisekimą Berlyne, Prahoje, Milane, Florencijoje, Vašingtone, Niujorke, Londone, Pekine, Osle, Seule, Edinburge.

**Lenkijos teatras „Chorea Theatre“ patyrimu dalinsis „Meistriškumo klasėje“.** Jų organizuojamos teatro kūrybinės dirbtuvės parentos intensyviais aktoriystės mokymais. Dirbtuviu vedėjai moko pažadinti savyje organikuotą, mokantis judesio, lavingant kūną, vokalą, muzikalumą, ritmo pojūtį, dariai dirbtį grupėje ir pertekti šias raiškos formas pasiodyme. Dirbtuvėse dalyvaujančių aktorių ir jų vadovų pasiodymas – reta proga žiūrovams pažvelgti į aktorių meistriškumo „virtutę“ ir pasijusti jos dalimi. Teatro dirbtuvės pernai festivalio metu jau vede „Chorea“ teatro profesionalai: jo įkūrėjas, režisierius Tomaszas Rodowiczius, kompozitorius, muzikantai ir vokalistas Tomaszas Krzyżanowskis, aktorė ir dainininkė, izraelietiškos kovos *krav maga* ir scenos judesio instruktorė Elina Toneva. Dirbtuvės sulaukė didelio aktorių iš visos Lietuvos susidomėjimo.

**Festivalių užbaigus muzikantas iš Prancūzijos Dhafer Youssef.** Jam talkins Eivind Aarset, Raffaele Casarano ir Stephane Edouard. Vokalistas, muzikantas, kompozitorius, ūdu (Artimujų Rytų styginių instrumentu) skambinantis Dhaferas Youssefas gimiė Tunise, Tebulbos mieste. Tradicinio sufijų dainavimo ēmési mokytiškai būdamas penkerių. Atlikėjas koncertuoja garsiausiuose pasaulyje džiazo ir „World music“ festivaliuose. Dhaferas kūrybos ištakos glūdi tradicinėje sufijų muzikoje, bet dėl atvirumo jvairioms muzikinėms kultūroms jo kūryboje galima atrasti platų „World music“ su džiazo elementais spektrą.

Šiandien D. Youssefas laikomas vienu įtakingiausių sufijų dainavimo balų, o jo subturtuose muzikiniuose projektuose dalyvavo tokie etninės pasaulyo muzikos korifėjai kaip Sainkho Namchylak, Paolo Fresu, Iva Bittova, Tom Cora.

D. Youssefo muzikoję susipina plati muzikinių stilų jvairovė – džiazas, vokalinės improvizacijos, sufijų dainavimas, meditaciniai motyvai. Jo albumuose ir koncertuose groja jvairiausią žanrų muzikantai iš jvairių pasauly vietu. Toks spalvingas muzikantų sambūris ir neįtikėtinas D. Youssefo balsas kuria stebuklingą Rytų ir Vakarų kultūrų, arabiskos poetikos bei misticizmo ir europinės džiazo improvizacijos samplaiką.



# В сердцах людей – космическая музыка

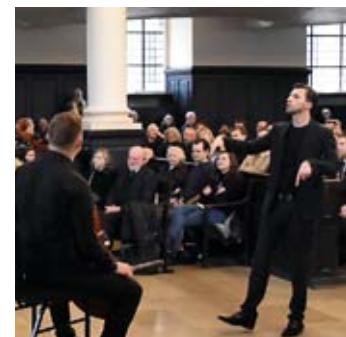
*Йоле Юрайте*



27 февраля этого года в Большом зале Санкт-Петербургской академической филармонии состоялось духовное и волнующее мероприятие – первый международный музыкальный фестиваль «Камерата». В переводе с итальянского «камерата» означает компания, кружок, общество единомышленников. Тридцать лет назад это слово выбрал всемирно известный литовский дирижер Саулюс Сондецкис для названия основанного им оркестра «Санкт-Петербург Камерата». Позднее этот оркестр, в который вошли ученики С. Сондецкиса, стал оркестром Государственного Эрмитажа и, сохранив свое первоначальное название, просуществовал 30 лет. В этом году по случаю 90-летия маэстро С. Сондецкиса (три года назад ушедшего от нас) и 30-летия созданного им оркестра был организован международный музыкальный фестиваль «Камерата». Эту инициативу предпринял, взяв на себя и руководство фестивалем, сын дирижера, известный виолончелист Витаутас Сондецкис. На фестивале прозвучали произведения Иоганна Себастьяна Баха, Макса Христиана Фридриха Бруха,

Вольфганга Амадея Моцарта, Петра Ильича Чайковского, Франца Шуберта и молодого, но уже прославившегося в мире композитора и исполнителя Гядиминаса Гялготаса.

Вместе с оркестром «Санкт-Петербург Камерата» под управлением дирижера Михаила Симоняна (Россия) выступили солисты Сергей Накаряков (Франция), Аугуста Юсёните (Литва), Сандра Шиндлер (Россия), Дмитрий Якубовский (Россия), Витаутас Сондецкис (Германия), Давид Герингас (Литва, Германия), Гядиминас Гялготас (Литва), Мария Меерович (Бельгия). Этому особому музыкальному событию много внимания уделила петербургская пресса. В частности, в опубликованных там воспоминаниях вдовы дирижера, музыканта Сильвии Сондецкене и высказываниях сына Витаутаса Сондецкиса сентиментально и с любовью говорится об особых связях маэстро и города искусств – Санкт-Петербурга, безграничной любви дирижера и педагога к людям, с которыми он разговаривал на языке музыки. Этот язык прекрасно понимают в разных странах и в разных слоях общества.



Невозможно забыть, какие вспышки чувств несколько лет назад вызвали концерты камерного оркестра Саулюса Сондецкиса в Казахстане, которые по своей инициативе организовал и подарил казахстанским поклонникам музыки основатель и руководитель логистической компании «TL Nika Group» Витаутас Варасимовичюс. Чуть позднее жители Казахстана с не меньшим энтузиазмом приняли сплоченный композитором и исполнителем Гядиминасом Гялготасом оркестр NICO – Камерный оркестр новых идей (New Ideas Chamber Orchestra), который исполнил музыку космической красоты в столице Казахстана Астане (ныне – Нур-султан) на всемирной выставке EXPO 2017, в разных концертных залах Казахстана и многих других стран мира.

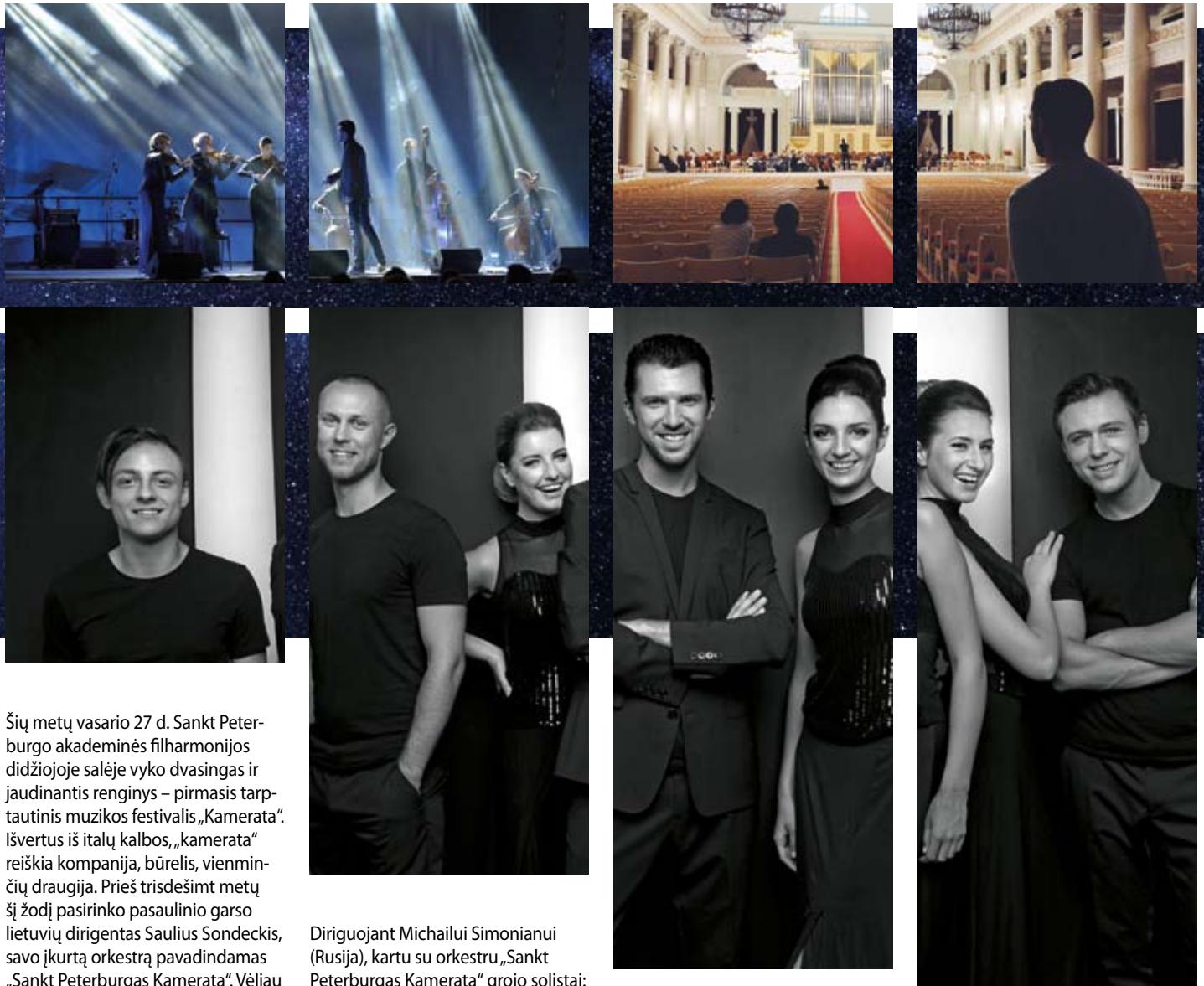


Кроме немалого числа концертов Саулюса Сондецкиса, которые выпало счастье слышать, дирижируемый им оркестр выступил и в Клайпедском драмтеатре на церемонии вручения призов «Анатолиус-2003», учрежденных журналом JŪRA MOPE SEA и дирекцией Клайпедского государственного морского порта, когда возводились почести представителям морского и транспортного бизнеса Литвы. В этом году на торжествах по случаю 20-летия журнала JŪRA MOPE SEA мы ждем в Клайпедском драмтеатре Камерный оркестр новых идей под руководством Гядиминаса Гялготаса. В этот сложный исторический период, когда людям зачастую не удается договориться на привычном языке, мы обращаемся к космической музыке.



# Į žmonių širdis – kosmine muzika

Jolė Jūraite



Šių metų vasario 27 d. Sankt Peterburgo akademinių filharmonijos didžiojoje salėje vyko dvasingas ir jaudinantis renginys – pirmasis tarptautinis muzikos festivalis „Kamerata“. Išvertus iš italių kalbos, „Kamerata“ reiškia kompanija, būrelis, vienminčių draugija. Prieš trisdešimt metų šį žodį pasirinko pasaulinio garsio lietuvių dirigentą Saulius Sondeckį, savo įkurtą orkestrą pavadinamas „Sankt Peterburgas Kamerata“. Vėliau šis orkestras, kurį sudarė S. Sondeckio mokiniai, tapo Valstybinio Ermitažo orkestru ir, išlaikę savo pirmąjį pavadinimą, gyvavo 30 metų.

Šiemet, minint prieš trejus metus amžinybėn išėjusio maestro Sondeckio 90-ies metų gimtadienį ir jo sukurto orkestro 30 metų sukaktį, surengtas tarptautinis muzikos festivalis „Kamerata“. Šios iniciatyvos ir vadovavimo festivalui émési dirigento sūnus, garsus violončelininkas Vytautas Sondeckis.

Festivalio metu skambėjo Johano Sebastiano Bacho, Makso Christiano Friedricho Brucho, Wolfgango Amadejaus Mocarto, Piotro Čaikovskio, Franco Šuberto ir jauno, bet jau pasaulinę šlovę pelnusio kompozitoriaus ir atlikėjo Gedimino Gelgoto muzika.

Diriguojant Michailui Simonianui (Rusija), kartu su orkestru „Sankt Peterburgas Kamerata“ grojo solistai: Sergej Nakariakov (Prancūzija), Augusta Juslynytė (Lietuva), Sandra Šindler (Rusija), Dmitrij Jakubovskij (Rusija), Vytautas Sondeckis (Vokietija), David Geringas (Lietuva, Vokietija), Gediminas Gelgotas (Lietuva), Marija Mejerovič (Belgija).

Šiam ypatingam muzikiniam įvykiui daug dėmesio skyrė Sankt Peterburgo spauda. Be kita ko, joje publikuojamuose dirigento našlės, muzikės Silvijos Sondeckienės prisiminimuose ir sūnaus Vytauto Sondeckio pažiskymuose jautriai ir su meile kalbama apie ypatingą maestro ir menų miesto – Sankt Peterburgo – ryšį, neaprėpiam dirigento ir pedagogo meilę žmonėms, su kuriais jis kalbėjosi muzikos kalba. Ši kalba puikiai suprantama įvairiose šalyse ir įvairiuose žmonių sluoksniuose.

Neįmanoma pamiršti, kokius jausmų pliūpsnius prieš keletą metų sukélé Saulius Sondeckio kamerinio orkestro koncertai Kazachstane, kuriuos savo iniciatyva organizavo ir Kazachstano muzikos gerbėjams padovanotojo logistikos kompanijos „TL Nika Group“ įkūrėjas ir vadovas Vytautas Varasimavicius.

Kiek vėliau Kazachstano žmonės su ne mažesniu entuziazmu priėmė ir kompozitorius bei atlikėjo Gedimino Gelgoto suburtą orkestrą NICO – Naujų idėjų kamerinį orkestrą (*New Ideas Chamber Orchestra*), kuris kosminio grožio muziką grojo sostinėje Astanoje (dabar Nursultanasi), pasaulinėje parodoje EXPO 2017, ir įvairiose Kazachstano bei daugelio kitų pasaulio šalių koncertų salėse.

Be nemažai Sauliaus Sondeckio koncertų, kuriuos teko laimėti girdėti, jo diriguojamas orkestras grojo ir žurnalo JŪRA MOPE SEA bei Klaipėdos valstybinio jūry uosto direkcijos įsteigtų apdovanojimų „Anatolijus 2003“ įteikimo ceremonijoje Klaipėdos dramos teatre, kai buvo pagerbiami Lietuvos jūros ir transporto verslo atstovai.

Gedimino Gelgoto vadovaujamo Naujų idėjų kamerinio orkesto mes laukiame ir šiemet 20-metį švenčiančio žurnalo JŪRA MOPE SEA jubiliejaus iškilmėse Klaipėdos dramos teatre. Šiame sudėtingame istoriniame laikotarpyje, kai žmonės dažnai nebesusikalba jprasta kalba, mes kreipiamės į kosminę muziką.



# С любовью к великому Леонардо да Винчи

**В этом году мир отмечает 500 лет со дня смерти одного из величайших художников планеты: живописца, скульптора, композитора, архитектора, инженера, ботаника, картографа, теоретика искусства, ученого, изобретателя, философа, неутомимого исследователя Леонардо да Винчи (15.04.1452 – 02.05.1519).**

Музеи и галереи мира организуют мероприятия, отдавая дань памяти гениального художника. Многие люди планеты имеют то или иное отношение к творчеству гения. Прошлым летом небольшой группе деятелей искусства и культуры Литвы выпало счастье обогатить это отношение новыми красками в швейцарском городе Локарно, где следы Леонардо да Винчи и его творчество ощущаются в здании замка Висконти начала XVI века, теперь только в останках бастиона, на изумительной красоты улочках старинного города и в художественной галерее «ilRivelino» того же века. Эта художественная галерея, основанная братьями Арминио и Паоло Шиолли, прошлым летом организовала мероприятие, приуроченное к 100-летию государственности Литвы. На состоявшихся по этому случаю выставке и пленэр присутствовала



делегация деятелей искусства и культуры Литвы во главе с Литовской национальной библиотекой им. Мартинаса Мажвидаса и родоначальником художественной фотографии страны Антанасом Суткусом. Галерея, названная именем Леонардо да Винчи, которая расположена в замковом комплексе, по словам историков, спроектированном самим Леонардо, 1–2 мая организует дни памяти гениального художника и экспонирует в галерее выставку работ художников разных стран. На ней будут представлены работы Альберто Ди Фабио (Италия), Антанаса Суткуса (Литва), Боба Уилсона (США), Христиана Ламмерсдорф-Шиолли-Кусе (США), Дончо Дончева (Болгария), Ирмы Лящинской (Литва), Йолиты Вайтките (Литва), Юрги Барилайт (Литва), Лука Феррарио (Швейцария), Марио Ботта (Швейцария), Микеле Ламасса-Ультрамарин (Швейцария), Оксаны Мас (Украина), Питера Гринуэя (Великобритания), Рамунаса Данисявичюса (Литва), Штефана Шпихера (Швейцария), Вана Ияна (Китай) и Зиты Таллат-Кялпшайте (Литва).



Ревнители кулинарного наследия Швейцарии, владельцы «PasticceriaMarnin» Франка и Арно Антонини приготовят к юбилейному мероприятию съедобное произведение. Куратор празднования 500-летия Леонардо да Винчи – режиссер из Италии Маргерита Ферри.

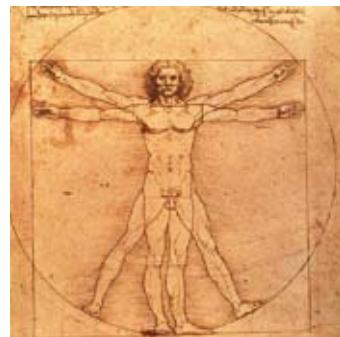


# Su meile didžiajam Leonardui da Vinčiui

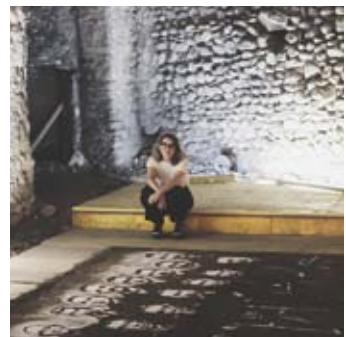
**Pasaulis šiemet mini vieno didžiausių planetos menininkų – tapytojo, skulptoriaus, muziko, architekto, inžinieriaus, botaniko, kartografo, meno teoretiko, mokslininko, išradėjo, filosofo, nenuilstamo tyrinėtojo Leonardo da Vinčio (1452 04 15 – 1519 05 02) 500-ąsias mirties metines.**

Pasaulio muziejai ir galerijos organizuoja renginius, skirtus prisiminti ir pagerbti genialųjų menininką. Daugelis planetos žmonių turi vienokį ar kitokį santykį su genijaus kūryba. Praėjusią vasarą nedidelei Lietuvos menininkų ir kultūros veikėjų grupei teko laimėtą santykį praturtinti naujomis spalvomis Šveicarijos mieste Lokarne (Locarno), kur Leonardo da Vinčio pėdsakai ir jo kūryba jaučiami 16 amžiaus pradžios Visconti pilies bastiono mūruose, nuostabaus grožio senamiesčio gatvelėse bei tokio pat amžiaus „il Rivelino“ Leonardo da Vinčio meno galerijoje. Ši brolių Arminio ir Paolo Sciolli įkurta meno galerija praėjusią vasarą organizavo renginį, skirtą Lietuvos valstybingumo 100-mečiui paminėti. Ta proga vykusioje parodoje ir plenere dalyvavo Lietuvos meno ir kultūros delegacija su Lietuvos nacionaline Martyno Mažvydo biblioteka ir šalies meninės fotografijos pradininku Antanu Sutkumi priešakyje.

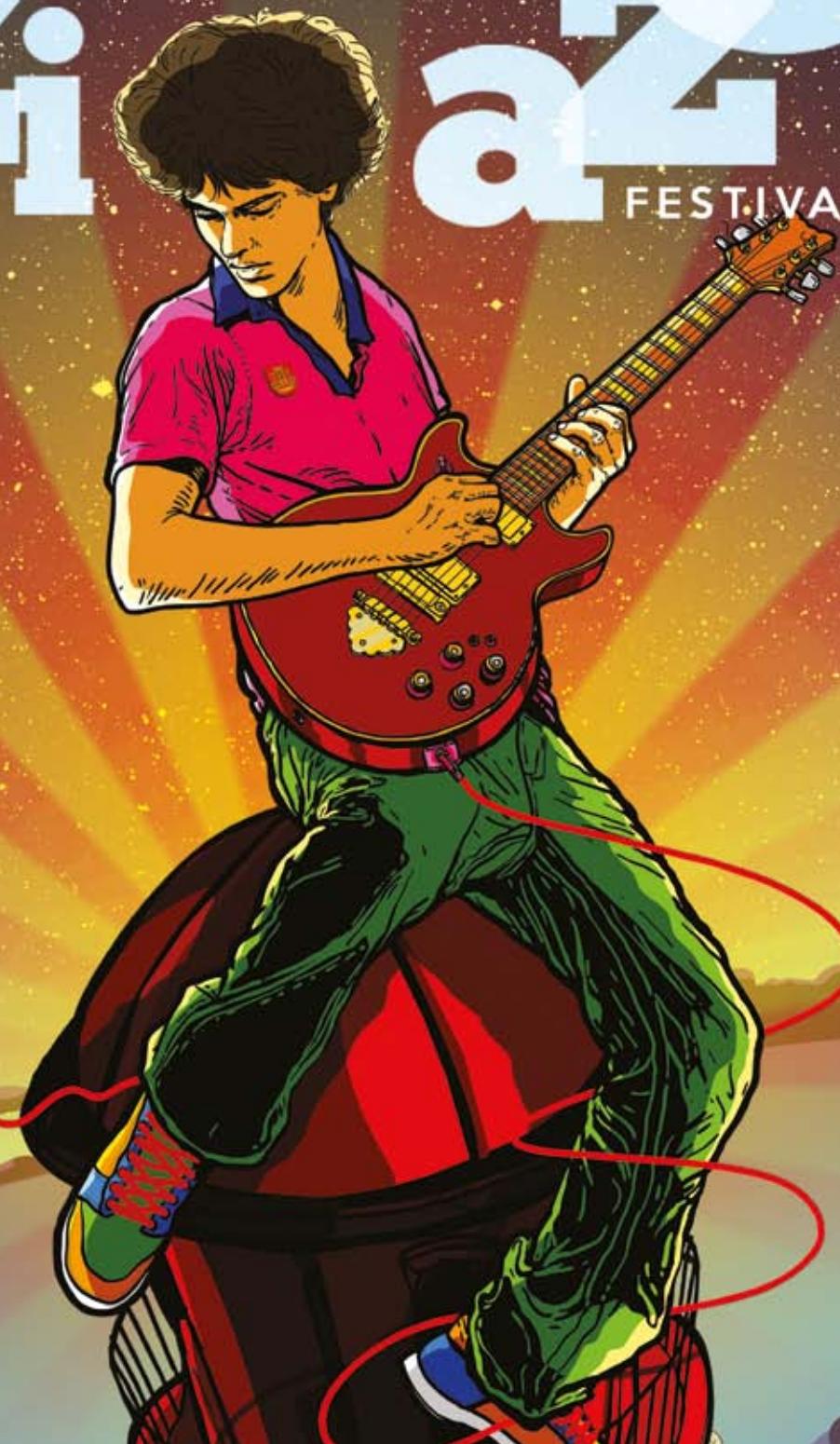
Leonardo da Vinčio vardu pavadinėta galerija, kuri, istorikų teigimu, yra įsikūrusi Leonardo da Vinčio suprojektuotame pilies komplekse, gegužės 1–2 dienomis rengia genialiojo menininko paminėjimą ir galerijoje eksponuojamą jvairių šalių menininkų darbų parodą. Joje bus pristatomomi Alberto di Fabio (Italija), Antano Sutkaus (Lietuva), Bob Wilson (JAV), Christian Lammersdorf-Sciolli-Koose (JAV), Doncho Donchev (Bulgarija), Irmos Leščinskaitės (Lietuva), Jolitos Vaitkutės (Lietuva), Jurgos Barilaitės (Lietuva), Luca Ferrario (Šveicarija), Mario Botta (Šveicarija), Michele Lamassa-Ultramarine (Šveicarija), Oksanos Mas (Ukraina), Peter Greenaway (Didžioji Britanija), Ramūno Danisevičiaus (Lietuva), Stephan Spicher (Šveicarija), Wang Yiyang (Kinija) ir Zitos Tallat-Kelpšaitės (Lietuva) darbai.



Šveicarijos kulinarijos paveldo puoselėtojai „Pasticceria Marnin“ savininkai Franca ir Arno Antognini jubiliejiniam renginiui pagamins valgomą kūrinių. Leonardo da Vinčio 500-ujų metinių minėjimo renginio kuratorė – režisierė iš Italijos Margherita Ferri.



# XXV KLAIPÉDOS PILIES JAZZ FESTIVALIS



BIRŽELIO 6-8  
KRUIZINIŲ LAIVŲ TERMINALE  
VISI RENGINIAI NEMOKAMI

JUNE 6-8  
CRUISE SHIP TERMINAL  
FREE OF CHARGE

[WWW.JAZZ.LT](http://WWW.JAZZ.LT)



JŪROS

ŠVENTĖ

# Jūros šventė

LIEPOS 26–28



MECENATAS



PROJEKTA PRISTATO



ORGANIZATORIUS



FINANSUOJA



[www.jurossvente.lt](http://www.jurossvente.lt)

[klaipedossventes](#)

## Logistics without stress



The TL Nika group of companies specialize in the consolidated shipping of small shipments, as well as full, part and non-standard cargo loads from Europe to Kazakhstan, Kirghizia, Uzbekistan and other countries of Central Asia. We are also engaged in the transport of loads from South and North Americas and Asia to Central Asia and Europe.



LITHUANIA Vilnius, tel.: +370 5 2159940, +370 685 50800, e-mail: [info@sturvalas.lt](mailto:info@sturvalas.lt)  
KAZAKHSTAN Almaty, tel.: +7 7272 584145, +7 747 6717911, e-mail: [tlnika@tlnika.kz](mailto:tlnika@tlnika.kz)  
GERMANY Munich, tel.: +49 8105 7300043, e-mail: [info@tlnika.de](mailto:info@tlnika.de)  
[www.tlnika.com](http://www.tlnika.com)   [www.tlnika.kz](http://www.tlnika.kz)   [www.tlnika.de](http://www.tlnika.de)

*Make some time for yourself. Let us solve your logistic problems.*